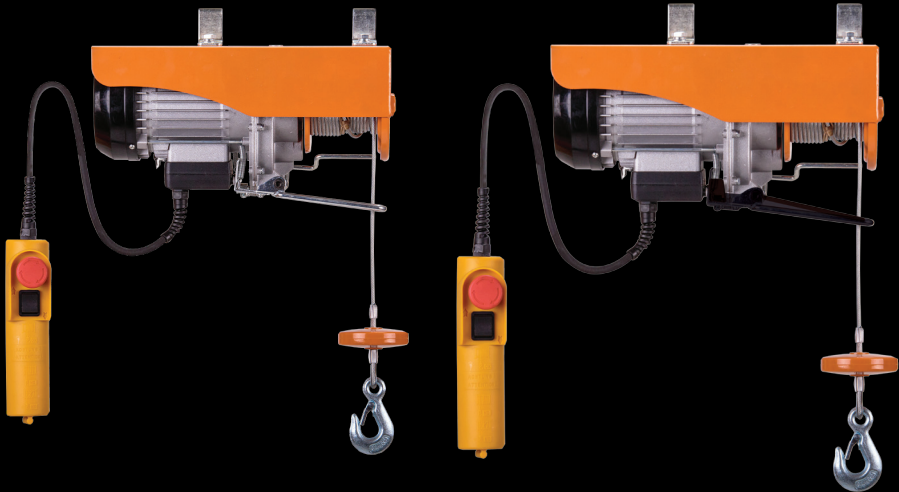


Villager®

Villager

VEH 250/500/800

Original instruction manual



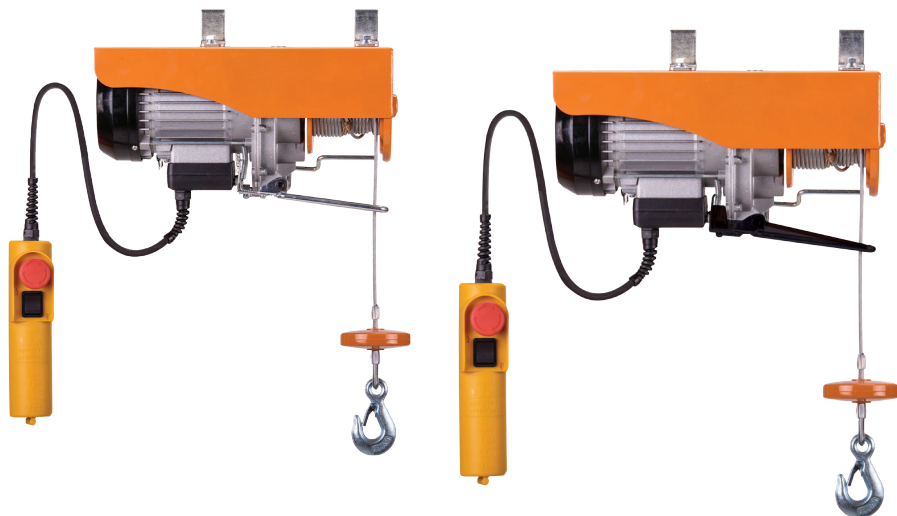
SI	Električno dvigalo	2
EN	Cable hoist	16
RS	Električna dizalica	29
BG	Електротелфер	42
HR	Električna dizalica	56

HU	Elektromos emelődaru	69
MK	Електрична дигалка	82
RO	Macara electrica	96
SK	Elektrický zdvihák	110
AL	Vinç elektrik	124

Električno dvigalo

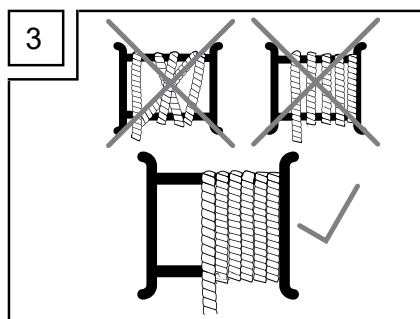
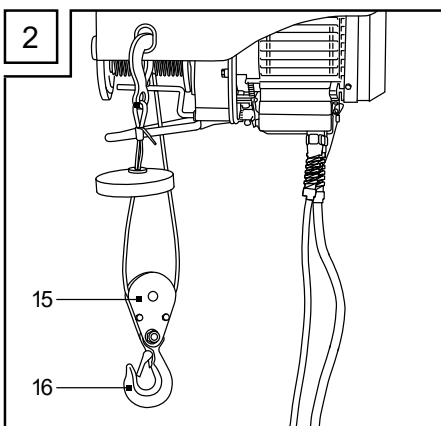
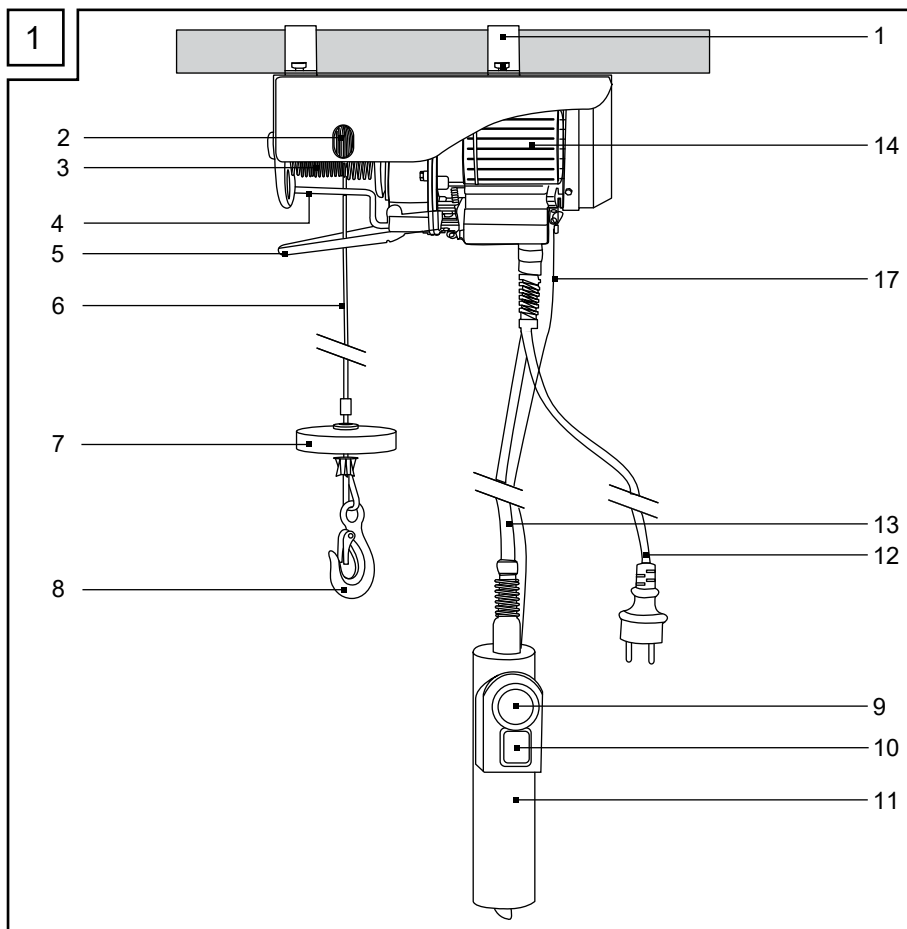
Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

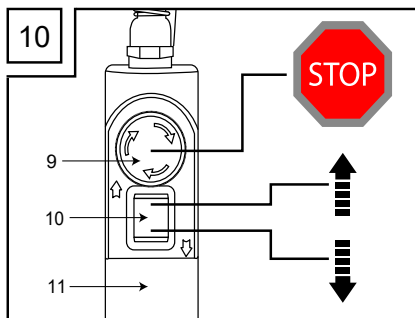
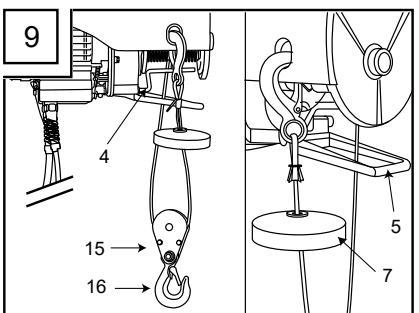
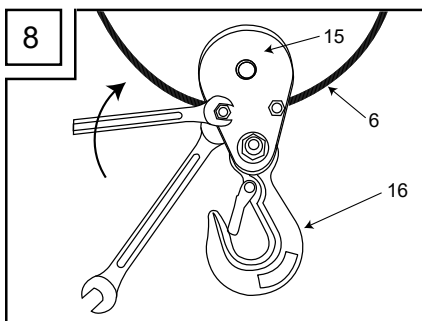
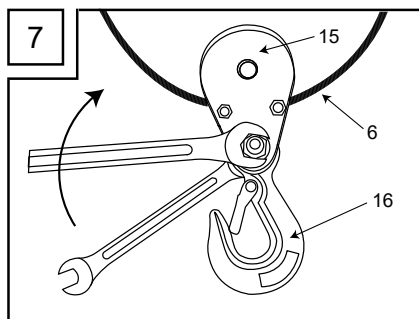
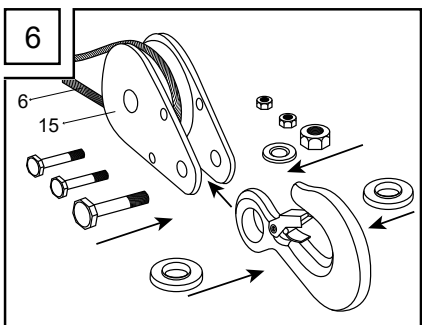
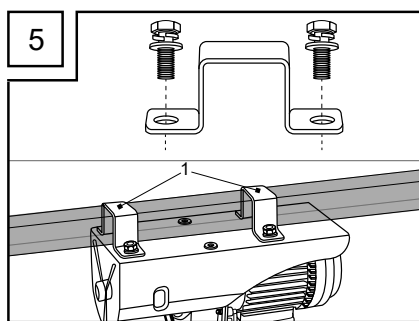
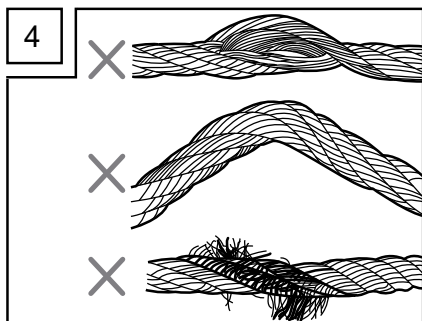
Originalna navodila za uporabo



IP54 CE







Pomembno!

Med uporabo upoštevajte ta navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb. Pred uporabo preberite celotna navodila.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Pri posojanju ali prodaji vedno priložite ta navodila.

Proizvajalec ali prodajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe naprave.

1. Varnostni predpisi

Naprave nikoli ne uporabljajte za transport ljudi!

Nikoli ne stojte ali delajte pod dvigalom, ki je obremenjeno s tovorom.

POZOR!

Preberite navodila in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

1. Vedno preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Priklop naprave na napačen vir napajanja lahko povzroči nevarnost poškodb naprave.

2. Vir napajanja mora biti ozemljen in zaščiteno z varovalko (RCCB).

3. Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.

4. Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.

5. Nikoli ne dvigajte tovora z večjo maso od predpisane (glejte identifikacijski ploščico s podatki). Ne uporabljajte dveh ali več naprav za dviganje enega tovora.

6. Med delom vedno uporabljajte zaščitno opremo (gumene rokavice, neдрseča obutev, zaščita za sluh, itd.).

Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.

7. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Z dvigalom nikoli ne dvigujte ljudi.

8. Napravo lahko uporabljate samo v zaprtih prostorih.

Dvigala ne smete uporabljati zunaj, saj je namenjen samo notranji uporabi.

9. Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.

10. Nikoli ne dvigajte pritrjenih ali zataknjenih predmetov.

Prepovedano je dvigovanje predmetov pod kotom ali vlečenje tovora po tleh.

Prepovedano je dvigovanje vroče raztopljene mase.

11. Prepovedano je dviganje z ohlapno jeklenico. Tovor od tal dvigajte z najnižjo hitrostjo.

Pred dviganjem od tal mora biti jeklenica napeta in ne sme biti zapletena.

12. Ko dvigala ne uporabljate, odstranite vtičač iz vtičnice.

13. Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.

14. Nikoli ne vlecite tovora ob strani in pazite, da tovor ne niha.

15. Kljuka se mora premikati v isti smeri, kot je prikazano na stikalu.

16. Končnega stikala (#5 Ročica samodejnega izklopa) ne smete uporabljati kot stikalo za izklop in ga ne smete odstraniti, saj je varnostno sredstvo, ki preprečuje dviganje nad dovoljeno zgornjo mejo.

17. Ne puščajte tovora na dvigalu dlje časa in preprečite deformacije delov. Nikoli ne opravljajte pregledov ali popravil, ko je naprava vklopljena.

18. Redno pregledujte dvigalo za poškodbe. Stikala morajo biti v dobrem stanju.

19. Ko naprave ne uporabljate, jo ustrezno shranite.

Napravo shranjujte v suhem, visokem in zaščitenem prostoru izven dosega otrok. Shranite tudi originalno embalažo.

20. Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Nepooblaščen popraviljanje lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

21. Nikoli ne vklapljajte ali izklaplajte naprave s hitrim preklapljanjem.

22. Pri delu z električnim dvigalom morate biti popolnoma osredotočeni na delo.

23. Ne stojte pod dvignjenim tovorom.

24. Po 20 urah uporabe (ali najmanj enkrat na leto) morate dvigalo obvezno pregledati in opraviti vzdrževalna dela.

25. Če zavore ne delujejo pravilno in se tovor hitro zaustavlja, morate takoj pritisniti stikalo za izklop in ga potem prestaviti na položaj za vklop.

Po odstranitvi obremenitve nesite napravo na pooblaščen servis na popravilo.

25. Opozorilo !

Izogibajte se hitrem vključevanju in izključevanju naprave, oziroma ne preklaplajte režim delovanja naprave (vključeno/izključeno) v kratkih časovnih intervalih. V nasprotnem primeru lahko pride do okvare stikala.

EMERGENCY STOP (IZKLOP V NUJNIH PRIMERIH)

V primeru nevarnosti ali v nujnih primerih takoj pritisnite stikalo E-stop za hiter izklop naprave.

Stikalo sprostite tako, da zavrtite gumb v smeri puščice.

2. Oznaka delov (Slika 1-2)

1. Sponka za pritrditev
2. Odprtina za kljuko
3. Boben
4. Ročica za največjo dolžino jeklenice
5. Ročica samodejnega izklopa
6. Jeklenica
7. Utež
8. Kljuka
9. Stikalo za izklop v nujnih primerih
10. Gumb
11. Daljinski upravljalnik
12. Napajalni kabel
13. Nadzorni kabel
14. Motor
15. Povratni kolut
16. Dodatna kljuka
17. Kabel daljinskega upravljalnika



3. Tehnični podatki

Tip	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Nazivna napetost	230 V~	230 V~	230 V~
Nazivna frekvenca	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Moč	500 W	900 W	1350 W
Nazivni tok	2.2 A	4 A	5.9 A
Nazivna obremenitev - za eno jeklenico - za dvojno jeklenico	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Nazivna hitrost - za eno jeklenico - za dvojno jeklenico	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Višina dviganja - za eno jeklenico - za dvojno jeklenico	12m 6m	12m 6m	12m 6m
Premer jeklenice	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Razred zaščite	IP54	IP54	IP54
Zaščitni razred ventilatorja	IP20	IP20	IP20
Kategorija motorja	M1	M1	M1
Delovni cikel	S3 20%-10 min	S3 25%-10 min	S3 20%-10 min
Natezna trdnost jeklenice	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Izolacija	B	B	B
Razred zaščite	I	I	I
Masa	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Razlaga simbolov



Pred uporabo preberite navodila.



Vedno morate nositi zaščitno čelado.



Opozorilo. Vroče površine! Nikoli ne dvigajte tovora z večjo maso od predpisane.

4. Pravilna uporaba

Električno dvigalo je namenjeno dvigovanju in spuščanju tovora v zaprtih prostorih sorazmerno z zmogljivostjo naprave.

Naprave in opreme ne uporabljajte za druge namene.

Uporaba za druge namene ni dovoljena. Uporabnik/lastnik in ne proizvajalec je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne namene ali za uporabo v trgovini in industriji.

Če napravo uporabljate za komercialne, trgovske, industrijske ali druge namene, se razveljavi garancija.

5. Pred vklopom

- Pred vklopom vedno preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Pred popravilanjem ali nastavitvami vedno odstranite vtiča iz vtičnice.
- Pred delom obvezno opravite preizkus delovanja brez obremenitve in preverite:
 - a. Delovanje stikala za premikanje navzgor/ navzdol ter preverite delovanje dviganja in spuščanja kljuko.
 - b. Preverite pravilno delovanje zgornjega omejevalnega stikala. Ko jeklenico dvignete na najvišji položaj, se mora aktivirati ročica za samodejni izklop (5). Motor (14) se mora izklopiti.

c. Preverite pravilno delovanje spodnjega omejevalnega stikala. Ko jeklenico (6) odvijete do konca, se mora aktivirati ročica za največjo dolžino jeklenice (4). Motor (14) se mora izklopiti.

d. Med preverjanjem bodite pozorni na neobičajne zvoke.

e. Preglejte jeklenico za poškodbe (počene dele, prepletenost, zvijanje) ter jo takoj zamenjajte po 20 urah uporabe.

- Električno dvigalo ni primerno za transport vročih in/ali raztopljenih mas ter ni primerno za uporabo pri nizkih temperaturah ali v agresivnih ozračjih.
- Naprava je uvrščena v mehansko skupino M1.
- Pred uporabo preberite in se seznanite s temi navodili.
- Uporabnik mora biti seznanjen z načinom delovanja in uporabo naprave.
- Uporabnik mora uporabljati napravo v skladu z navodili.
- Električno dvigalo ni namenjeno neprekinjeni uporabi. Delovni cikel: delovni cikel s prekinitevami brez vpliva na postopek vklopa.
- Največja zmogljivost naprave ni odvisna od položaja tovora.
- Pred uporabo obvezno pregledajte kljuko. Če je poškodovana ali ukrivljena, jo zamenjajte.
- Življenjska doba električnega dvigala je okoli 8000 delovnih ciklov (razen obrabni deli). Po opravljenih 8000 delovnih ciklih je potrebno pregledati vse mehanske dele in jih obnoviti ali zamenjati.
- Rdeč gumb za izklop v nujnih primerih ponuja dodatno zaščito pred nevarnostjo v nujnih primerih. Po pritisku stikala in odstranitvi nevarnosti morate stikalo odviti v smeri puščice, da ga sprostite.
- Na delovnem mestu morate imeti dovolj maziva. Na vsake pol leta podmažite kljuko, boben jeklenice, menjalnik in ležaje.

6.1 Odpiranje embalaže

Po odpiranju embalaže preglejte okvir, jeklenico, kljuko in električna stikala za upravljanje ter preglejte vse dele za poškodbe, ki lahko nastanejo med transportom.

6.2 Sestavljanje (Slika 5)

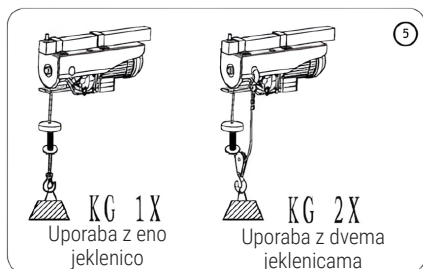
Vitel ima priložene pripomočke (1), ki omogočajo namestitve vitla na pravokotne profile. Dimenzije pravokotnih profilov se morajo ujemati s položajem lukenj za namestitve vitla. Profili morajo imeti enako ali večjo nosilnost kot vitel.

Priporočamo, da nosilnost profila preveri usposobljena oseba, ki ima izkušnje s tovrstnim delom. Vijaki za pritrditev morajo biti dobro priviti. Pred namestitvijo mora ustreznost profilov in nosilnosti preveriti usposobljena oseba.

6.3 Škripec (Slike 6-9)

Električno dvigalo je opremljeno s škripcem (15) in dodatno kljuko (16). Če dodatne dele pravilno uporabljate, lahko dvignete dvojno težo največje obremenitve.

Škripec (15) in dodatno kljuko (16) namestite, kot je prikazano na sliki 6-8. Stalna kljuka (8) mora biti priključena na odprtino za kljuko (2) (Slika 9). Tovor v tem primeru dvigate z dvema jeklenicama, kar omogoča dviganje tovora z dvojno težo največje obremenitve.



7. Pred uporabo

7.1 Informacije

1. Pred prvo uporabo z bobna (3) odstranite samolepilni trak.
2. Karakteristična vrednost hrupa pri uporabniku je manjša od 85 dB (A).
3. Napajanje: 230 V, 50 Hz.
4. Električno dvigalo lahko uporabljate pri temperaturi okolice od 0°C do 40°C in relativni vlažnosti nižji od 85%. Največja nadmorska višina uporabe je 1000 m.
5. Temperatura za shranjevanje je lahko med 0°C in 55°C.
6. Uporabnik mora tovor od tal dvigniti z najnižjo hitrostjo. Med dviganjem tovora mora biti jeklenica napeta.
7. Motor vitla je opremljen s stikalom proti pregrevanju. Med delom se lahko motor nenadoma zaustavi. Počakajte nekaj minut, da se motor ohladi in nadaljujte z delom.
8. Ne poskušajte dvigati tovora, če je stikalo za preobremenitev samodejno izklopilo napravo. V tem primeru lahko tovor preseže največjo zmogljivost dvigala.
9. Ne puščajte tovora na dvigalu, če niste opravili vseh potrebnih varnostnih ukrepov.
10. Napravo priključite na vir napajanja z 10 A varovalko ali na vir napajanja z 10 A RCCB.
11. Ne uporabljajte ročice (4/5) kot sredstvo za izklop.
12. Pred delom preverite, če je jeklenica (6) pravilno navita okoli bobna (3) in je oddaljenost med navitjem manjša od premera jeklenice (Slika 3).
13. Tovor mora biti dobro pritrjen na kljuko (8) ali dodatno kljuko (16), če uporabljate škripec. Med delom bodite vedno dovolj odmaknjeni od jeklenice (6) in tovora.

7.2 Uporaba (Slika 9)

- Preverite, če je stikalo za izklop v nujnih primerih (9) aktivirano. Zavrtite gumb v smeri puščice in ga sprostite.
- Pritisnite gumb ↑ (10) za dviganje tovora.
- Pritisnite gumb ↓ (10) za spuščanje tovora.

- Ročica samodejnega izklopa (5): Ko tovor dvignete na najvišjo dovoljeno višino, se utež (7) dotakne ročice (5) in jo pritisne navzgor ter izklopi napravo.

S tem mehanizmom tovora ne morete dvigniti nad najvišjo dovoljeno višino.

- Ročica za največjo dolžino jeklenice (4): Ko tovor spustite na najnižji položaj, mejno stikalo preprečuje nadaljnje spuščanje tovora. Mejno stikalo preprečuje delovanje dvigala v napačni smeri (kljuka se premika v nasprotni smeri puščice, kot je prikazano na stikalu).
- Električno dvigalo se izklopi, če pritisnete stikalo za izklop v nujnih primerih (9).
- V nujnih primerih takoj pritisnite stikalo za izklop v nujnih primerih (9) in izklopite napravo. Dvigala ne morete vklopiti, dokler je pritisnjeno stikalo za izklop v nujnih primerih.

Delovni cikel

Naprava ima delovni cikel S3 20%-10 min (delovni cikel s prekinitevami). Relativni delovni cikel je 20%, kar pomeni, da lahko napravo uporabljate 2 minuti v vsakem delovnem ciklu (10 minut) in jo morate potem izklopiti za vsaj 8 minut, da se ohladi. Napravo lahko zato neprekinjeno uporabljate v 20% časa celotnega 10 minutnega delovnega cikla pri največji obremenitvi.

Naprava ima delovni cikel S3 25%-10 min (delovni cikel s prekinitevami). Relativni delovni cikel je 25%, kar pomeni, da lahko napravo uporabljate 2.5 minuti v vsakem delovnem ciklu (10 minut) in jo morate potem izklopiti za vsaj 7.5 minut, da se ohladi. Napravo lahko zato neprekinjeno uporabljate v 25% časa celotnega 10 minutnega delovnega cikla pri največji obremenitvi.

Preobremenitev

a) Vitel jeklenice ni primeren za neprekinjeno uporabo. Motor ima zaščitno stikalo za zaščito pred pregrevanjem in preobremenitvijo.

b) Če napravo uporabljate dlje časa od dovoljenega delovnega cikla, se temperatura motorja poviša in zaščitno stikalo izklopi napravo zaradi pregrevanja. Temperaturno stikalo se samodejno izklopi, ko se motor dovolj ohladi.

c) V primeru uporabe naprave pri manjši obremenitvi se čas uporabe podaljša in čas hlajenja zmanjša.

d) **Pozor!** V primeru neposredne izpostavljenosti sončni svetlobi se temperatura ohišja močno poveča, kar zmanjša dovoljen čas uporabe. Zato lahko toplotno stikalo izklopi motor tudi pri krajšem času uporabe. Pred ponovno uporabo počakajte, da se naprava ohladi.

8. Čiščenje, vzdrževanje, popravljanje in naročanje nadomestnih delov

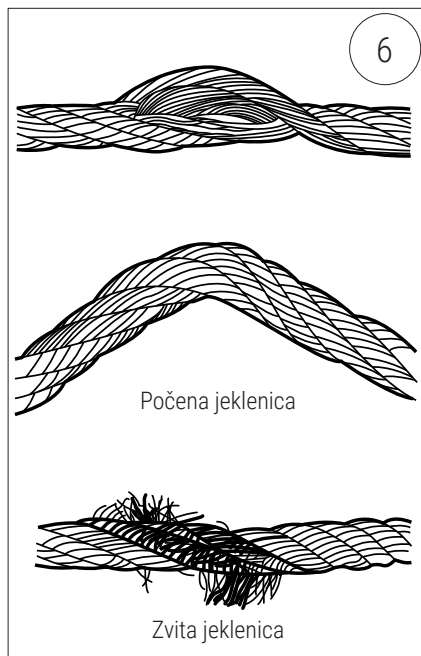
Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem vedno odstranite vtič iz vtičnice.

8.1 Čiščenje

- Varnostna sredstva, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov umazanije. Napravo obrišite s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
- Priporočamo čiščenje po vsaki uporabi.
- Napravo redno očistite z vlažno krpo. Nikoli ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da voda ne prodre v napravo.

8.2 Vzdrževanje

Po vsakih 30 delovnih ciklih morate opraviti pregled naprave, kot je prikazano na sliki 4 in na sliki spodaj ter preveriti, če je jeklenica (6) v dobrem stanju. Če je jeklenica poškodovana, jo morate zamenjati. Uporabljajte samo jeklenice, ki so navedene v tabeli s tehničnimi podatki.



Med namestitvijo nove jeklenice ne smete pozabiti namestiti uteži (7), ki omogoča izklop mejnega stikala.

8.3 Popravljanje

Pomembno: Pred popravljanjem izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice.

- Opomba: En cikel pomeni eno dviganje in spuščanje tovora. Redni pregled morate opraviti po 100 delovnih ciklih.
- Redno preverjajte, če sta mejni stikali v dobrem stanju in pravilno delujeta. Opravite preizkus v skladu s temi navodili: Ko jeklenico dvignete na najvišji položaj, se mora aktivirati ročica za samodejni izklop (5). Motor (14) se mora izklopiti.

(Preizkus opravite brez tovora).

Ko jeklenico (6) odvijete do konca, se mora aktivirati ročica za največjo dolžino jeklenice (4). Motor (14) se mora izklopiti.

- Redno preverjajte napajalni kabel (12) in kabel daljinskega upravljalnika (13).
- Jeklenico (6) in povratni kolut (15) morate podmazati na vsakih 200 delovnih ciklov.
- Na vsakih 1000 delovnih ciklov preverite, če so vijaki sponk (1) in povratnega koluta (15) dobro priviti.
- Na vsakih 1000 delovnih ciklov preverite, če so kljuke (8/16) in povraten kolut (15) v dobrem stanju.
- Pred uporabo dvigala preverite, če stikalo za izklop v nujnih primerih (9) in stikala za upravljanje (10) pravilno delujejo.
- Na vsakih 1000 delovnih ciklov preglejte zavorni sistem. Če motor (14) proizvaja neobičajen hrup ali ne more dvigniti tovora v skladu z zmogljivostjo naprave, je potrebno zavorni sistem obnoviti.
 - Zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele in shranite servisno dokumentacijo na varnem mestu v bližini naprave.
 - Pred dodatnim vzdrževanjem se vedno posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

9. Shranjevanje

Napravo in pripomočke shranjujte v temnem in suhem prostoru izven dosega otrok. Območje shranjevanja mora biti zaščiteno pred zamrzovanjem. Najbolj primerne temperature za shranjevanje so med 5 in 30 °C. Napravo shranjujte v originalni embalaži.

10. Odlaganje



Embalaža med transportom ščiti napravo pred poškodbami. Materiali embalaže so večinoma okolju prijazni materiali, ki jih morate  ustrezno reciklirati.

Naprava in pripomočki so izdelani iz različnih materialov, kot sta kovina in plastika. Odpadne dele ustrezno reciklirajte. O pravilnem načinu odlaganja se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

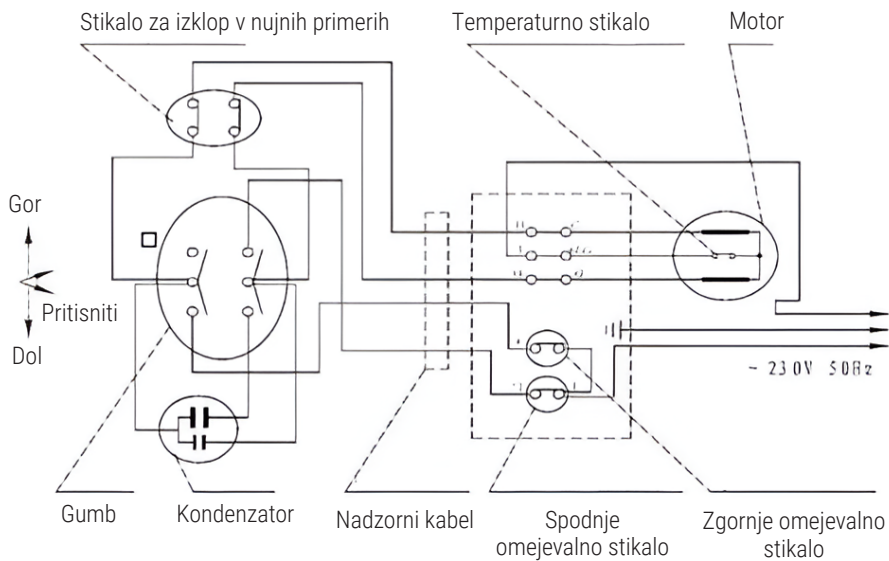
Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Stikalo za vklop/izklop je pritisnjeno in motor ne deluje.	1. Naprava ni priključena na napajanje. 2. Slab priklop kablov ali poškodovani kabli. 3. Napaka stikala. 4. Poškodovan kondenzator. 5. Mejno stikalo ni ponastavljeno ali je poškodovano. 6. Toplotno stikalo je vklopljeno ali ne deluje.	1. Priključite vtičač v vtičnico. 2. Nesite napravo na pooblaščen servis. 3. Nesite napravo na pooblaščen servis. 4. Zamenjajte kondenzator. 5. Preglejte mejno stikalo in ga po potrebi zamenjajte. 6. Počakajte, da se naprava ohladi ali zamenjajte toplotno stikalo.
Motor je hrupen ali ne dviguje tovora.	1. Prenizka napetost. 2. Poškodovan kondenzator. 3. Zavora ni popolnoma odprta.	1. Prilagodite delo napajalni napetosti. 2. Napravo priključite na drug vir napajanja. 3. Nesite napravo na pooblaščen servis.
Po izgubi napajanja zavora ne deluje ali naprava drsi navzdol.	1. Oddaljenost med zavorama je prevelika. 2. Poškodovana vzmet zavore. 3. Zataknjena zavorna obloga. 4. Onesnažena zavorna obloga.	Nesite napravo na pooblaščen servis.
Hrup naprave se povečuje.	1. Slaba podmazanost. 2. Po daljši uporabi se zobnik in ležaji poškodujejo ali izrabijo. 3. Slaba namestitve delov.	1. Podmažite napravo. 2. Zamenjajte zobnik ali ležaje. 3. Preverite nameščene dele.
Previsoka napetost.	1. Napaka ozemljitve ali ni ozemljitve. 2. Notranji spoji se dotikajo ohišja.	1. Preglejte ozemljitvene priključke in jih pravilno priklopite. 2. Preverite vse notranje spoje.
Mejno stikalo ne deluje.	1. Mejno stikalo ne deluje. 2. Mejno stikalo je blokirano.	1. Izklopite ali zamenjajte. 2. Preglejte, popravite in zamenjajte mejno stikalo.

Električna shema



EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Električno dvigalo Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Opis naprave - stroja :

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 14492-2:2006+A1

EN 14492-2+A1/AC:2010

EN 60204-32:2008

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 22.03.2025.

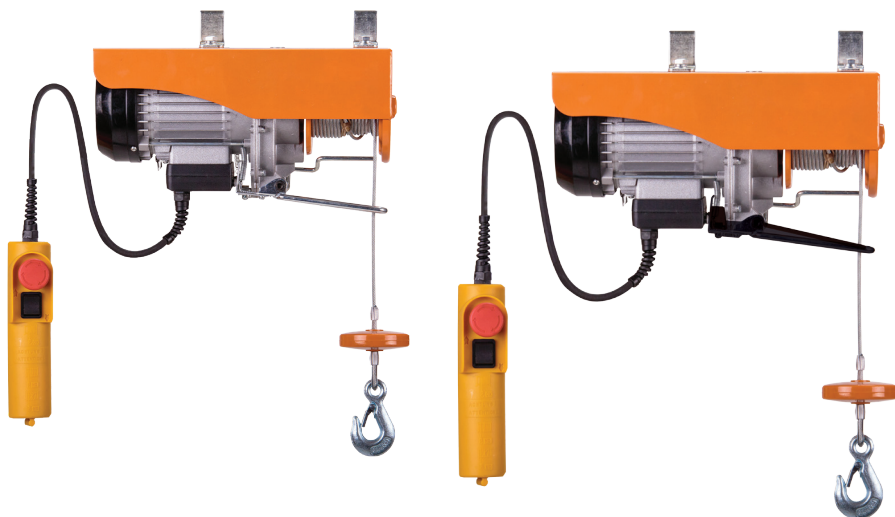
Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

Cable hoist

Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Original operating instructions

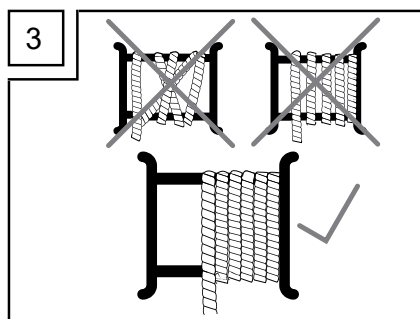
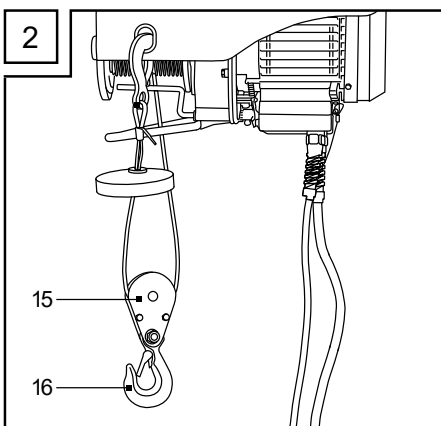
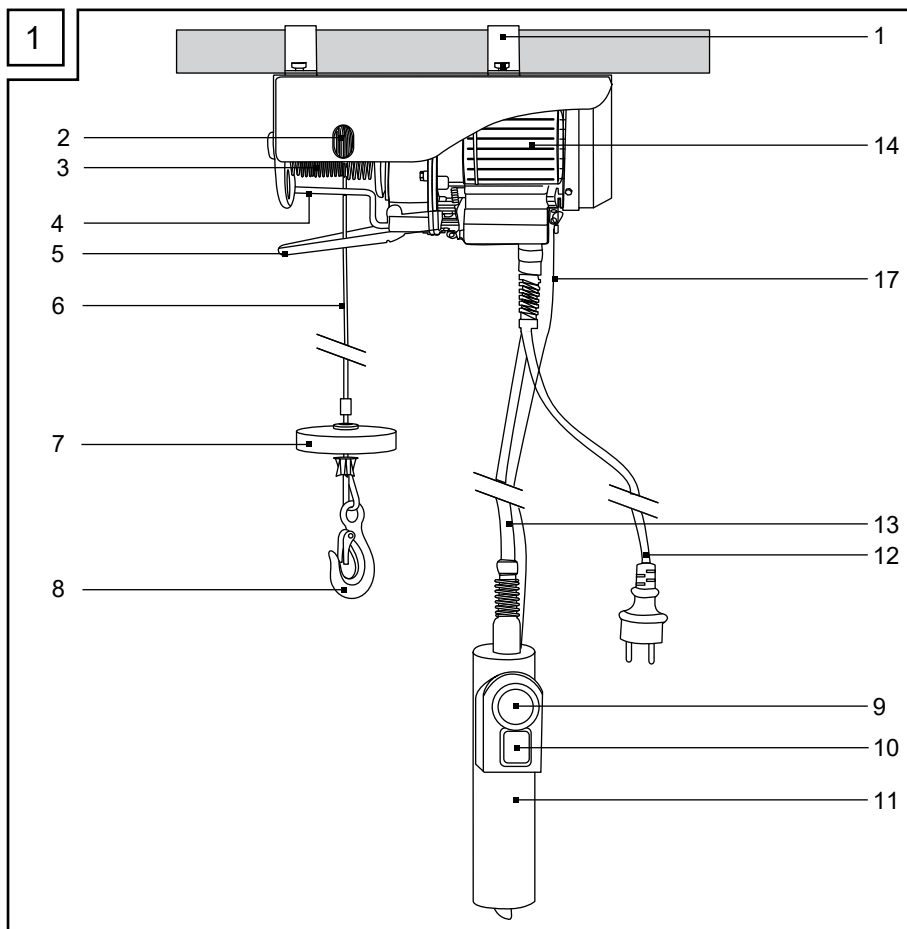


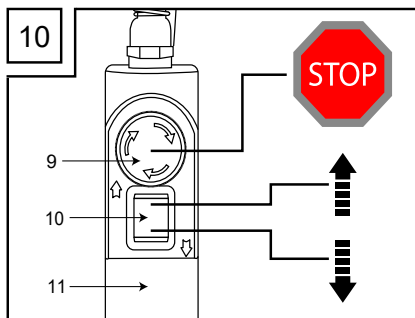
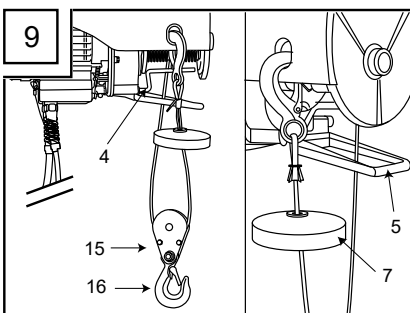
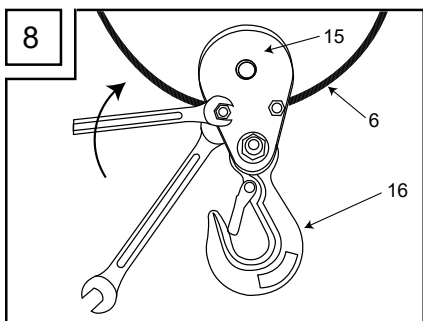
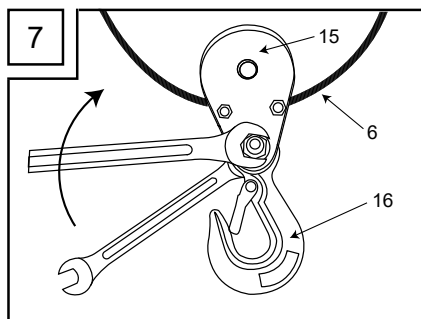
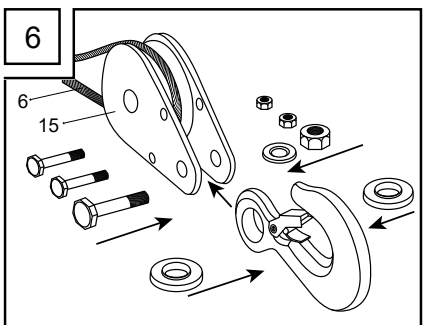
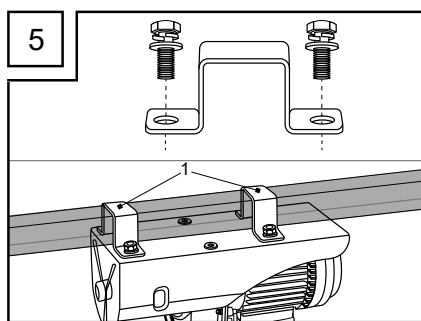
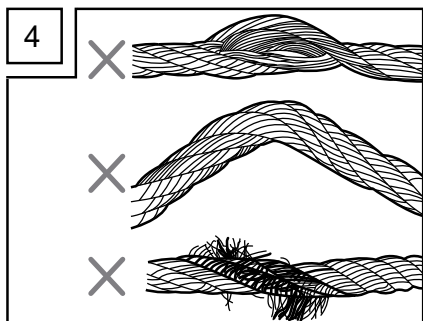
IP54 CE



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST







Important!

When using this equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual.

Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.

If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

Never use the machine to transport persons!

Never stand or work under the hoisted load.

CAUTION!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

1. Always check that the mains voltage is identical to the voltage quoted on the rating plate. In the event that the mains voltage is not suitable, it may cause the machine to work abnormally and thus result in personal injury.

2. The power supply must be earthed and be secured by a residual current operated circuit breaker (RCCB).

3. Keep the immediate working environment clean. Disordered work spaces and workbenches can cause accidents.

4. Protect yourself from electrical shock. Avoid physical contact with grounded surfaces (e.g. pipes, heat radiators, stoves or refrigerators).

5. Do not attempt to lift loads that exceed the rated load (see the data plate).

Do not use 2 or more machines to load same object.

6. Always wear safety equipment (such as rubber gloves, non-slip footwear, hearing and hair protection and etc.) during working.

Never wear loose clothing or jewelry; this could be caught by movable parts of the machine.

7. Use the machine only for the purpose for which it is designed.

Never lift personnel using the cable hoist.

8. Only be used indoors.

This cable winch can't be used out-doors, it is suitable for using indoors.

9. Do not pull the power cable in order to pull out the plug. Protect the power cable from heat, oil and sharp edges.

10. Never attempt to raise fixed or jammed loads.

It is prohibited, to lift a weight crookedly, or to pull it along the floor.

It is prohibited, to transport hot molten masses.

11. Prohibit unwanted start-ups on loose steel rope.

Be sure to hoist the loads with lowest speed from the ground.

And the cable should be tense but not unwound when start loading from the ground.

12. Pull out the plug when the cable hoist is not in use.

13. Keep children and other unauthorized persons away from the machine.

14. Do not pull loads sideways or from one side. Do not allow the load to swing.

15. Ensure that the hook moves in the same direction as shown on the control switch.

16. The end switch (#5, Automatic stop mechanism lever) is not allowed to be used as an off-switch or be dismantled, which is a safety device to prevent that the weight is lifted over the boundary.

17. Do not leave the load hanging in the air long-term, to prevent the deformation of the pieces.

While the machine is in operation do not carry out any repairs or inspections.

18. Check the cable hoist at regular intervals for signs of damage. The control switch must be in good condition.

19 Store the cable winch in a proper manner when it is not in use.

Store the machine at a dry, high or lockable place, out of the reach of children including plastic bags, boxes, Styrofoam and etc.

20. Have repair and service work carried out only by authorized workshops by a trained electrician. Repair work must only be carried out by a trained electrician, otherwise the machine may cause accidents.

21. Do not switch the machine on and off quickly (inching mode).

22. Always concentrate fully when operating the cable hoist.

23. Do not stand or work under the raised load.

24. Depending on the frequency of use, after 20 hours of operation, the machine must be taken in for a thorough maintenance (at least once a year).

25. If the brakes stop functioning and the load lowers quickly, one should press the off-switch immediately and then the On-switch.

After unloading, please send the machine to a qualified professional for repairs.

26. **Warning!**

Avoid switching the product on and off rapidly (inching operation). Do not regime of working (on/off) do in short period of time. Othervise, switch will broken down.

Push the E-stop button on time in case of danger or emergency.

To release the button turn it in arrow direction.



2. Layout (Fig. 1-2)

1. Fastening clamp
2. Fastening hole for hook
3. Drum
4. Lever for maximum cable length
5. Automatic stop mechanism lever
6. Steel cable
7. Cut-out weight
8. Load Hook
9. Emergency Stop switch
10. Pushbutton
11. Remote control
12. Power cable
13. Control cable
14. Motor
15. Return roller
16. Additional hook
17. Cable for remote control

3. Technical data

Type	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Rated voltage	230 V~	230 V~	230 V~
Rated frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Power consumption	500 W	900 W	1350 W
Rated current	2.2 A	4 A	5.9 A
Rated load -for single cable -for double cable	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Rated speed -for single cable -For double cable	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Hoisting height -for single cable -For double cable	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Cable diameter	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Protection class	IP54	IP54	IP54
IP degree of fan	IP20	IP20	IP20
Motor category	M1	M1	M1
Operation mode	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Tensile strength of the steel cable	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Insulation class	B	B	B
Protection rating	I	I	I
Weight	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Explanation of the symbols



Read the directions for use before operating the equipment.



Always wear hard hat.



Warning. Hot surface! Do not attempt to lift loads that exceed the rated load.

4. Proper use

The cable hoist is designed for lifting and lowering loads in enclosed areas commensurate with the machine's capacity.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Before starting the equipment

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.
- Please make no-loading test before start-up operation at first, and please check:
 - a. The flexibility of up/down operating switch to insure the controlling of the hoisting and lowering of load hook.
 - b. Make sure that the upper limit bracket is functioning properly. When the cable has reached the maximum height, the lever on the automatic stopping mechanism (5) will be actuated. The motor (14) must then stop.
- c. Make sure that the lower limit bracket operates properly. When the steel cable (6) has been unwound as far as possible, the lever for the maximum cable length (4) will be actuated. The motor (14) must then stop.
- d. Any abnormal sounds when start-up operation.
- e. The steel rope is possible damaged (split or bent), or reach 20 hours after using, change the rope immediately.
- The cable hoist is not suitable for transporting hot and/or molten masses and in addition it is not suitable for use at low temperatures or in aggressive atmospheres.
- It is in mechanical group M1.
- Read and absorb the operating instructions before you use the cable hoist.
- Ensure that the operator knows how the machine works and how it should be operated.
- The user should always operate as set out in the operating instructions.
- The cable hoist is not designed for continuous operation. Its mode of operation is: Intermittent mode without influencing the starting process.
- The rated capacity of the machine does not vary due to the position of the load.
- Please inspect the hook before operation is possible damaged or distortion replace it in time.
- The service life of the cable hoist is approximately 8000 cycles (excluding wearing parts). When the hoist has completed 8000 cycles, all its mechanical parts must be checked and overhauled..
- Red Emergency Stop Switch offers additional protection under danger and in emergency circumstances, then screw the switch head as the arrow direction to recover operation after remove the damages.
- Please be sure to the enough lubricant on parts. Daub the lubricant on the load hook, cable drum shaft, gear box, and bearing every half a year.

6.1 Unpacking

After opening the packaging, inspect the frame, the steel cable, the hook and the electric control mechanism for signs of possible transit damage.

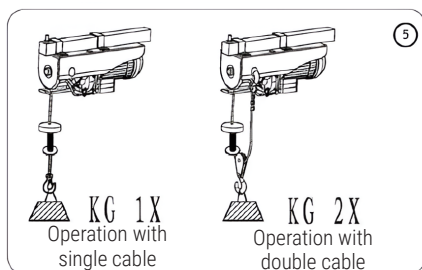
6.2 Assembly (Fig. 5)

The cable hoist is fitted with two fastening clamps (1) with which it has to be fastened to a rectangular tube. The dimensions of the arm must conform with the size of the fastening clamps and must be capable of supporting twice the rated load. We recommend that you seek advice from a qualified technician.

All screws must be tightened correctly. A qualified technician should check the anchoring of the arm before the machine is started.

6.3 Block and tackle function (Fig. 6 – 9)

The hoist is provided with an installation system (1) that allows it to be mounted on a rectangular beam. The dimension of the rectangular beam must be in accordance with the position and dimension of the installation holes of the hoist and its strength can hold the rated load. It is recommended to ask a skilled technician for help and inspect the solidity of the beam structure. The fastening screw must be properly tightened. Before utilization, a skilled technician should check that the support system and the coupling of the hoist are well sized.



7. Operation

7.1 Information for operation

1. Remove the adhesive tape from the drum (3) before using the hoist for the first time.
2. The value of the A-rated noise emissions at the operator's position is less than 85 dB.
3. Supply voltage: 230 V, 50 Hz.
4. The cable hoist must be operated in ambient temperatures of between 0°C and 40°C with a relative humidity of less than 85%. Height above sea level: max. 1,000 m.
5. The temperature for transport and storage may be between 0°C and 55°C.
6. The user should lift the load off the ground at the slowest possible speed. The cable should be taut when the load is raised.
7. The motor of the hoist is equipped with an overheat switch. During operating, the hoist may stop running, and it will become operational again only after a break for the motor to cool down.
8. You should not repeat attempts to lift a load if the overload trip is limiting the hoist's operation. In this case the load exceeds the rated capacity of the cable hoist.
9. Do not leave any suspended loads unsupervised without first taking the appropriate safety precautions.
10. Fit the machine with a 10 A fuse or a 10 A residual current operated circuit breaker (RCCB) to protect the circuit.
11. Do not use the lever (4/5) as a routine stopping device.
12. Before you start, ensure that the steel cable (6) is correctly wound around the drum (3) and that the spacing between the winds is smaller than the steel cable (Fig. 3).
13. Ensure that the load is correctly secured to the hook (8) or, if you are using the block and tackle, the additional hook (16) and always maintain a safe distance from the load and the steel cable (6).

7.2 Operation (Fig. 9)

- Check whether the Emergency Stop switch (9) is pressed. Turn the red stop switch clockwise to release it.
- Press the pushbutton ↑ (10) to raise the load.
- Press the pushbutton ↓ (10) to lower the load.
- Automatic stop mechanism lever (5): When the maximum lifting height has been reached, the cut-out weight (7) presses the lever (5) upwards.
This trips a limit switch after which the load cannot be raised any further.
- Lever for maximum cable length (4): When the load has reached its lowest possible position, a limit switch is tripped which makes it impossible to lower the load any further. This limit switch also prevents the cable hoist operating in the wrong direction (hook moving in the opposite direction to the arrow shown on the control switch).
- The cable hoist will stop if the Emergency Stop switch (9) is pressed.
- In an emergency, immediately press the Emergency Stop switch (9) to stop the cable hoist. The cable hoist cannot be operated if the Emergency Stop switch has been pressed.

Intermittent rating

This machine is designed for operating type S3 20% - 10 min (periodic intermittent operation). The relative duty cycle is 20%, which means that the device can be operated at rated load for 2.0 minutes during each operating cycle and must then be switched off for 8.0 minutes to cool off. The device can therefore be continuously used for a duration of 20% of the total operating cycle of 10 minutes at rated load.

This machine is designed for operating type S3 25% - 10 min (periodic intermittent operation). The relative duty cycle is 25%, which means that the device can be operated at rated load for 2.5 minutes during each operating cycle and must then be switched off for 7.5 minutes to cool off. The device can therefore be continuously used for a duration of 20% of the total operating cycle of 10 minutes at rated load.

Overload

- a) The cable winch is not suitable for continuous operation. The motor is protected from overload and overheating by a temperature switch.
- b) If the permissible operating time is exceeded, the motor temperature will increase and the temperature switch will shut the cable winch off. The temperature switch will automatically switch back on after a cooling phase.
- c) In case of a strain on the cable hoist with a lesser load, the operating time will increase and the cooling time will decrease.
- d) **Attention!** In case of direct exposure to sunlight, the temperature of the casing will increase significantly, which will also decrease the permissible operating time. It is therefore possible that the temperature switch will switch off after a short time period and the cable winch will shut down. Please wait until the device is cooled off.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

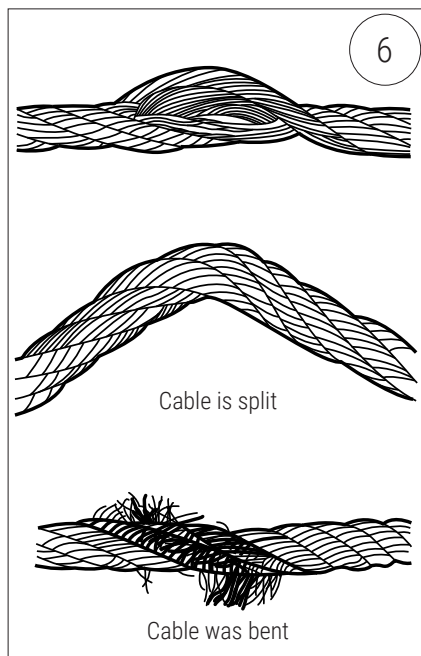
Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Maintenance

A check must be made every 30 cycles, as shown in Fig. 4 or below showing, to find whether the entire steel cable (6) is in good condition. If it is damaged, it must be replaced by a steel cable of the type specified in the technical data.



During assembly of the cable, it is imperative to remember the Cut-out weight (7) in order to ensure a secure limit stop.

8.3 Servicing

Important. Always ensure that the machine is not connected to the mains supply before you start any servicing work.

- In the following: One cycle means one raising and lowering movement of a load. Periodic inspection means an inspection after 100 cycles.
- Test periodically that the limit switches on the cable hoist are in correct working order. Conduct this test as follows: When the cable has reached the maximum height, the lever on the automatic stopping mechanism (5) will be actuated. The motor (14) must then stop. (Test without a load).
When the steel cable (6) has been unwound as far as possible, the lever for the maximum cable length (4) will be actuated. The motor (14) must then stop.

- Inspect the mains cable (12) and the control cable (13) periodically.
- The steel cable (6) and return roller (15) must be greased every 200 cycles.
- Check every 1000 cycles whether the screws for the fastening clamps (1) and return roller (15) are properly tightened.
- Check every 1000 cycles whether the hooks (8/16) and return roller (15) are in good condition.
- Check before using the cable hoist whether the Emergency Stop switch (9) and pushbuttons (10) are in perfect working order.
- Check the braking system every 1000 cycles. If the motor (14) makes any unusual noises or cannot raise the rated load, it is possible that the braking system requires an overhaul:
 - Replace damaged or worn parts and keep the service documentation relating to this in a safe place.
 - Please contact an authorized service center for any unscheduled maintenance work.

9. Storage

Store the equipment and accessories out of children reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C. Store the electric tool in its original packaging.

10. Disposal and recycling



Power tools that are no longer usable should not be disposed of with household waste but in an environmentally friendly way. Please  recycle where facilities exist. Check with your local council authority for recycling advice.

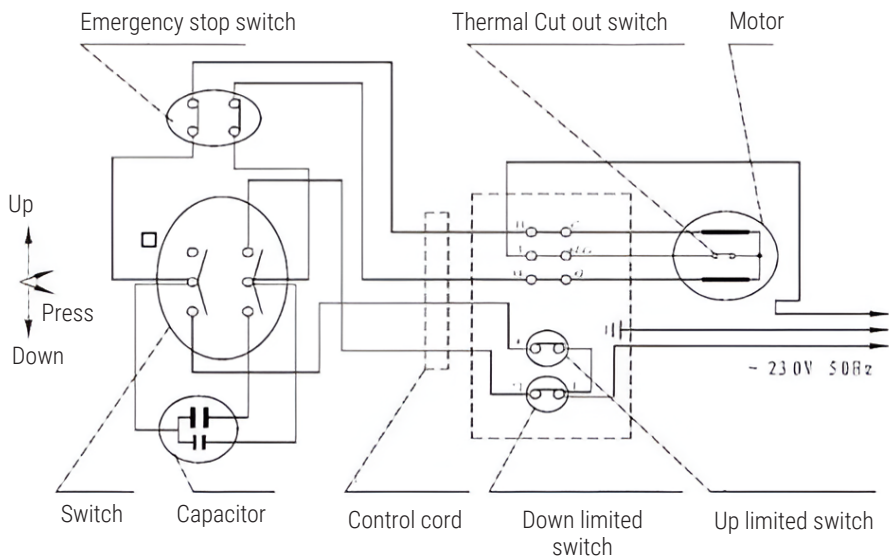
Servicing

Do not attempt to repair the tool yourself. Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Problem-solving

Common Malfunction	Cause	Solution
The Off-On-Switch is used but the motor does not turn	1.It is not plugged into the power supply. 2.The wires are broken or ripped. 3.Switch Malfunction. 4.The capacitor is burned through. 5.End-switch has not been reset or a limit switch error. 6.The thermal switch has suffered a wire break.	1. Connect the item to the power supply. 2. Allow the machine to be repaired from a qualified repair service. 3. Allow the machine to be repaired from a qualified repair service. 4. Change your capacitor 5. Check the end-switch and replace the limit switch. 6. Wait until the item cools down, or replace the thermal switch.
The motor is very loud, can however not pick-up the load.	1. The voltage offered is too small. 2. The capacitor has become damaged. 3. The brake is not completely open.	1. Adjust the work, depending on the power supply. 2. Change power supply. 3. Allow the machine to be repaired from a qualified repair service
After a power loss the brakes do not hold or the machine slips down.	1. The gap between the brakes is too large. 2. The brake spring is ripped. 3. The brake disk is locked. 4. The brake disk is at the start already dirty.	Allow the machine to be repaired from a qualified repair service.
The noise of the machine becomes louder	1. Badly oiled 2. After a long use, the cogwheel and bearings are damaged. 3. Badly installed or dent.	1. Oil/Grease machine officially. 2. Change the cogwheel or bearings. 3. Check installed parts.
The rope winch has too much voltage.	1. Earthed error or no earthed. 2. The internal connectors are touching the housing.	1. Checked earthed wires and properly connect them. 2. Check all internal connections
End-switch is not functioning.	1. The end-switch is defect 2. End-switch is blocked.	1. Switch off or change 2. Check, repair, and change End switch.

Circuit diagram



EC declaration of conformity of the machinery

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Device description:

Cable hoist Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 20.03.2025.

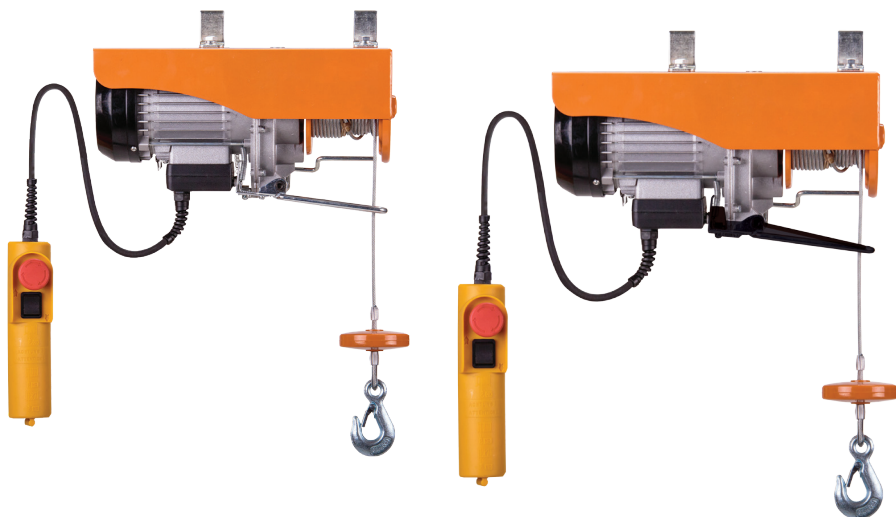
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Električna dizalica

Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Originalno uputstvo za upotrebu

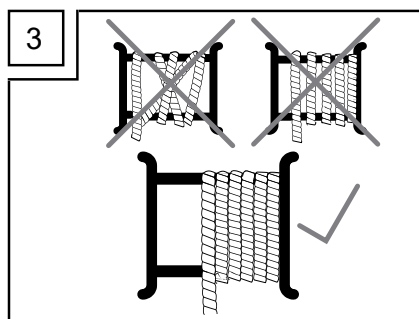
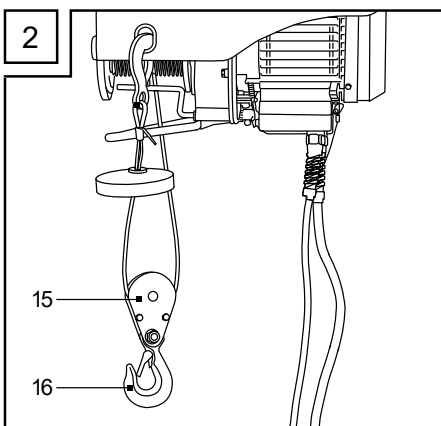
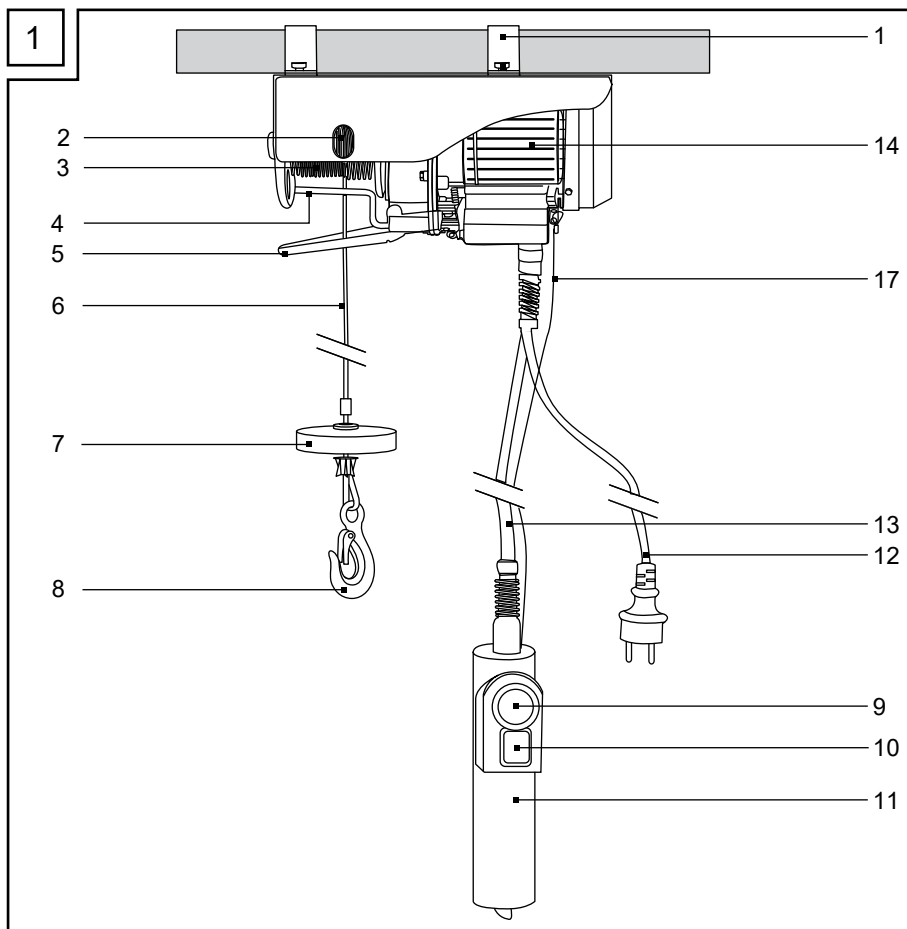


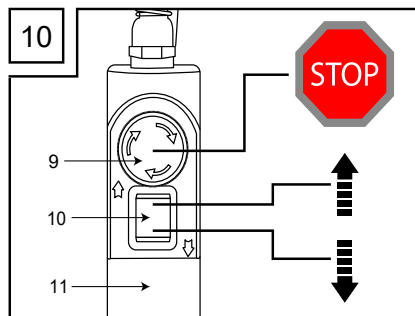
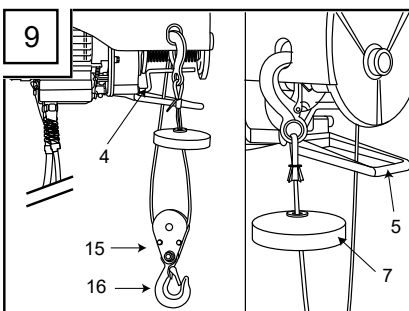
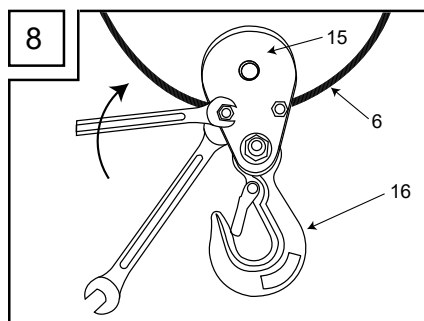
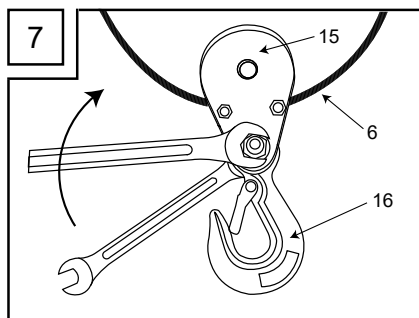
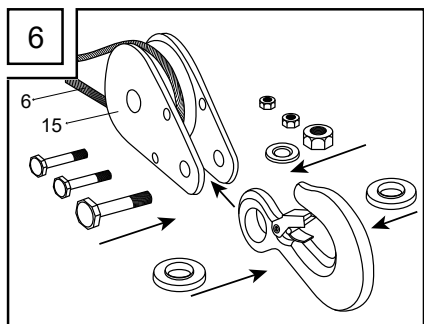
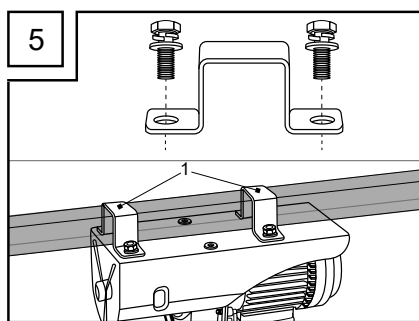
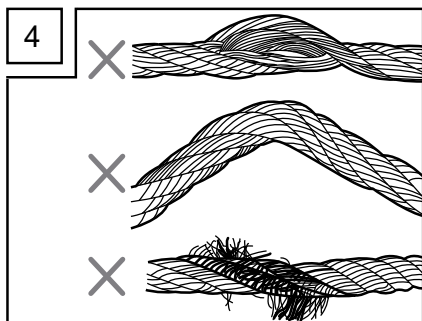
△△ IP54 CE



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST







Važno!

Za vreme korišćenja ove opreme, treba se pridržavati nekoliko mera predostrožnosti - kako bi se izbeglo povredjivanje i nanošenje štete. Obavezno pročitajte u potpunosti ovo uputstvo za upotrebu.

Sačuvajte ovo uputstvo na bezbednom mestu, tako da Vam informacije u svakom trenutku budu dostupne.

Ukoliko date opremu nekoj drugoj osobi, takodje joj dajte i ovo uputstvo za upotrebu.

Ne možemo snositi nikakvu odgovornost za štete i nesrećne slučajeve - koji se dogode zbog nepoštovanja instrukcija i sigurnosnih informacija koje se nalaze u ovom uputstvu.

1. Bezbednosni propisi

Uređaj nikada nemojte koristiti za transport ljudi!

Nikada nemojte stajati niti raditi ispod tereta - koji je na dizalici.

** PAŽNJA!**

Pročitajte sve sigurnosne propise i instrukcije.

Sve greške napravljene zbog nepridržavanja sigurnosnih propisa i instrukcija mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne propise i instrukcije na bezbednom mestu za kasniju upotrebu.

1. Uvek proverite da li je napon napojne mreže identičan naponu navedenom na pločici sa tehničkim karakteristikama. U slučaju da napon nije odgovarajući, to može dovesti do toga da uređaj radi nepravilno i tako dovede do povredjivanja.

2. Napajanje mora biti uzemljeno i mora biti osigurano sklopkom (rezidualni prekidač strujnog kola RCCB).

3. Održavajte neposredno okruženje radnog prostora u čistom stanju. Nered u radnom prostoru i na radnim stolovima - može dovesti do nesrećnog slučaja.

4. Zaštitite se od električnog udara. Izbegnite fizički kontakt sa uzemljenim površinama (npr. cevi, radijatori za grejanje, pećnice ili frižideri).

5. Nemojte pokušavati da podignete terete koji prevazilaze nominalno opterećenje (videti pločicu sa karakteristikama). Nemojte koristiti 2 ili više uređaja - da biste podigli isti predmet.

6. Uvek nosite zaštitnu opremu (kao što su gumene rukavice, neklizajuća obuća, zaštita za sluh, itd.) za vreme rada.

Nikada nemojte nositi labavu (široku) odeću niti nakit, jer oni mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima uređaja.

7. Koristite uređaj samo za namene - za koje je dizajniran.

Nikada nemojte podizati ljude - koristeći električnu dizalicu sa sajlom.

8. Uređaj se sme koristiti samo u unutrašnjim prostorijama.

Ovo vitlo sa sajlom se ne može koristiti napolju, već je ovaj uređaj pogodan samo za upotrebu u unutrašnjim prostorijama.

9. Nemojte vući napojni kabl da biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite napojni kabl od toplote, ulja i oštarih ivica.

10. Nikada nemojte pokušavati da podignete fiksirane (pričvršćene) ili zaglavljene terete.

Zabranjeno je podizati terete krivo ili ih vući po podu.

Zabranjeno je transportovati vruće rastopljene mase.

11. Zabranjeno je neželjeno pokretanje sa labavim čeličnim užetom (sajlom).

Uverite se da podižete teret sa najmanjom brzinom od zemlje.

I sajla treba da bude zategnuta, a ne odmotana - kada počinjete podizanje od zemlje.

12. Izvucite utikač kada električna dizalica nije u upotrebi.

13. Držite decu i druge neovlašćene osobe na udaljenosti od uređaja.

14. Nemojte vući teret bočno niti sa jedne strane. Nemojte dopustiti da se teret klati.

15. Osigurajte da se kuka pomera u istom smeru kako je pokazano na komandnom prekidaču.

16. Prekidač kraja, tj. krajnji prekidač (#5 Poluga automatskog zaustavnog mehanizma) se ne sme koristiti kao prekidač isključenja niti se sme demontirati, jer je bezbednosno sredstvo koje sprečava da se teret podigne iznad granice.

17. Nemojte na duže vreme ostavljati teret koji visi u vazduhu - da biste sprečili deformaciju delova. Kada uređaj radi - nemojte vršiti nikakve popravke niti preglede.

18. U redovnim vremenskim intervalima proveravajte električnu dizalicu i proverite da li ima znakova oštećenja. Komandni (kontrolni) prekidač mora biti u dobrom stanju.

19. Skladištite električnu dizalicu na propisan način - kada nije u upotrebi.

Skladištite uređaj na suvom, visokom ili zaključanom mestu, van domašaja dece, uključujući plastične vreće, kutije, stiropor itd.

20. Popravke i servisne radnje izvodite samo u ovlašćenim servisnim radionicama u kojima rade kvalifikovani i obučeni majstori. Popravke smeju obavljati samo obučene i kvalifikovane osobe, inače uređaj može izazvati nesrećan slučaj.

21. Nemojte uključivati uređaj (on) i isključivati (off) - brzo (kratki mod).

22. Uvek se potpuno koncentrišite kada radite sa električnom dizalicom.

23. Nemojte stajati niti raditi ispod podignutog tereta.

24. U zavisnosti od toga koliko često koristite uređaj, nakon 20 sati rada, uređaj mora biti podvrgnut održavanju (najmanje jednom godišnje).

25. Ukoliko kočnice prestanu da rade i teret se naglo zaustavlja, treba pritisnuti off prekidač odmah i zatim on prekidač.

Nakon rasterećenja, odnesite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu – radi popravke.

26. Upozorenje!

Izbegavajte brzo uključivanje i isključivanje uređaja, odnosno nemojte promenu režima rada uređaja (uključeno/isključeno) vršiti u kratkim vremenskim intervalima. U suprotnom, prekidač uključivanja uređaja će se jako brzo pokvariti.

EMERGENCY STOP (ZAUSTAVLJANJE U SLUČAJU HITNE POTREBE)

Pritisnite E-stop dugme na vreme - u slučaju opasnosti ili hitne potrebe.

Da biste otpustili dugme, okrenite ga u smeru strelica.



2. Pozicije (Sika 1-2)

1. Stega za pričvršćivanje
2. Stezni otvor za kuku
3. Doboš
4. Poluga za maksimalnu dužinu sajle
5. Poluga za automatski zaustavni mehanizam
6. Čelična sajla
7. Isključivač opterećenja
8. Kuka za teret
9. Prekidač za hitno zaustavljanje
10. Taster
11. Daljinsko upravljanje
12. Napojni kabl
13. Komandni kabl
14. Motor
15. Povratni kotur
16. Dodatna kuka
17. Kabal za daljinske komande

3. Tehničke karakteristike

Tip	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Nominalni napon	230 V~	230 V~	230 V~
Nominalna frekvencija	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Snaga	500 W	900 W	1350 W
Nominalna struja	2.2 A	4 A	5.9 A
Nominalno opterećenje -za jednu sajlu -za dvostruku sajlu	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Nominalna brzina -za jednu sajlu -za dvostruku sajlu	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Visina podizanja -za jednu sajlu -za dvostruku sajlu	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Prečnik sajle	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Zaštitna klasa uređaja	IP54	IP54	IP54
Zaštitna klasa ventilatora	IP20	IP20	IP20
Kategorija motora	M1	M1	M1
Radni režim	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Zatezna čvrstoća čelične sajle	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Klasa izolacije	B	B	B
Klasa zaštite	I	I	I
Masa	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Objašnjenje simbola



Pročitajte smernice za upotrebu - pre rukovanja opremom.



Nosite zaštitni šlem.



Upozorenje. Vruća površina!
Nemojte pokušavati da podignete terete koji prevazilaze nominalno opterećenje.

4. Pravilna upotreba

Električna dizalica je konstruisana za podizanje i spuštanje tereta u zatvorenim prostorima, a koji su srazmerni kapacitetu uređaja.

Oprema se sme koristiti samo za namenjenu svrhu.

Svaka drugačija upotreba se smatra nepravilnom upotrebom. Korisnik/rukovalac, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svako oštećenje ili povredu bilo koje vrste - koji nastanu zbog ovoga.

Molimo Vas da imate u vidu da naša oprema nije konstruisana za upotrebu u komercijalne svrhe niti za primenu u trgovini ili industriji.

Garancija neće važiti u slučaju upotrebe uređaja u komercijalne, trgovačke ili industrijske svrhe ili za slične namene.

5. Pre pokretanja opreme

- Pre priključivanja opreme na napojnu mrežu - uverite se da su podaci na pločici sa karakterisitikama uređaja identični sa podacima napojne mreže.
- Uvek izvucite utikač iz utičnice - pre vršenja podešavanja na opremi.
- Obavezni izvršite test bez opterećenja - pre operacije pokretanja i obavezno proverite:
 - a. Fleksibilnost radnog prekidača gore/dole - da biste se uverili da je u redu komanda podizanja i spuštanja kuke.
 - b. Uverite se u propisno funkcionisanje gornjeg graničnog (limitnog) prekidača.

Kada sajla dostigne najveću visinu - poluga na automatskom zaustavnom mehanizmu (5) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti.

c. Uverite se u propisno funkcionisanje donjeg graničnog (limitnog) prekidača. Kada je čelična sajla (6) odmotana koliko je to moguće, poluga za maksimalnu dužinu sajle (4) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti.

d. Bilo koji neobični zvuci za vreme operacije pokretanja.

e. Čelična sajla je moguće oštećena (napukla, razderana ili je savijena) ili je dosegla 20 sati nakon upotrebe, odmah zamenite sajlu.

- Električna dizalica nije podesna za transportovanje vrućih i/ili rastopljenih masa i pored toga nije podesna za upotrebu na niskim temperaturama, niti u agresivnim atmosferama.
- Pripada mehaničkoj grupi M1.
- Pročitajte i usvojite radne instrukcije pre upotrebe električne dizalice.
- Obezbedite da rukovalac zna kako uređaj radi i kako njime treba rukovati.
- Korisnik uvek treba da rukuje na način koji je naveden i radnim instrukcijama.
- Električna dizalica nije konstruisana za neprekidan rad. Njen režim rada je: Režim sa prekidima bez uticaja na startni proces.
- Nominalni kapacitet uređaja ne varira u zavisnosti od položaja opterećenja.
- Obavezno pregledajte kuku pre rukovanja. Ukoliko postoji moguće oštećenje ili iskrivljenost - zamenite je.
- Životni vek električne dizalice je oko 8000 ciklusa (izuzimajući delove koji se habaju). Kada električna dizalica izvrši 8000 ciklusa, svi njeni mehanički delovi se moraju proveriti i remontovati.
- Crveno dugme zaustavljanja u hitnim slučajevima nudi dodatnu zaštitu od opasnosti i u hitnim slučajevima, zatim zavijte prekidačku glavu u smeru strelice - da biste se vratili rukovanju nakon otklanjanja opasnosti.

- Obavezno obratite pažnju da li na delovima ima dovoljno maziva. Udvostručite mazivo na kuki za teret, vratilu doboša sajle, menjaču (kutiji zupčanika) i ležajima svakih pola godine.

6.1 Otpakivanje

Nakon otvaranja pakovanja - pregledajte ram, čeličnu sajlu, kuku i električni kontrolni mehanizam i proverite da li ima mogućeg oštećenja u toku transporta.

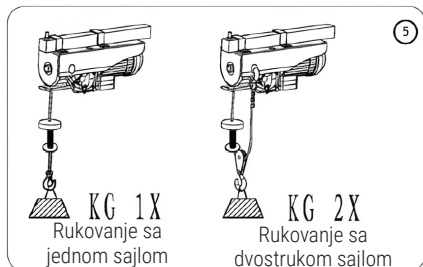
6.2 Sklapanje (Slika 5)

Dizalica je obezbedjena sa stegama za pričvršćivanje (1) koji obezbeđuje držanje dizalice na pravouglj gredi. Dimenzije grede moraju biti u skladu sa teretom koji se diže i kukom za podizanje tereta. Predlazemo da kontaktirate stručno lice za pomoć i proveru kada je u pitanju nosača grede za dizalicu. Matice moraju biti propisno zategnute. Pre startovanja stručno lice bi trebalo da proveri da li su nosivost i sprega dizalice odgovarajući.

6.3 Funkcija koturače (Slike 6-9)

Električna dizalica je opremljena povratnim koturom (15) i dodatnom kukom (16). Ukoliko se ovi delovi pravilno koriste - električna dizalica može podići dvostruko od nominalnog opterećenja.

Montirajte povratni kotur (15) i dodatnu kuku (16) kako je pokazano na slici 6-8. Stalna kuka (8) mora biti prikačena na stezni otvor (2) (Slika 9). Teret se sada podiže pomoću dve čelične sajle, što znači može podići dvostruko od nominalnog tereta.



7. Rukovanje

7.1 Informacije u vezi rukovanja

- Skinite lepljivu traku sa doboša (3) pre upotrebe dizalice po prvi put.
- Vrednost A-klase emisije buke na mestu rokovaoca je manja od 85 dB.
- Napojni napon : 230 V, 50 Hz.
- Električnom dizalicom se mora rukovati pri ambijentalnoj temperaturi između 0°C i 40°C sa relativnom vlažnošću manjom od 85%. Maksimalna nadmorska visina je 1000 m.
- Temperatura za skladištenje i transportovanje može biti između 0°C i 55°C.
- Korisnik treba da podigne teret sa zemlje pri najsporijoj mogućoj brzini. Sajla treba da bude zategnuta kada se teret podiže.
- Električni motor dizalice je opremljen sa termostatom za zaštitu. Tokom rada dizalice se može ugasi, i može se ponovo startovati tek nakon što se motor ohladi.
- Ne treba da ponavljate pokušaje da podignete teret - ukoliko je prekidač preopterećenja automatski isključio dizalicu. U ovom slučaju, teret prevazilazi nominalni kapacitet dizanja.
- Nemojte ostavljati okačene terete bez nadzora, a da najpre niste preduzeli odgovarajuće sigurnosne mere.
- Opremite uređaj sa osiguračem 10A ili sa 10A prekidačem kola rezidualne struje (RCCB) – sklopkom da biste zaštitili kolo.
- Nemojte koristiti polugu (4/5) kao redovno sredstvo za zaustavljanje.
- Pre početka rada, uverite se da je čelična sajla (6) propisno obmotana oko doboša (3) i da je razmak između namotaja manji od čelične sajle (Slika 3).
- Osigurajte da teret bude propisno obezbeđen na kuki (8) ili ukoliko koristite koturaču, na dodatnoj kuki (16) - i uvek održavajte bezbedno rastojanje od tereta i čelične sajle (6).

7.2 Rukovanje (Slika 9)

- Proverite da li je prekidač za hitno zaustavljanje (9) pritisnut. Okrenite crveni zaustavni prekidač u smeru kazaljke na satu da biste ga otpustili.
- Pritisnite taster ↑ (10) da biste podigli teret.
- Pritisnite taster ↓ (10) da biste spustili teret.
- Poluga mehanizma za automatsko zaustavljanje (5): Kada se dostigne maksimalna visina podizanja, isključna težina (7) pritiska polugu (5) na gore. To okida ograničavajući (limitni) prekidač nakon čega teret ne može dalje biti dignut.
- Poluga za maksimalnu dužinu sajle (4): Kada je teret dostigao njegov najniži mogući položaj, granični prekidač okida - što onemogućava dalje spuštanje tereta. Taj granični prekidač takođe sprečava rad dizalice u pogrešnom smeru (kuka se kreće u suprotnom smeru od strelice koja pokazuje na komandnom prekidaču).
- Električna dizalica će se zaustaviti - ukoliko se pritisne prekidač za hitno zaustavljanje (9).
- U slučaju hitne potrebe, odmah pritisnite prekidač za hitno zaustavljanje (9) - da biste zaustavili električnu dizalicu. Električna dizalica ne može raditi ukoliko je pritisnut prekidač za hitno zaustavljanje.

Klasa prekidnog rada

Ovaj uređaj je konstruisan za tip rada S3 20%-10min (periodično prekidno rukovanje). Relativni radni ciklus je 20%, što znači - da se uređajem može rukovati sa nominalnim teretom 2 minuta - za vreme svakog radnog ciklusa, a zatim se mora isključiti na 8 minuta - da bi se ohladio. Uredjaj se s toga može neprekidno koristiti u trajanju od 20% ukupnog cilusa rukovanja od 10 minuta pri nominalnom teretu.

S3 25%-10min - Relativni radni ciklus je 25%, što znači - da se uređajem može rukovati sa nominalnim teretom 2.5 minuta - za vreme svakog radnog ciklusa, a zatim se mora isključiti na 7.5 minuta - da bi se ohladio. Uredjaj se s toga može neprekidno koristiti u trajanju od 25% ukupnog cilusa rukovanja od 10 minuta pri nominalnom teretu.

Preopterećenje

- a) Vitlo sajle nije podesno za neprekidan rad. Motor je zaštićen od preopterećenja i pregrevavanja temperaturnim prekidačem.
- b) Ukoliko se prevazidje dozvoljeno radno vreme, temperatura motora će se povećati i temperaturni prekidač će isključiti vitlo sajle. Temperaturni prekidač će se automatski uključiti - nakon faze hladjenja.
- c) U slučaju naprezanja električne dizalice manjim teretom, radno vreme će se povećati, a vreme hladjenja će se smanjiti.
- d) **Pažnja!** U slučaju direktnog izlaganja suncu, temperatura kućišta će se znatno povećati. Što će takođe smanjiti dozvoljeno radno vreme. Zato je moguće da će temperaturni prekidač isključiti nakon kratkog vremena i da će se vitlo sajle isključiti. Molimo Vas da sačekate dok se uređaj ne ohladi.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih delova

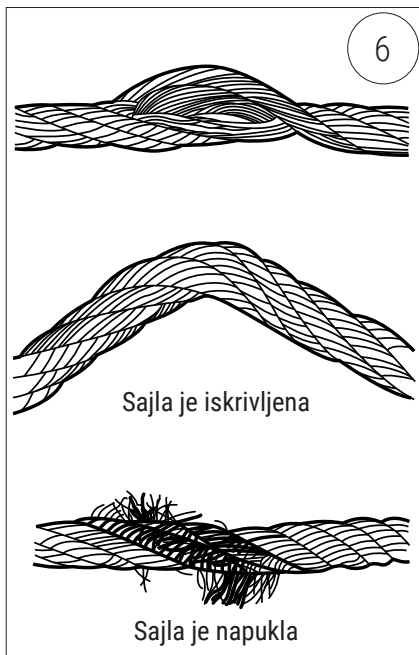
Uvek izvucite utikač iz utičnice - pre započinjanja poslova čišćenja.

8.1 Čišćenje

- Održavajte sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora - bez prljavštine, koliko je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili izdubajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučujemo da odmah očistite uređaj svaki put kada završite sa njegovom upotrebom.
- Čistite uređaj redovno sa vlažnom krpom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvora. Oni mogu naškoditi plastičnim delovima opreme. Obezbedite da nimalo vode ne kapne u uređaj.

8.2 Održavanje

Treba obaviti pregled svakih 30 ciklusa, kako je pokazano na slici 4 i na donjoj slici - da biste utvrdili da li je čelična sajla (6) u dobrom stanju. Ukoliko je oštećena, mora biti zamenjena čeličnom sajлом tipa koji je označen u tehničkim karakteristikama.



U toku montiranja sajle, neophdono je setiti se isključivača opterećenja (7) - da bi se osigurao bezbedno granično zaustavljanje.

8.3 Servisiranje

Važno: Uvek osigurajte da uređaj bude isključen sa napojne mreže (utikač izvadjen iz utičnice) pre započinjanja poslova servisiranja.

- Uбудuće: Jedan ciklus označava jedno podizanje i spuštanje tereta. Periodični pregled označava inspekciju nakon 100 ciklusa.
- Testirajte periodično da li su granični (limitni) prekidači na električnoj dizalici u propisnom radnom stanju. Ovaj test izvršite na sledeći način: Kada sajla dostigne

najveću visinu – poluga na automatskom zaustavnom mehanizmu (5) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti. (Testirajte bez tereta).

Kada je čelična sajla (6) odmotana koliko je to moguće, poluga za maksimalnu dužinu sajle (4) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti.

- Periodično pregledajte napojni kabl (12) i komandni kabl (13).
- Čelična sajla (6) i povratna koturača (15) moraju se podmazati svakih 200 ciklusa.
- Pregledajte na svakih 1000 ciklusa da li su vijci, stega za pričvršćivanje (1) i povratna koturača (15) propisno dategnuti.
- Proverite svakih 1000 ciklusa da li su kuke (8/16) i povratna koturača (15) u dobrom stanju.
- Proverite pre upotrebe električne dizalice da li su prekidač za hitno zaustavljanje (9) i taster (10) u odličnom radnom stanju.
- Pregledajte kočioni sistem svakih 1000 ciklusa. Ukoliko motor (14) pravi bilo kakvu neobičnu buku ili ne može da podigne nominalni teret, moguće je da je kočionom sistemu neophodan remont.
 - Zamenite oštećene ili pohabane delove i održavajte servisnu dokumentaciju koja je u vezi toga – na bezbednom mestu.
 - Obavezno kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu za sve neredovne poslove održavanja.

9. Skladištenje

Skladištite opremu i dodatke van domašaja dece na mračnom i suvom mestu na temperaturama na kojima nema mržnjenja. Idealna temperatura za skladištenje je između 5 i 30 °C. Skladištite električni alat u njegovom originalnom pakovanju.

10. Odstranjivanje i recikliranje



Električni uređaj koji više nie u upotrebi, ne sme se odstraniti sa ostalim otpadom iz domaćinstva, već na način koji je neškodljiv za životnu sredinu.

Gde je za to postoje postrojenja – reciklirajte. Proverite sa lokalnom samoupravom u vezi saveta za recikliranje.

Nikada nemojte stavljati nikakve električne alate zajedno sa otpadom iz domaćinstva.

Servis

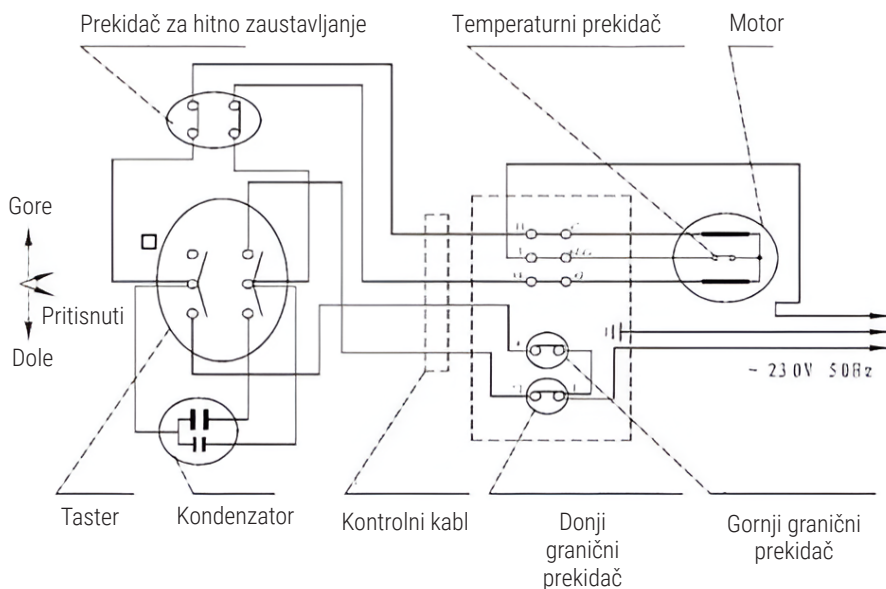
Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Problemi i rešavanja

Uobičajen kvar	Uzrok	Rešenje
On/Off prekidač se koristi, ali motor ne radi	1. Nije uključen na napojnu mrežu. 2. Kablovi su u prekidu ili pokidani. 3. Neispravan prekidač. 4. Kondenzator pregoreo. 5. Krajnji prekidač nije resetovan ili greška graničnog prekidača. 6. Toplotni prekidač je pretrpeo prekid kablova.	1. Priključite uređaj na napojnu mrežu. 2. Uređaj treba da bude popravljen u ovlašćenoj servisnoj radionici. 3. Uređaj treba da bude popravljen u ovlašćenoj servisnoj radionici. 4. Zamenite Vaš kondenzator. 5. Pregledajte krajnji prekidač i zamenite limitni (granični) prekidač. 6. Sačekajte da se delovi ohlade ili zamenite termalni (toplotni) prekidač.
Motor je veoma bučan, ali ipak ne može da podigne teret.	1. Napon je isuviše mali. 2. Kondenzator je oštećen. 3. Kočnica nije potpuno otvorena	1. Podesite rad u zavisnosti od naponske mreže. 2. Promenite napojnu mrežu. 3. Uređaj treba da bude popravljen u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Nakon gubitka struje kočnice ne drže ili uređaj kliza dole.	1. Zazor između kočnica je isuviše veliki. 2. Opruga kočnice je razderana. 3. Kočioni disk je zabavljen. 4. Kočioni disk je već na startu isprljan.	Uređaj treba da bude servisiran u ovlašćenoj servisnoj radionici.
Buka uređaja postaje veća	1. Loše nauljeno. 2. Nakon duge upotrebe, mali zupčanik i ležajevi su oštećeni. 3. Loše montirano ili ulubljeno.	1. Nauljite/podmažite uređaj. 2. Zamenite zupčanik ili ležajeve. 3. Pregledajte montirane delove.
Dizalica ima preveliki napon.	1. Greška uzemljenja ili nema uzemljenja. 2. Unutrašnji spojevi dodiruju kućište.	1. Pregledajte vodove uzemljenja i pravilno ih priključite. 2. Proverite sve unutrašnje spojeve.
Krajnji prekidač ne funkcioniše.	1. Krajnji prekidač je defektan. 2. Krajnji prekidač je blokiran.	1. Isključite ili zamenite. 2. Pregledajte, popravite i zamenite krajnji prekidač.

Električna šema



Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine :

Električna dizalica Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 22.03.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

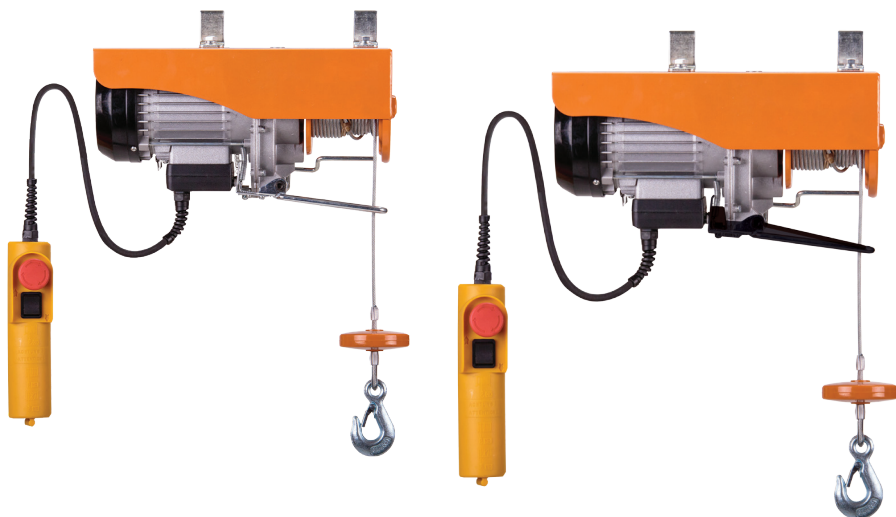
Dragan Dragičević



Електротелфер

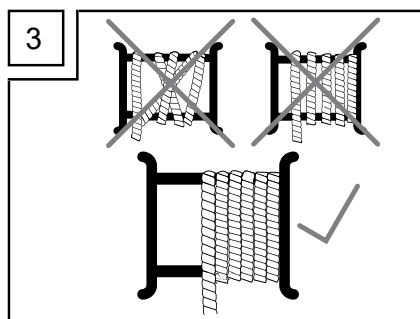
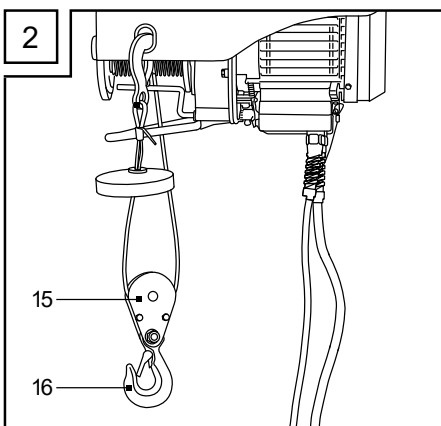
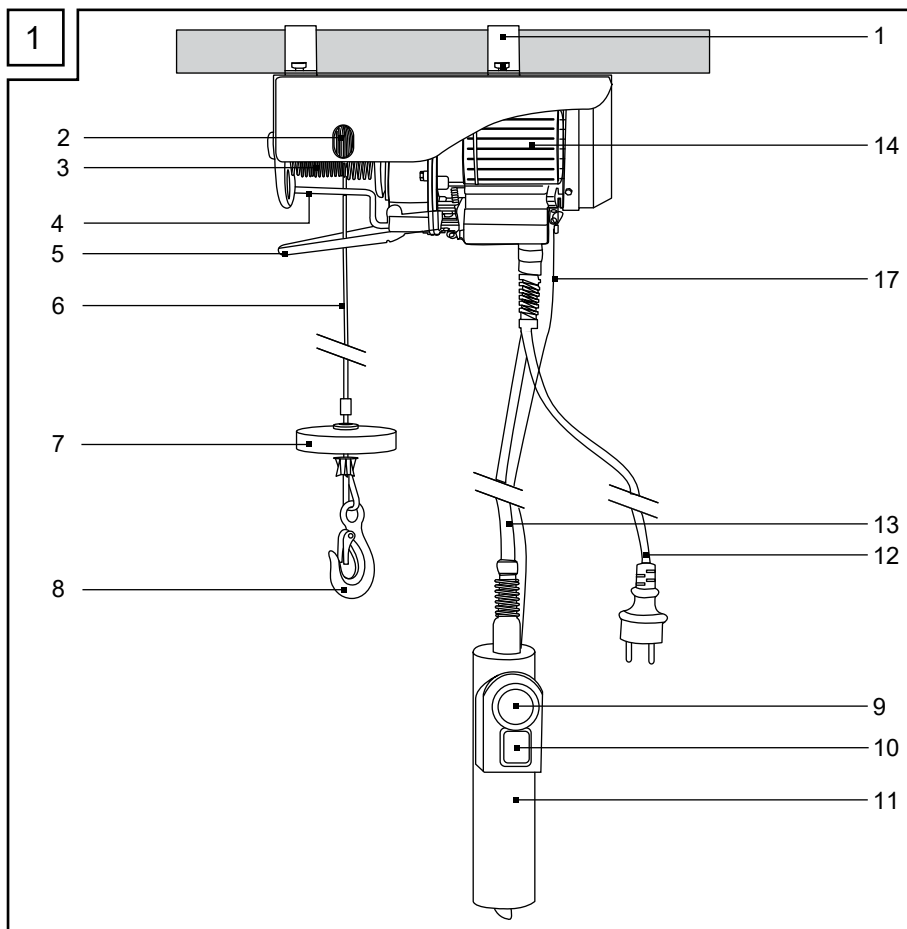
Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

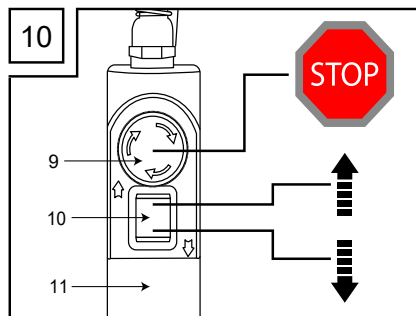
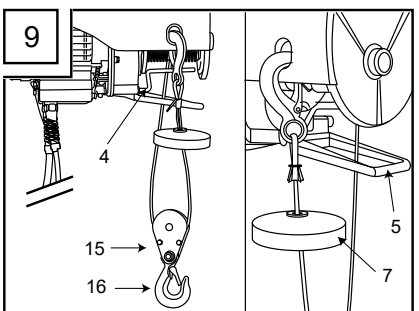
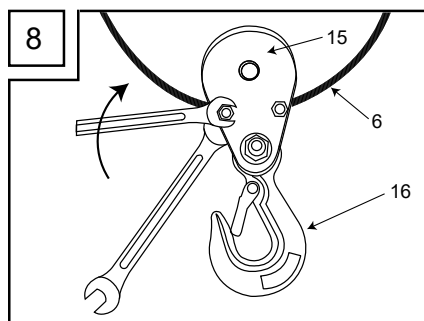
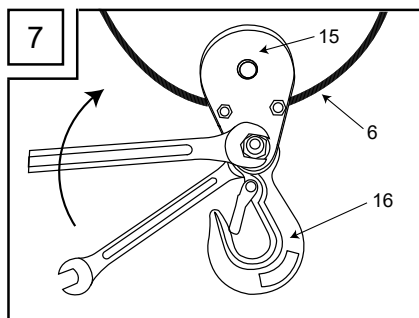
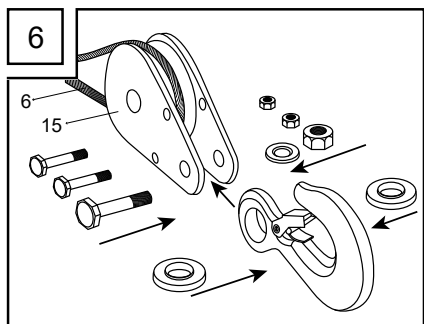
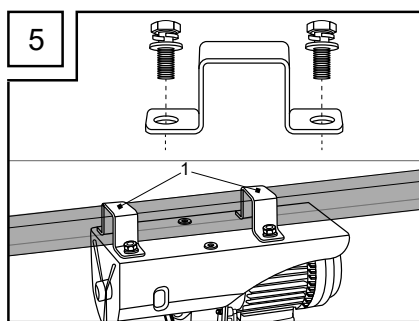
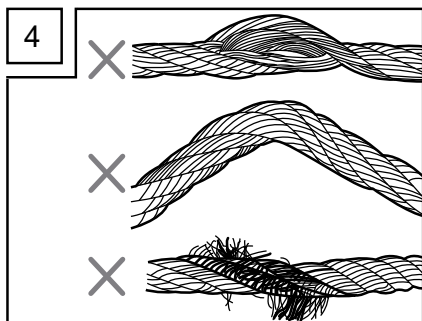
Оригинално ръководство за употреба



IP54 CE







⚠Важно!

По време на използването на това оборудване, трябва да се спазват няколко предпазни мярки - за да се избегнат наранявания и материални щети. Не забравяйте да прочетете това ръководство с инструкции изцяло.

Пазете тези инструкции на сигурно място, така че информацията да ви е достъпна по всяко време.

Ако дадете оборудването на някой друг, също му дайте това ръководство за употреба.

Не можем да поемем отговорност за щети и злополуки - които възникват поради неспазване на инструкциите и информацията за безопасност, съдържащи се в това ръководство.

1. Правила за безопасност

Никога не използвайте устройството за превоз на хора!

Никога не стойте и не работете под товара - който е на електротелфера.

⚠ВНИМАНИЕ!

Прочетете всички разпоредби и инструкции за безопасност.

Всички грешки, направени поради неспазването на правилата за безопасност и инструкциите, могат да доведат до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции на сигурно място за бъдеща употреба.

1. Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е идентично на напрежението, посочено на табелката с техническите характеристики. В случай, че напрежението не е подходящо, това може да доведе до това да устройството не работи правилно и по този начин създаде опасност от нараняване.

2. Захранването трябва да бъде заземено и трябва да бъде снабдено с превключвател (RCCB) прекъсвач на веригата).

3. Поддържайте непосредствената си работна среда в чисто състояние. Затрупването на работното пространство и на бюрата - може да доведе до злополука.

4. Защитете се от токов удар. Избягвайте физически контакт със заземените повърхности (например тръби, радиатори, фурни или хладилници).

5. Несе опитвайте да повдигате товари, които надвишават номиналното натоварване (вижте табелата с характеристиките). Не използвайте 2 или повече устройства - за повдигане на един и същ обект.

6. Винаги носете предпазни средства (като например гумени ръкавици, обувки които не се плъзгат, защита на слуха и т.н.) по време на работа

Не носете широки (висящи) дрехи, бижута - тъй като те могат да бъдат засегнати от движещи се части на устройството.

7. Използвайте устройството само за целите - за което е предназначено.

Никога не повдигайте хора - като използвате електротелфера.

8. Уредът може да се използва само на закрито.

Тази макарка с въже не може да се използва навън, по-скоро е това устройство подходящо само за вътрешна употреба.

9. Не дърпайте захранващия кабел, за да издърпате щепсела от контакта. Защитете захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.

10. Никога не се опитвайте да повдигате неподвижни или заседнали товари.

Забранено е да повдигате товари неправилно или да ги плъзгате на пода.

Забранено е транспортирането на горещо разтопени маси.

11. Стартиране с хлабаво стоманено въже (кабел) е забранено.

Уверете се, че повдигате товара с най-ниската скорост от земята.

И въжето трябва да бъде затегнато, а не разхлабено- когато започнете повдигането от земята.

12. Извадете щепсела, когато електротелфера не се използва.

13. Дръжте децата и други неоторизирани лица далеч от устройството.

14. Не дърпайте товара настрана. Не позволявайте товарът да се люлее.

15. Уверете се, че куката се движи в същата посока, както е показано на командния превключвател.

16. Граничния превключвател (# 5 лост на автоматичния спирачен механизъм) не трябва да се използва като изключващ превключвател или да се демонтира, тъй като това е предпазно устройство, което не позволява натоварването да се повдигне над ограничението.

17. Не оставяйте товари, висящи във въздуха за дълго време - за да предотвратите деформация на частите. Когато устройството работи - не правете никакви ремонти или проверки.

18. Редовно проверявайте електротелфера и проверявайте за признаци на повреда. Контролният превключвател трябва да е в добро състояние.

19 Съхранявайте правилно електротелфера - когато не го използвате.

Съхранявайте уреда на сухо, високо или заключено място, недостъпно за деца, включително пластмасовите торбички, кутии, стиропор и др.

20. Ремонтите и сервизните работи трябва да се извършват само от оторизирани сервизи, където работят квалифицирани и обучени работници. Ремонтите трябва да се извършват само от обучени и квалифицирани лица, в противен случай устройството може да причини авария.

21. Не включвайте(он) и изключвайте устройството (off)-(бърз) (кратък режим).

22. Винаги се концентрирайте напълно, когато работите с електротелфера.

23. Не стойте и не работете под повдигнат товар.

24. В зависимост от това колко често използвате уреда, след 20 часа работа уредът трябва да се обслужи (поне веднъж годишно).

25. Ако спирачките спрат и натоварването спира рязко, трябва да натиснете незабавно off превключвателя, и след това on превключвателя.

Следразтоварването, занесете устройството в оторизиран сервиз - за ремонт.

26. **Внимание!**

Избягвайте бързото включване и изключване на устройството, т.е. промяна на режима на работа на устройството (включване / изключване) не правете в къси интервали. В противен случай превключвателят за включване ще се счупи много бързо.

EMERGENCY STOP (СПИРАНЕ ПРИ СПЕШЕН СЛУЧАЙ)

Натиснете бутона E-stop навреме - в случай на опасност или спешност.

За да освободите бутона, го завъртете в посоката на стрелките.



2. Позиции (Фигура 1-2)

1. Скоба за закрепване
2. Затягащ отвор за кука
3. Барабан
4. Лост за максимална дължина на кабела
5. Лост на механизма за автоматично спиране
6. Стоманено въже
7. Прекъсвач на натоварването
8. Кука за натоварването
9. Превключвател за спешно спиране
10. Бутон
11. Дистанционно управление

12. Захранващ кабел
13. Команден кабел
14. Двигател
15. Връщаща макара
16. Допълнителна кука
17. Кабел за дистанционно управление

3. Технически характеристики

Тип	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Номинално напрежение	230 V~	230 V~	230 V~
Номинална честота	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Мощност	500 W	900 W	1350 W
Номинален ток	2.2 A	4 A	5.9 A
Номинално натоварване - за едно въже - за двойно въже	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Номинална скорост - за едно въже - за двойно въже	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Височина на повдигане - за едно въже - за двойно въже	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Диаметър на кабела	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Клас на безопасност	IP54	IP54	IP54
Защитен клас на вентилатора	IP20	IP20	IP20
Категория на двигателя	M1	M1	M1
Режим на работа	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Твърдостта на опъването на стоманеното въже	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Клас на изолация	B	B	B
Клас на защита	I	I	I
Тегло	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Обяснение на символите



Прочетете указанията за употреба - преди да започнете работа с оборудването.



Работете винаги с предпазна каска.



Внимание. Гореща повърхност! Не се опитвайте да повдигате товари, които надвишават номиналното натоварване.

4. Правилна употреба

Електротелфера е проектиран за повдигане и спускане на товари на закрито, които са съизмерими с капацитета на устройството. Оборудването може да се използва само по предназначение.

Всяка друга употреба се счита за неправилна употреба. Потребителят / операторът, а не производителят - ще носи отговорност за всякакви повреди или наранявания, произтичащи от това.

Моля, имайте предвид, че нашето оборудване не е предназначено за използване с търговска цел или за използване в търговията или промишлеността.

Гаранцията няма да важи, ако уредът се използва за търговски или промишлени цели или за подобни цели.

5. Преди да стартирате оборудването

- Преди да свържете оборудването към електрическата мрежа, уверете се, че информацията на табелката на устройството е идентична с тази на електрическата мрежа.
- Винаги изключвайте щепсела от контакта - преди да настроите оборудването.
- Уверете се, че сте извършили теста без натоварване - преди да започнете операцията и не забравяйте да проверите:

a. Гъвкавостта на работния превключвател нагоре / надолу - за да се уверите, че командата за повдигане и спускане на куката е в ред.

b. Уверете се, че горният краен превключвател работи правилно. Когато въжето достигне максимална височина - лостът на механизма за автоматично спиране (5) ще се активира. Двигателят (14) тогава трябва да спре.

c. Уверете се, че долният краен превключвател работи правилно. Когато стоманеното въже (6) е развито, доколкото е възможно, лостът за максималната дължина на въжето (4) ще се активира. Двигателят (14) тогава трябва да спре.

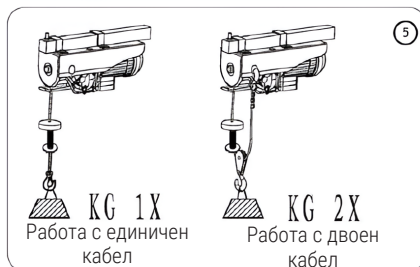
d. Всякакви необичайни звуци по време на операцията на стартирането.

e. Възможно е стоманеното въже да е повредено (напукано, скъсано или огънато) или да е достигнало 20 часа употреба, следователно сменете въжето незабавно.

- Електротелфера не е подходящ за транспортиране на гореща и / или разтопена маса и също не е подходящ за използване при ниски температури или в агресивна атмосфера.
- Принадлежи към механичната група M1.
- Прочетете и научете инструкциите за работа преди използването на електротелфера.
- Уверете се, че операторът знае как работи устройството и как трябва с него да се работи.
- Потребителят винаги трябва да борава по начина, определен в инструкциите за работа.
- Електротелфера не е проектиран за непрекъсната работа. Режимът му на работа е: Режим с прекъсвания без засягане на процеса на стартиране.
- Номиналният капацитет на устройството не варира в зависимост от положението на товара.
- Не забравяйте да проверите куката, преди да боравите с нея. Ако има възможна повреда или изкривяване - заменете я.

- Продължителността на живота на електротелфера е около 8000 цикъла (без частите които се износват). Когато електротелфера достигне 8000 цикъла, всичките му механични части трябва да бъдат проверени и ремонтирани.
- Червен бутон за аварийно спиране предлага допълнителна аварийна защита, след което завъртете главата на превключвателя в посока на стрелката - за да се върнете към работа след отстраняване на опасността.
- Непременно се уверете, че има достатъчно смазка върху частите. Сложете двойна смазка върху куката за товар, вала на барабана на въжето, скоростната кутия и лагерите на всеки половин година.

Инсталирайте връщащата макара (15) и допълнителната кука (16), както е показано на фигура 6-8. Постоянната кука (8) трябва да бъде прикрепена към затягащия отвор (2) (фигура 9). Товарът се повдига с помощта на две стоманени въжета, което означава, че може да повдигне два пъти номиналния товар.



6.1 Разпаковане

След отваряне на опаковката - огледайте рамката, стоманения кабел, куката и електрическият механизъм за управление и проверете за повреди по време на транспортиране.

6.2 Сглобяване (Фигура 5)

Кранът е снабден със опъваща система (1), която осигурява поддържането на крана върху правоъгълна греда. Размерите на гредата трябва да са в съответствие с товара който трябва да се повдигне, и с куката за повдигане на товара. Предлагаме да се свържете с квалифицирано лице за помощ и проверка, когато става въпрос за носещата греда на крана. Гайките трябва да бъдат добре затегнати. Преди да започнете, квалифицираното лице трябва да провери дали товароносимостта и прикачването са адекватни.

6.3 Функция на макарата (фигури 6-9)

Електротелфера е оборудван с връщаща се макара (15) и допълнителна кука (16). Ако се тези части използват правилно, електротелфера може да повдигне два пъти повече от номиналния товар.

7. Боровене

7.1 Информация относно боровенето

1. Махнете лепящата се лента от барабана (3), преди да използвате електротелфера за първи път.
2. Стойността на звуковата емисия от А-клас на мястото на оператора е по-малка от 85 dB.
3. Напрежение 230 V, 50 Hz.
4. Електротелфера трябва да работи при температура на околната среда между 0° C и 40° C с относителна влажност по-ниска от 85%. Максималната надморска височина е 1000 m.
5. Температурата за съхранение и транспорт може да бъде между 0° C и 55° C.
6. Потребителят трябва да повдигне товара от земята с най-ниската възможна скорост. Въжето трябва да бъде затегнато при повдигане на товара.
7. Електрическият двигател на крана е оборудван с термостат за защита. По време на работа кранът може да бъде изключен и рестартиран, само след като двигателят се охлади.

8. Електротелфера със стоманеното въже не е оборудван с ограничител за номинален ток. Следователно, не трябва да се опитвате да повдигнете товара отново - ако превключвателят за претоварване е ограничил работата на електротелфера. В този случай натоварването надвишава номиналната мощност на електротелфера.

9. Не оставяйте окачените товари без надзор, без предварително да вземете съответните мерки за безопасност.

10. Оборудвайте устройството с 10А предпазител или 10А превключвател на остатъчен ток (RCCB), с превключвател за да защитите веригата.

11. Не използвайте лоста (4/5) като редовно средство за спиране. Той трябва да се използва само за спиране на уреда при спешни случаи.

12. Преди да започнете работа, уверете се, че стоманеното въже (6) е добре увито около барабана (3) и че разстоянието между намотките е по-малко от стоманеното въже (фигура 3).

13. Уверете се, че товарът е правилно осигурен върху куката (8) или, ако използвате макара, върху допълнителната кука (16) - и винаги поддържайте безопасно разстояние от товара и стоманения кабел (6).

7.2 Боравене (Фигура 9)

- Проверете дали е натиснат превключвателят за аварийно спиране (9). Завъртете червения превключвател за спиране по посока на часовниковата стрелка, за да го освободите.
- Натиснете бутона ↑ (10) за повдигане на товара.
- Натиснете бутона ↓ (10) за спускане на товара.
- Лоста на автоматичния спиращ механизъм (5): Когато се достигне максималната височина на повдигане, изключителното тегло (7) натиска лоста (5) нагоре.

Това задейства ограничителния превключвател, след който товарът не може да бъде повдигнат.

- Лост за максимална дължина на кабела (4): Когато товарът достигне най-ниското си възможно положение, граничния превключвател се освобождава - което не позволява по-нататъшно спускане на товара. Този граничен превключвател също не позволява на крана да работи в грешна посока (куката се движи в обратна посока на стрелката, насочена към командния превключвател).
- Електротелфера ще спре - ако се натисне превключвателя за аварийно спиране (9).
- При спешен случай незабавно натиснете превключвателя за аварийно спиране (9) - за да спрете електротелфера. Електротелфера не може да работи, ако е натиснат превключвателя за спешно спиране.

Клас на прекъсвания на работа

Това устройство е проектирано за операция тип S3 20% -10min (периодична работа). Относителният работен цикъл е 20%, което означава -да с устройството може да се работи с номиналното натоварване 2 минути - по време на всеки работен цикъл и след това трябва да бъде изключен за 8 минути - за да се охлади. Следователно устройството може да се използва до 20% от общата 10-минутна оперативна цел при номинално натоварване.

Това устройство е проектирано за операция тип S3 25% -10min (периодична работа). Относителният работен цикъл е 25%, което означава -да с устройството може да се работи с номиналното натоварване 2.5 минути - по време на всеки работен цикъл и след това трябва да бъде изключен за 7.5 минути - за да се охлади. Следователно устройството може да се използва до 25% от общата 10-минутна оперативна цел при номинално натоварване.

Претоварване

а) Макарата на въжето не е подходяща за продължителна работа. Двигателят е защитен срещу претоварване и прегряване чрез температурен превключвател.

б) Ако разрешеното работно време е надвишено, температурата на двигателя ще се повиши и температурният превключвател ще изключи макарата на стоманеното въже. Температурният превключвател ще се включи автоматично - след фазата на охлаждане.

В случай на натоварване на електротелфера с по-малък товар, работното време ще се увеличи, а времето за охлаждане ще намалее.

д) Внимание! В случай на пряка слънчева светлина температурата на корпуса ще се увеличи значително. Което също ще намали разрешените работни часове. Следователно е възможно температурният превключвател да се изключи след кратко време и макарата на въжето да се изключи. Моля, изчакайте, докато устройството изстине.

8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Винаги издърпвайте щепсела от контакта - преди да започнете с почистване.

8.1 Почистване

- Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя - без прах и мръсотия ако е възможно. Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.
- Препоръчваме ви незабавно да почистите уреда всеки път, когато приключите с използването му.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа. Не използвайте почистващи препарати или разтворители. Те могат да повредят пластмасовите части на оборудването. Уверете се, че в уреда не попада вода.

8.2 Поддръжка

Трябва да се прави проверка на всеки 30 цикъла, както е показано на фигура 4 и на фигурата по-долу, за да се установи дали цялото стоманено въже (6) е в добро състояние. Ако е повредено, той трябва да бъде заменено със стоманено въже от типа, маркиран в техническите спецификации.



При монтажа на въжето е важно да се припомни за превключвателят за натоварване (7) - за да се гарантира безопасно ограничаване на спирането.

8.3 Сервизно обслужване

Важно: Винаги се уверете, че устройството е изключено от електрическата мрежа (щепселът е изваден от контакта) преди обслужване.

- В бъдеще: Един цикъл означава едно повдигане и спускане на товара. Периодичната проверка означава инспекция след 100 цикъла.

- Периодично проверявайте дали граничните превключватели на електротелфера са в изправност. Извършете този тест, както следва: Когато въжето достигне максимална височина - лостът на механизма за автоматично спиране (5) ще се активира. Двигателят (14) тогава трябва да спре. (Тествайте без натоварване)
Когато стоманеното въже (6) е развито, доколкото е възможно, лостът за максималната дължина на въжето (4) ще се активира. Двигателят (14) тогава трябва да спре.
- Периодично проверявайте захранващия кабел (12) и контролния кабел (13).
- Стоманеното въже (6) и връщащата макара (15) трябва да се смазват на всеки 200 цикъла.
- Проверявайте на всеки 1000 цикъла дали задържащите болтове (1) и връщащата макара (15) са правилно затегнати.
- Проверявайте на всеки 1000 цикъла дали куките (8/16) и връщащата макара (15) са в добро състояние.
- Проверете дали превключвателят за аварийно спиране (9) и бутона (10) са в отлично работно състояние, преди да използвате електротелфера.
- Проверявайте спирачната система на всеки 1000 цикъла. Ако двигателят (14) издава някакъв необичаен шум или не може да повдигне номиналния товар, спирачната система може да се нуждае от основен ремонт.
 - Сменете повредените или износени части и съхранявайте сервисната документация на безопасно място.
 - Не забравяйте да се свържете с оторизиран сервис за всякакви нередовни работи по поддръжката.

9. Съхранение

Съхранявайте оборудването и аксесоарите на място, недостъпно за деца, на тъмно, сухо, място, където не е студено. Идеалната температура на съхранение е между 5 ° C и 30 ° C. Съхранявайте електрическия уред в оригиналната му опаковка.

10. Изхвърляне и рециклиране



Електрическият уред, който вече не се използва, не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци, но по екологичен начин.

Където има заводи- рециклирайте
Консултирайте се с местната власт за съвети относно рециклирането.

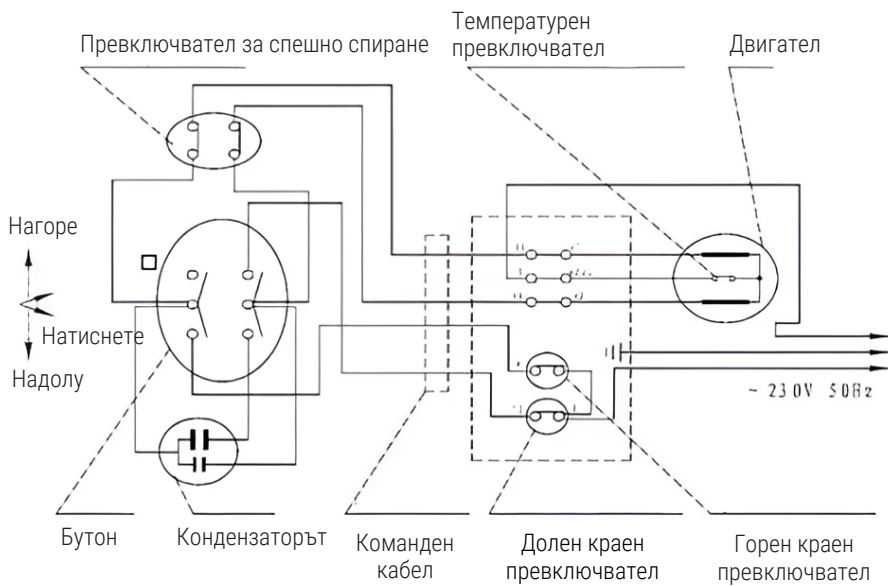
Сервиз

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервисни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервисни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Проблеми и решения

Чести повреди	Причина	Решение
On/Off превключвател се използва, но двигателя не работи	1. Не е включен към електрическата мрежа 2. Въжетата са прекъснати или са скъсани. 3. Повреден превключвател. 4. Кондензаторът е изгорял. 5. Граничния превключвател не е рестартиран или е грешка на граничния превключвател. 6. Термичният превключвател е претърпял скъсване на кабела.	1. Свържете устройството към електрическата мрежа. 2. Устройството трябва да бъде ремонтирано в оторизиран сервис. 3. Устройството трябва да бъде ремонтирано в оторизиран сервис. 4. Сменете кондензатора. 5. Проверете крайния превключвател и сменете граничния превключвател 6. Изчакайте частите да изстинат или сменете термичния (термичен) превключвател.
Двигателят е много шумен, но все още не може да повдигне товара.	1. Напрежението е твърде ниско. 2. Кондензаторът е повреден. 3. Спирачката не е напълно отворена	1. Регулирайте работата в зависимост от мрежата. 2. Сменете електрическата мрежа. 3. Устройството трябва да бъде ремонтирано в оторизиран сервис.
След загуба на ток спирачките не работят и не се плъзгат надолу.	1. Пространството помежду спирачките е твърде малко 2. Спирачната пружина е разкъсана. 3. Спирачния диск е заключен. 4. Спирачният диск вече е замърсен в началото.	Устройството трябва да бъде ремонтирано в оторизиран сервис.
Шумът от устройството става по-голям	1. Лошо смазани. 2. След продължителна употреба малкото зъбно колело и лагерите са повредени. 3. Лошо монтирано или с вдлъбнатини.	1. Смажете устройството 2. Сменете зъбно колело или лагерите. 3. Проверете монтираните части.
Електротелфера има твърде голямо напрежение.	1. Грешка в заземяването или няма заземяване. 2. Вътрешните съединения докосват корпуса	1. Проверете земните линии и ги включете правилно. 2. Проверете всички вътрешни връзки.
Крайният превключвател не работи.	1. Крайният превключвател е дефектен. 2. Крайният превключвател е блокиран.	1. Поправете или сменете 2. Проверете, поправете и сменете крайния превключвател.

Електрическа схема



Декларация за съответствие на ЕС на машините

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Електротелфер Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 22.03.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

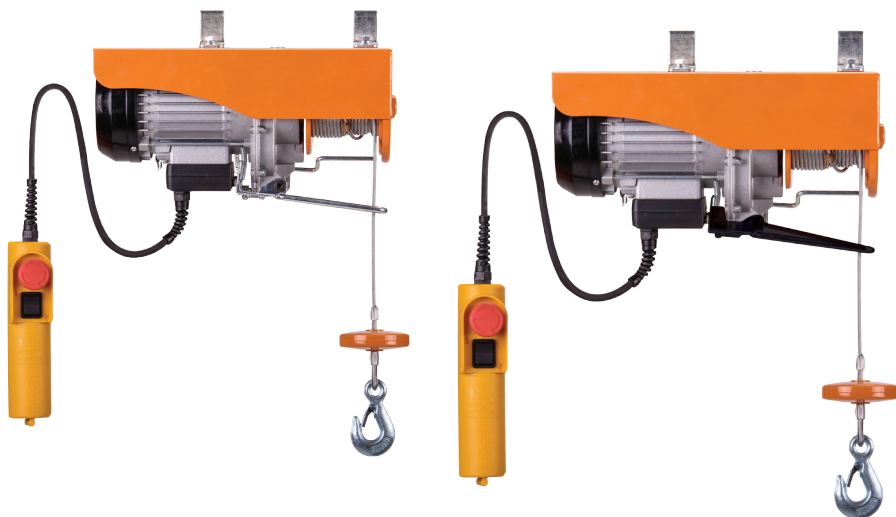
Драган Драгићевић



Električna dizalica

Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Originalne upute za uporabu

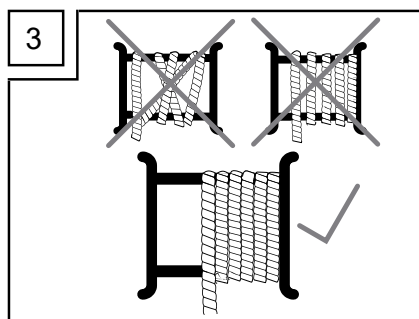
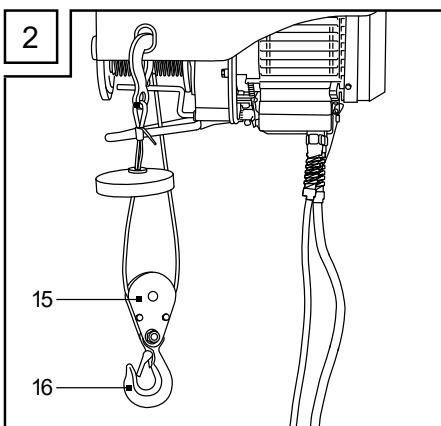
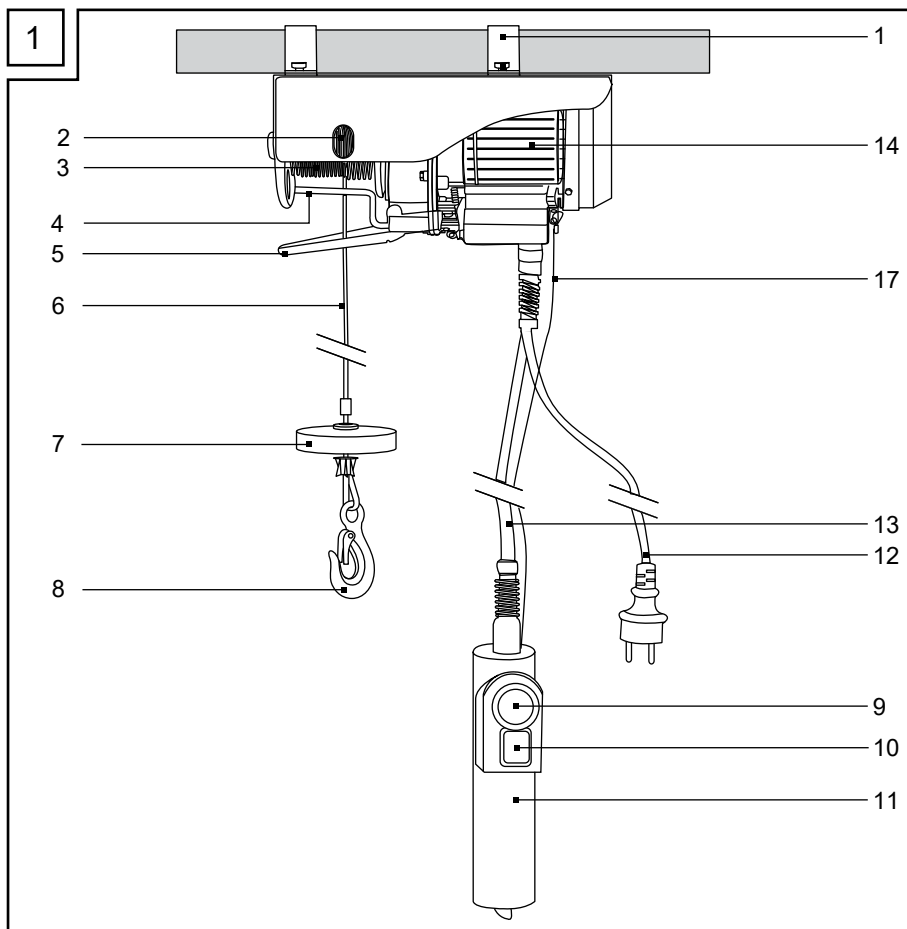


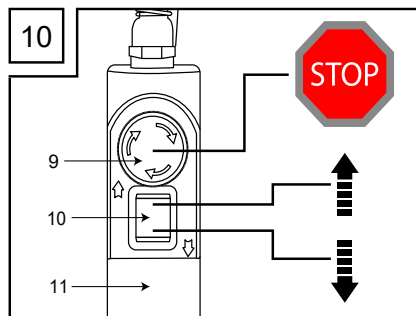
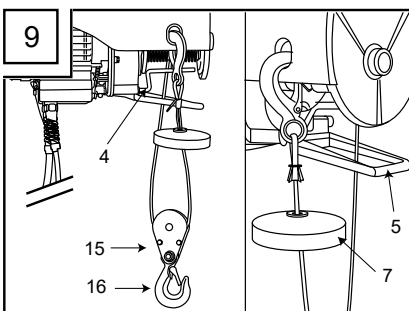
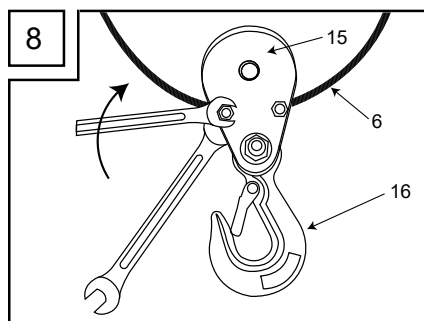
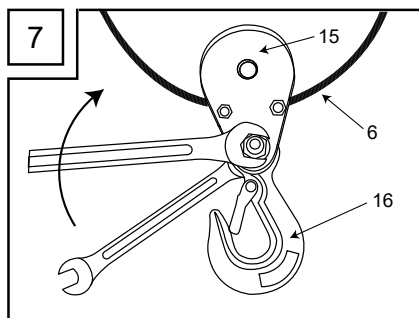
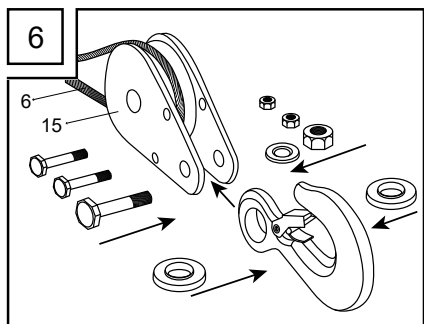
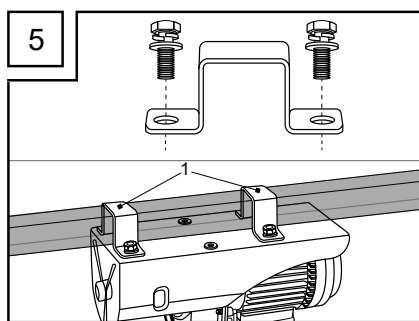
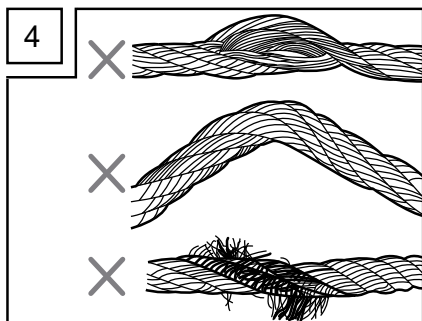
IP54 CE



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST







⚠ Važno!

Za vrijeme korištenja ove opreme, treba se pridržavati nekoliko mjera predostrožnosti - kako bi se izbjeglo ozljeđivanje i nanošenje štete. Obavezno pročitajte u potpunosti ove upute za uporabu.

Sačuvajte ove upute na sigurnom mjestu, tako da Vam informacije u svakom trenutku budu dostupne. Ukoliko date opremu nekoj drugoj osobi, također joj dajte i ove upute za uporabu.

Ne možemo snositi nikakvu odgovornost za štete i nesretne slučajeve - koji se dogode zbog nepoštivanja naputaka i sigurnosnih informacija koje se nalaze u ovim uputama.

1. Sigurnosni propisi

Napravu nikada nemojte koristiti za transport ljudi!

Nikada nemojte stajati niti raditi ispod tereta - koji je na dizalici.

⚠ POZOR!

Pročitajte sve sigurnosne propise i naputke.

Sve greške napravljene zbog nepridržavanja sigurnosnih propisa i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne propise i naputke na sigurnom mjestu za kasniju uporabu.

1. Uvijek provjerite da li je napon napojne mreže identičan naponu navedenom na pločici s tehničkim značajkama. U slučaju da napon nije odgovarajući, to može dovesti do toga da naprava radi nepravilno i tako dovede do ozljeđivanja.

2. Napajanje mora biti uzemljeno i mora biti osigurano sklopkom (rezidualni prekidač strujnog kola RCCB).

3. Održavajte neposredno okruženje radnog prostora u čistom stanju. Nered u radnom prostoru i na radnim stolovima - može dovesti do nesretnog slučaja.

4. Zaštitite se od električnog udara. Izbjegnite fizički kontakt s uzemljenim površinama (npr. cijevi, radijatori za grijanje, pećnice ili frižideri).

5. Nemojte pokušavati podići terete koji nadmašuju nazivno opterećenje (vidjeti pločicu s značajkama). Nemojte koristiti 2 ili više naprava - da biste podigli isti predmet.

6. Uvijek nosite zaštitnu opremu (kao što su gumene rukavice, neklizajuća obuća, zaštita za sluh, itd.) za vrijeme rada.

Nikada nemojte nositi labavu (široku) odjeću niti nakit, jer oni mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima naprave.

7. Koristite napravo samo za namjene - za koje je dizajnirana.

Nikada nemojte podizati ljude - koristeći električnu dizalicu sa sajlom.

8. Naprava se smije koristiti samo u unutarnjim prostorijama.

Ovo vitlo sa sajlom se ne može koristiti vani, već je ova naprava pogodna samo za uporabu u unutarnjim prostorijama.

9. Nemojte vući napojni kabel da biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite napojni kabel od toplote, ulja i oštih ivica.

10. Nikada nemojte pokušavati podići fiksirane (pričvršćene) ili zaglavljene terete.

Zabranjeno je podizati terete krivo ili ih vući po podu.

Zabranjeno je transportirati vruće rastopljene mase.

11. Zabranjeno je neželjeno pokretanje s labavim čeličnim užetom (sajlom).

Uvjerite se da podižete teret s najmanjom brzinom od zemlje.

I sajla treba biti zategnuta, a ne odmotana - kada počinjete podizanje od zemlje.

12. Izvucite utikač kada električna dizalica nije u uporabi.

13. Držite djecu i druge neovlaštene osobe na udaljenosti od naprave.

14. Nemojte vući teret bočno niti sa jedne strane. Nemojte dopustiti teretu klatiti se.

15. Osigurajte da se kuka pomjera u istom smjeru kako je pokazano na komandnom prekidaču.

16. Prekidač kraja, tj. krajnji prekidač (#5 Poluga automatskog zaustavnog mehanizma) se ne smije koristiti kao prekidač isključenja niti se smije demontirati, jer je sigurnosno sredstvo koje

17. Nemojte na dulje vrijeme ostavljati teret koji visi u zraku - da bi spriječili deformaciju dijelova. Kada naprava radi - nemojte raditi nikakve popravke niti preglede.

18. U redovitim vremenskim intervalima provjeravajte električnu dizalicu i provjerite da li ima znakova oštećenja. Komandni (kontrolni) prekidač mora biti u dobrom stanju.

19. Skladištite električnu dizalicu na propisan način - kada nije u uporabi.

Skladištite napravu na suhom, visokom ili zaključanom mjestu, van dosega djece, uključujući umjetne vreće, kutije, stiropor itd.

20. Popravke i servisne radnje izvodite samo u ovlaštenim servisnim radionicama u kojima rade kvalificirani i obučeni majstori. Popravke smiju obavljati samo obučene i kvalificirane osobe, inače naprava može izazvati nesretan slučaj.

21. Nemojte uključivati napravu (on) i isključivati (off) - brzo (kratki mod).

22. Uvijek se potpuno koncentrirajte kada radite s električnom dizalicom.

23. Nemojte stajati niti raditi ispod podignutog tereta.

24. Ovisno od toga koliko često koristite napravu, nakon 20 sati rada, naprava mora biti podvrgnuta održavanju (najmanje jednom godišnje).

25. Ukoliko kočnice prestanu raditi i teret se naglo zaustavi, treba pritisnuti off prekidač odmah i zatim on prekidač.

Nakon rasterećenja, odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu – radi popravke.

26. Upozorenje!

Izbjegavajte brzo uključivanje i isključivanje naprave, odnosno nemojte promjenu režima rada naprave (uključeno/isključeno) raditi u kratkim vremenskim intervalima. U suprotnom, prekidač uključivanja naprave će se jako brzo pokvariti.

EMERGENCY STOP (ZAUSTAVLJANJE U SLUČAJU HITNE POTREBE)

Pritisnite E-stop gumb na vrijeme - u slučaju opasnosti ili hitne potrebe.

Da biste otpustili gumb, okrenite ga u smjeru strjelica.



2. Pozicije (Slika 1-2)

1. Stega za pričvršćivanje
2. Stezni otvor za kuku
3. Doboš
4. Poluga za maksimalnu duljinu sajle
5. Poluga za automatski zaustavni mehanizam
6. Čelična sajla
7. Isključivač opterećenja
8. Kuka za teret
9. Prekidač za hitno zaustavljanje
10. Taster
11. Daljinsko upravljanje
12. Napojni kabel
13. Komandni kabel
14. Motor
15. Povratni kotur
16. Dodatna kuka
17. Kabel za daljinske komande

3. Tehničke značajke

Tip	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Nazivni napon	230 V~	230 V~	230 V~
Nazivna frekvencija	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Snaga	500 W	900 W	1350 W
Nazivna struja	2.2 A	4 A	5.9 A
Nazivno opterećenje -za jednu sajlu -za dvostruku sajlu	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Nazivna brzina -za jednu sajlu -za dvostruku sajlu	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Visina podizanja -za jednu sajlu -za dvostruku sajlu	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Promjer sajle	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Zaštitna klasa	IP54	IP54	IP54
Zaštitna klasa ventilatora	IP20	IP20	IP20
Kategorija motora	M1	M1	M1
Radni režim	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Zatezna čvrstoća čelične sajle	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Klasa izolacije	B	B	B
Klasa zaštite	I	I	I
Masa	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Objašnjenje simbola



Pročitajte smjernice za uporabu - prije rukovanja opremom.



Uvijek pri radu nosite zaštitnu kacigu.



Upozorenje. Vruća površina!
Nemojte pokušavati podići terete koji nadmašuju nazivno opterećenje.

4. Pravilna uporaba

Električna dizalica je konstruirana za podizanje i spuštanje tereta u zatvorenim prostorima, a koji su srazmjerni kapacitetu naprave.

Oprema se smije koristiti samo za namijenjenu svrhu.

Svaka drugačija uporaba se smatra nepravilnom uporabom. Korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svako oštećenje ili ozljedu bilo koje vrste - koji nastanu zbog ovoga.

Molimo Vas da imate u vidu da naša oprema nije konstruirana za uporabu u komercijalne svrhe niti za primjenu u trgovini ili industriji.

Jamstvo neće važiti u slučaju uporabe naprave u komercijalne, trgovačke ili industrijske svrhe ili za slične namjene.

5. Prije pokretanja opreme

- Prije priključivanja opreme na napojnu mrežu - uvjerite se da su podaci na pločici s značajkama naprave identični s podacima napojne mreže.
- Uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije vršenja postavki na opremi.
- Obavezni izvršite test bez opterećenja - prije operacije pokretanja i obavezno provjerite:
 - a. Fleksibilnost radnog prekidača gore/dolje - da biste se uvjerali da je u redu komanda podizanja i spuštanja kuke.
 - b. Uvjerite se u propisno funkcioniranje gornjeg graničnog (limitnog) prekidača. Kada sajla dosegne najveću visinu - poluga na automatskom zaustavnom mehanizmu (5) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti.

c. Uvjerite se u propisno funkcioniranje donjeg graničnog (limitnog) prekidača. Kada je čelična sajla (6) odmotana koliko je to moguće, poluga za maksimalnu dužinu sajle (4) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti.

d. Bilo koji neobični zvuci za vrijeme operacije pokretanja.

e. Čelična sajla je moguće oštećena (napukla, razderana ili je savijena) ili je dosegla 20 sati nakon uporabe, odmah zamijenite sajlu.

- Električna dizalica nije podesna za transportiranje vrućih i/ili rastopljenih masa i pored toga nije podesna za uporabu na niskim temperaturama, niti u agresivnim atmosferama.
- Pripada mehaničkoj grupi M1.
- Pročitajte i usvojite radne naputke prije uporabe električne dizalice.
- Osigurajte da rukovatelj zna kako naprava radi i kako njome treba rukovati.
- Korisnik uvijek treba rukovati na način koji je naveden u radnim napucima.
- Električna dizalica nije konstruirana za neprekidan rad. Njen režim rada je: Režim s prekidima bez utjecaja na startni proces.
- Nazivni kapacitet naprave ne varira ovisno od položaja opterećenja.
- Obavezno pregledajte kuku prije rukovanja. Ukoliko postoji moguće oštećenje ili iskrivljenost - zamijenite je.
- Životni vijek električne dizalice je oko 8000 ciklusa (izuzimajući dijelove koji se habaju). Kada električna dizalica izvrši 8000 ciklusa, svi njeni mehanički dijelovi se moraju provjeriti i remontirati.
- Crveni gumb zaustavljanja u hitnim slučajevima nudi dodatnu zaštitu od opasnosti i u hitnim slučajevima, zatim zavijte prekidačku glavu u smjeru strjelice - da biste se vratili rukovanju nakon otklanjanja opasnosti.
- Obavezno obratite pozornost da li na dijelovima ima dovoljno maziva. Udvostručite mazivo na kuki za teret, vratilu doboša sajle, mjenjaču (kutiji zupčanika) i ležajima svakih pola godine.

6.1 Otpakiranje

Nakon otvaranja pakiranja - pregledajte ram, čeličnu sajlu, kuku i električni kontrolni mehanizam i provjerite da li ima mogućeg oštećenja tijekom transporta.

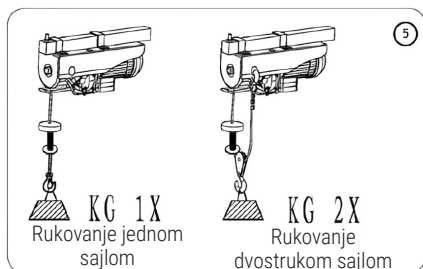
6.2 Sklapanje (Slika 5)

Dizalica je osigurana zateznim sustavom (1) koji osigurava držanje dizalice na pravokutnoj gredi. Dimenzije grede moraju biti u skladu s teretom koji se diže i kukom za podizanje tereta. Predlažemo da kontaktirate stručno lice za pomoć i provjeru kada je u pitanju noseća greda za dizalicu. Matice moraju biti propisno zategnute. Prije startanja stručno lice bi trebalo provjeriti da li su nosivost i sprega dizalice odgovarajući.

6.3 Funkcija koturače (Slike 6-9)

Električna dizalica je opremljena povratnim koturom (15) i dodatnom kukom (16). Ukoliko se ovi dijelovi pravilno koriste - električna dizalica može podići dvostruko od nazivnog opterećenja.

Montirajte povratni kotur (15) i dodatnu kuku (16) kako je pokazano na slici 6-8. Stalna kuka (8) mora biti prikačena na stezni otvor (2) (Slika 9). Teret se sada podiže pomoću dvije čelične sajle, što znači može podići dvostruko od nazivnog tereta.



7. Rukovanje

7.1 Informacije u vezi rukovanja

1. Skinite ljepljivu traku sa doboša (3) prije uporabe dizalice po prvi put.
2. Vrijednost A-klase emisije buke na mjestu rukovatelja je manja od 85 dB.
3. Napojni napon : 230 V, 50 Hz.
4. Električnom dizalicom se mora rukovati pri ambijentalnoj temperaturi između 0°C i 40°C s relativnom vlažnošću manjom od 85%. Maksimalna nadmorska visina je 1000 m.
5. Temperatura za skladištenje i transportiranje može biti između 0°C i 55°C.
6. Korisnik treba podići teret sa zemlje pri najsporijoj mogućoj brzini. Sajla treba biti zategnuta kada se teret podiže.
7. Električni motor dizalice je opremljen termostatom za zastitu. Tijekom rada dizalice se može ugasiti, i može se ponovo startati tek nakon što se motor ohladi.
8. Ne trebate ponavljati pokušaje podići teret - ukoliko je prekidač preopterećenja ograničio rad dizalice. U ovom slučaju, teret nadmašuje nazivni kapacitet električne dizalice.
9. Nemojte ostavljati okačene terete bez nadzora, a da najprije niste poduzeli odgovarajuće sigurnosne mjere.
10. Opremite napravu s osiguračem 10A ili sa 10A prekidačem kola rezidualne struje (RCCB) – sklopkom da bi zaštitili kolo.
11. Nemojte koristiti polugu (4/5) kao redovito sredstvo za zaustavljanje.
12. Prije početka rada, uvjerite se da je čelična sajla (6) propisno obmotana oko doboša (3) i da je razmak između namotaja manji od čelične sajle (Slika 3).
13. Osigurajte da teret bude propisno osiguran na kuki (8) ili ukoliko koristite koturaču, na dodatnoj kuki (16) - i uvijek održavajte sigurno rastojanje od tereta i čelične sajle (6).

7.2 Rukovanje (Slika 9)

- Provjerite da li je prekidač za hitno zaustavljanje (9) pritisnut. Okrenite crveni zaustavni prekidač u smjeru kazaljke na satu da biste ga otpustili.
- Pritisnite taster ↑ (10) da biste podigli teret.
- Pritisnite taster ↓ (10) da biste spustili teret.
- Poluga mehanizma za automatsko zaustavljanje (5): Kada se dosegne maksimalna visina podizanja, isključna težina (7) pritiska polugu (5) na gore. To okida ograničavajući (limitni) prekidač nakon čega teret ne može dalje biti dignut.
- Poluga za maksimalnu dužinu sajle (4): Kada je teret dostigao njegov najniži mogući položaj, granični prekidač okida - što onemogućava dalje spuštanje tereta. Taj granični prekidač također sprječava rad dizalice u pogrešnom smjeru (kuka se kreće u suprotnom smjeru od strjelice koja pokazuje na komandnom prekidaču).
- Električna dizalica će se zaustaviti - ukoliko se pritisne prekidač za hitno zaustavljanje (9).
- U slučaju hitne potrebe, odmah pritisnite prekidač za hitno zaustavljanje (9) - da biste zaustavili električnu dizalicu. Električna dizalica ne može raditi ukoliko je pritisnut prekidač za hitno zaustavljanje.

Klasa prekidnog rada

Ova naprava je konstruirana za tip rada S3 20%-10min (periodično prekidno rukovanje). Relativni radni ciklus je 20%, što znači - da se napravom može rukovati s nazivnim teretom 2 minuta - za vrijeme svakog radnog ciklusa, a zatim se mora isključiti na 8 minuta - da bi se ohladilo. Naprava se stoga može neprekidno koristiti u trajanju od 20% ukupnog ciklusa rukovanja od 10 minuta pri nazivnom teretu.

Ova naprava je konstruirana za tip rada S3 25%-10min (periodično prekidno rukovanje). Relativni radni ciklus je 25%, što znači - da se napravom može rukovati s nazivnim teretom 2.5 minuta - za vrijeme svakog radnog ciklusa, a zatim se mora isključiti na 7.5 minuta - da bi se ohladilo. Naprava se stoga može neprekidno koristiti u trajanju od 25% ukupnog ciklusa rukovanja od 10 minuta pri nazivnom teretu.

Preopterećenje

- a) Vitlo sajle nije podesno za neprekidan rad. Motor je zaštićen od preopterećenja i pregrijavanja temperaturnim prekidačem.
- b) Ukoliko se nadmaši dozvoljeno radno vrijeme, temperatura motora će se povećati i temperaturni prekidač će isključiti vitlo sajle. Temperaturni prekidač će se automatski uključiti - nakon faze hlađenja.
- c) U slučaju naprezanja električne dizalice manjim teretom, radno vrijeme će se povećati, a vreme hlađenja će se smanjiti.
- d) **Pozor!** U slučaju izravnog izlaganja suncu, temperatura kućišta će se znatno povećati. Što će također smanjiti dozvoljeno radno vrijeme. Zato je moguće da će temperaturni prekidač isključiti nakon kratkog vremena i da će se vitlo sajle isključiti. Molimo Vas da sačekate dok se naprava ne ohladi.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje zamjenskih dijelova

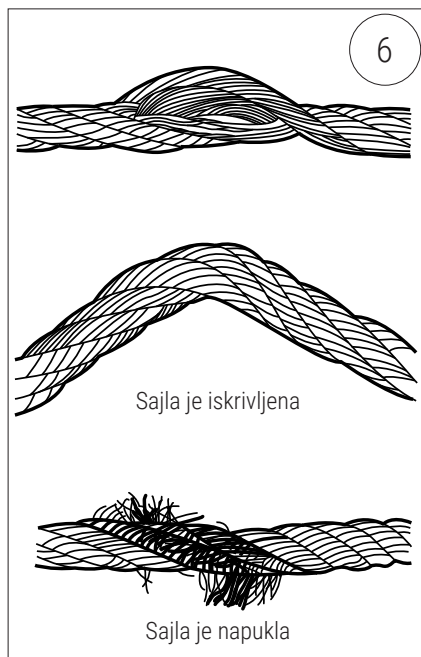
Uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije započinjanja poslova čišćenja.

8.1 Čišćenje

- Održavajte sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora - bez prljavštine, koliko je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučamo da odmah očistite napravu svaki put kada završite s njenom uporabom.
- Čistite napravu redovito vlažnom krpom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore. Oni mogu naškoditi umjetnim dijelovima opreme. Osigurajte da nimalo vode ne kapne u napravu.

8.2 Održavanje

Treba obaviti pregled svakih 30 ciklusa, kako je pokazano na slici 4 i na donjoj slici - da biste utvrdili da li je čitava čelična sajla (6) u dobrom stanju. Ukoliko je oštećena, mora biti zamijenjena čeličnom sajлом tipa koji je označen u tehničkim značajkama.



Tijekom montiranja sajle, neophodno je sjetiti se isključivača opterećenja (7) - da bi se osiguralo sigurno granično zaustavljanje.

8.3 Servisiranje

Važno: Uvijek osigurajte da naprava bude isključena s napojne mreže (utikač izvađen iz utičnice) prije započinjanja poslova servisiranja.

- Uбудućе: Jedan ciklus označava jedno podizanje i spuštanje tereta. Periodični pregled označava inspekciju nakon 100 ciklusa.
- Testirajte periodično da li su granični (limitni) prekidači na električnoj dizalici u propisnom radnom stanju. Ovaj test izvršite na sljedeći način: Kada sajla dosegne najveću visinu – poluga na automatskom zaustavnom mehanizmu (5) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti. (Testirajte bez tereta).

Kada je čelična sajla (6) odmotana koliko je to moguće, poluga za maksimalnu dužinu sajle (4) će se aktivirati. Motor (14) se tada mora zaustaviti.

- Periodično pregledajte napojni kabel (12) i komandni kabel (13).
- Čelična sajla (6) i povratna koturača (15) moraju se podmazati svakih 200 ciklusa.
- Pregledajte na svakih 1000 ciklusa da li su vijci stega za pričvršćivanje (1) i povratne koturače (15) propisno dotegnuti.
- Provjerite svakih 1000 ciklusa da li su kuke (8/16) i povratna koturača (15) u dobrom stanju.
- Provjerite prije uporabe električne dizalice da li su prekidač za hitno zaustavljanje (9) i taster (10) u odličnom radnom stanju.
- Pregledajte kočioni sustav svakih 1000 ciklusa. Ukoliko motor (14) pravi bilo kakvu neobičnu buku ili ne može podići nazivni teret, moguće je da je kočionom sustavu neophodan remont.
 - Zamijenite oštećene ili pohabane dijelove i održavajte servisnu dokumentaciju koja je u vezi toga – na sigurnom mestu.
 - Obavezno kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu za sve neredovite poslove održavanja.

9. Skladištenje

Skladištite opremu i dodatke van dosega djece na mračnom i suhom mjestu na temperaturama na kojima nema mržnjenja. Idealna temperatura za skladištenje je između 5 i 30 °C. Skladištite električni alat u njegovom originalnom pakiranju.

10. Odstranjivanje i recikliranje



Električna naprava koji više nije u uporabi, ne smije se odstraniti s ostalim otpadom iz kućanstva, već na način koji je neškodljiv za životnu sredinu.

Gdje je za to postoje postrojenja – reciklirajte. Provjerite s lokalnom samoupravom u vezi savjeta za recikliranje.

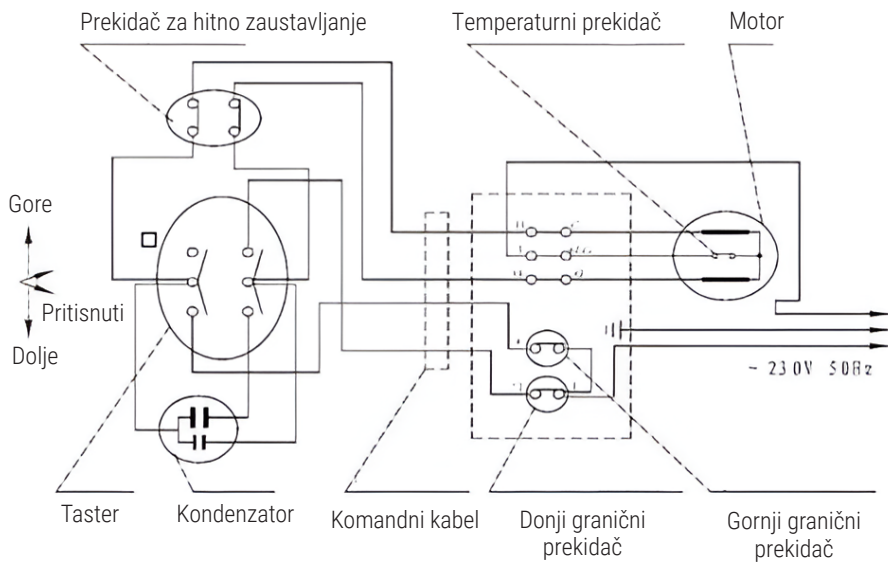
Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Problemi i rješenja

Uobičajen kvar	Uzrok	Rješenje
On/Off prekidač se koristi, ali motor ne radi	1. Nije uključen na napojnu mrežu. 2. Kabeli su u prekidu ili pokidani. 3. Neispravan prekidač. 4. Kondenzator pregorio. 5. Krajnji prekidač nije resetiran ili greška graničnog prekidača. 6. Toplotni prekidač je pretrpio prekid kablova.	1. Priključite napravu na napojnu mrežu. 2. Naprava treba biti servisirana u ovlaštenoj servisnoj radionici 3. Naprava treba biti servisirana u ovlaštenoj servisnoj radionici 4. Zamijenite Vaš kondenzator. 5. Pregledajte krajnji prekidač i zamijenite limitni (granični) prekidač 6. Sačekajte da se dijelovi ohlade ili zamijenite termalni (toplotni) prekidač.
Motor je vrlo bučan, ali ipak ne može podići teret.	1. Napon je isuviše mali. 2. Kondenzator je oštećen. 3. Kočnica nije potpuno otvorena	1. Uradite postavke za rad ovisno od naponske mreže. 2. Promijenite napojnu mrežu. 3. Naprava treba biti popravljena u ovlaštenoj servisnoj radionici.
Nakon gubitka struje kočnice ne drže ili naprava klizi dolje.	1. Zazor između kočnica je isuviše veliki. 2. Opruga kočnice je razderana. 3. Kočioni disk je zabrvljen. 4. Kočioni disk je već na startu isprljan.	Naprava treba biti servisirana u ovlaštenoj servisnoj radionici.
Buka naprave postaje veća	1. Loše nauljeno. 2. Nakon duge uporabe, mali zupčanik i ležajevi su oštećeni. 3. Loše montirano ili ulubljeno.	1. Nauljite/podmažite napravu. 2. Zamijenite zupčanik ili ležajeve. 3. Pregledajte montirane dijelove.
Dizalica ima preveliki napon.	1. Greška uzemljenja ili nema uzemljenja. 2. Unutarnji spojevi dodiruju kućište.	1. Pregledajte vodove uzemljenja i pravilno ih priključite. 2. Provjerite sve unutarnje spojeve.
Krajnji prekidač ne funkcionira.	1. Krajnji prekidač je defektan. 2. Krajnji prekidač je blokiran.	1. Isključite ili zamijenite. 2. Pregledajte, popravite i zamijenite krajnji prekidač.

Električna shema



Izjava o sukladnosti strojeva

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja :

Električna dizalica Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 21.03.2025.

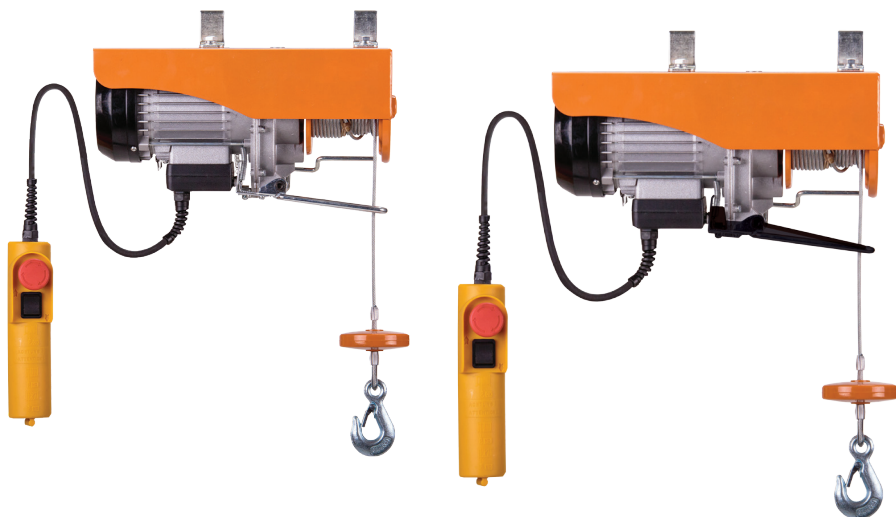
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Elektromos emelődaru

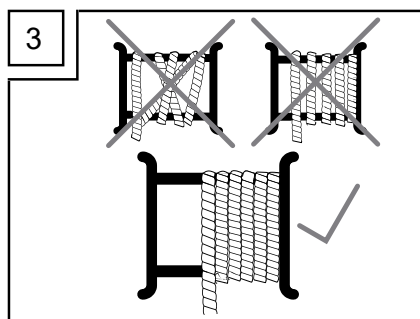
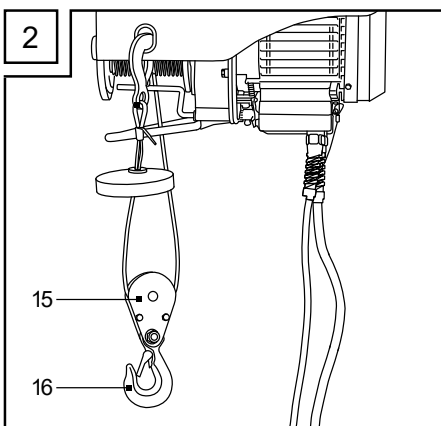
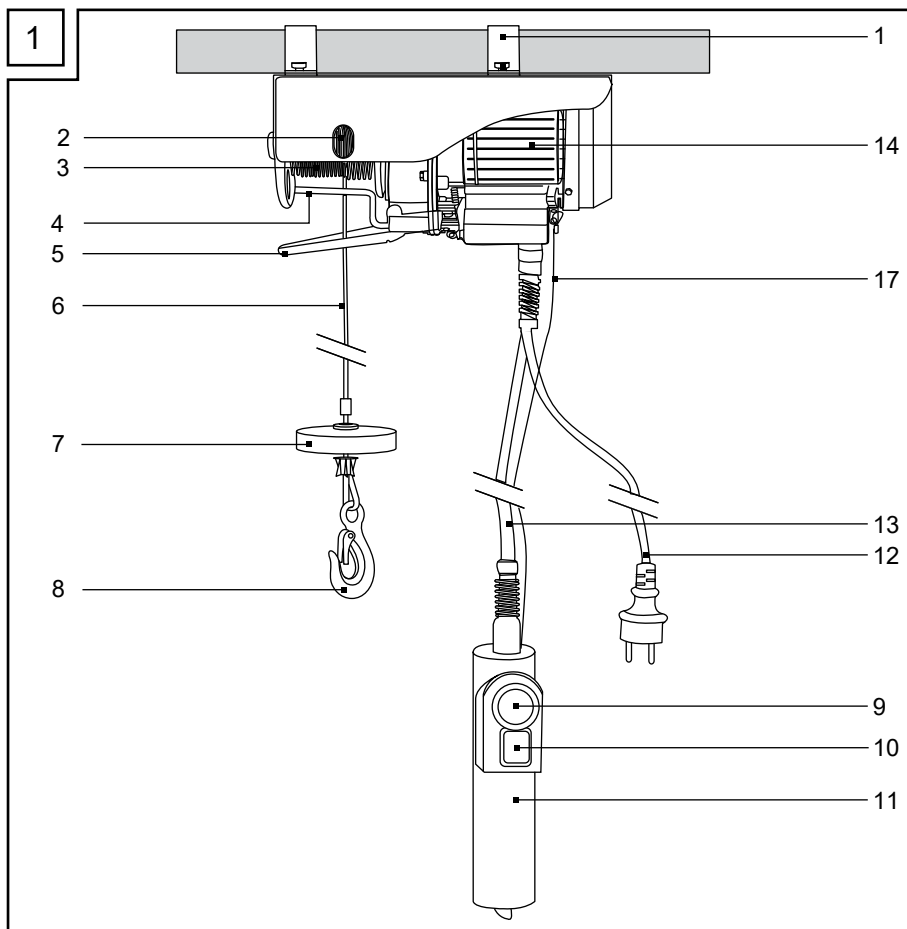
Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

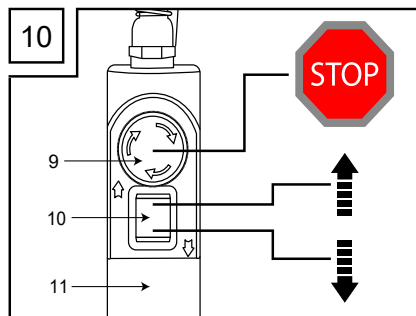
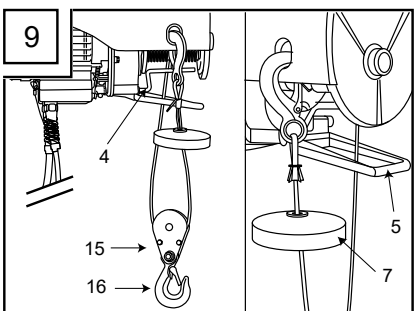
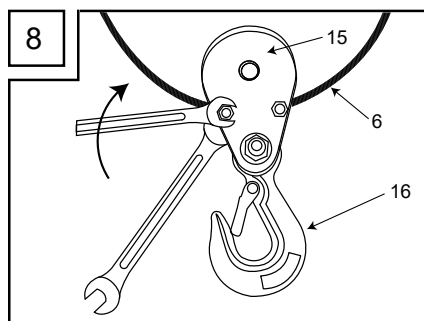
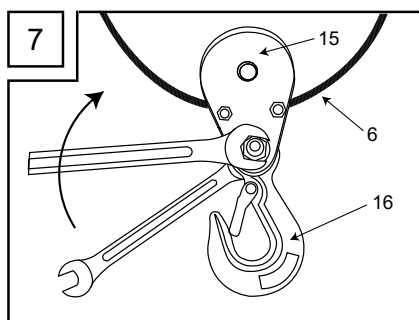
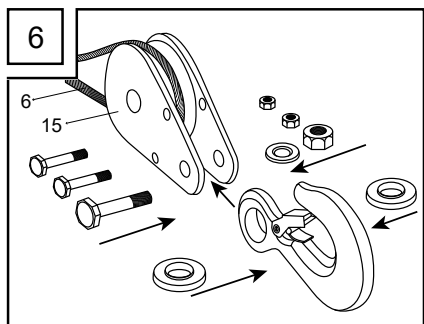
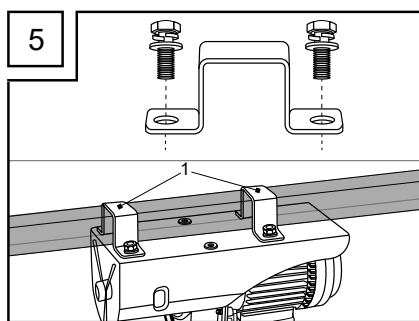
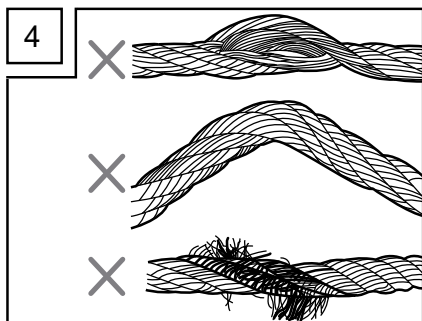
Eredeti használati utasítás



IP54 C E







⚠ Fontos!

A berendezés használata során több óvintézkedést kell betartani - a sérülések és a károk elkerülése érdekében. Olvassa el a használati utasítást teljes egészében.

Tartsa ezt a kézikönyvet biztonságos helyen, hogy az információk mindig rendelkezésére álljanak.

Ha valaki másnak adja át a készüléket, akkor adja át neki ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk semmilyen felelősséget a károkért és balesetekért - amelyek a kézikönyvben szereplő utasítások és biztonsági információk be nem tartása miatt következnek be.

1. Biztonsági előírások

Soha ne használja a készüléket emberek szállítására!

Soha ne álljon vagy dolgozzon a teher alatt - ami az emelőn van.

⚠ FIGYELEM!

Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.

A biztonsági előírások és utasítások be nem tartása miatt bekövetkezett hibák áramütést, tüzet és / vagy súlyos sérüléseket okozhatnak..

Az összes biztonsági előírást és utasítást tartsa biztonságos helyen a későbbi felhasználás céljából.

1. Mindig ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e az adattáblán feltüntetett feszültséggel. Ha a feszültség nem megfelelő, akkor a készülék hibás működését okozhatja és sérüléseket okozhat.

2. Az áramellátást földelni kell és kapcsolóval kell ellátni (maradék RCCB megszakító).

3. A munkaterület közvetlen környezetét tartsa tiszta állapotban. A rendetlenség a munkaterületen és a munkaasztalon - balesethez vezethet.

4. Óvja magát az áramütéstől. Kerülje a fizikai érintkezést a földelt felületekkel (pl. csövek, radiátorok, sütők vagy hűtőszekrények).

5. Ne kísérelje meg a névleges terhelést meghaladó teher emelését (lásd a típustáblát). Ne használjon két vagy több eszközt - ugyanazon tárgy felemelésére.

6. A munka végzése közben mindig viseljen védőfelszerelést (például gumikesztyűt, csúszásmentes cipőt, hallásvédőt stb.).

Soha ne viseljen bő (széles) ruhát vagy ékszereket, mivel azokat a készülék mozgó alkatrészei bekaphatják.

7. A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.

Soha ne emelje az embereket - az elektromos emelővel.

8. A készüléket csak beltérben szabad használni.

A kábelcsörlő nem használható kültéren, ez a készülék csak beltéri használatra alkalmas.

9. Ne húzza a tápkábelt, hogy kihúzná a dugót a konnektorból. Védje a tápkábelt a hőtől, az olajtól és az éles szélektől.

10. Soha ne kísérelje a rögzített vagy elakadt rakományokat emelni.

Tilos a rakományokat tévesen emelni vagy a földön vontatni.

Tilos forró, olvasztott tömegek szállítása.

11. A nem kívánt indítás tilos acél kötéllel (kábellel).

Ügyeljen arra, hogy a rakományt a legalacsonyabb sebességgel emelje fel a talajtól.

A kábelt meg kell húzni, nem szabad lecsavarni, amikor a talajról kezdi emelni a terhet.

12. Húzza ki a dugót, ha az elektromos emelő nincs használatban.

13. Tartsa távol a gyermekeket és más személyeket a készüléktől.

14. Ne húzza a rakományt egyik oldalra sem. Ne engedje, hogy a rakomány megforduljon.

15. Győződjön meg arról, hogy a horog ugyanabba az irányba mozog, mint amely a parancs kapcsolóján látható.

16. A végkapcsoló, azaz. a végállási kapcsolót (# 5 automatikus leállító mechanizmus karja) tilos kapcsolóként használni vagy szétszerelni, mivel ez egy biztonsági eszköz, amely megakadályozza a rakomány emelkedését a

17. Ne hagyja hosszú ideig a terhet a levegőben - az alkatrészek deformációjának megakadályozása érdekében. Ha az egység működik, ne végezzen javítást vagy ellenőrzést.

18. Rendszeres időközönként ellenőrizze az elektromos emelőt és ellenőrizze, hogy vannak-e sérülések. A vezérlőkapcsolónak jó állapotban kell lennie.

19. Tárolja megfelelően az elektromos emelőt - ha nem használja.

Tárolja a készüléket száraz, magas és zárt helyen, gyermekektől elzárva, beleértve a műanyag zacskókat, dobozokat, polisztirolhabot stb.

20. A javítását és a szervizelését csak engedélyezett műhelyek végezhetik, ahol képesített és képzett kézművesek dolgoznak. A javítást csak képzett személy végezheti, ellenkező esetben a készülék balesetet okozhat.

21. Ne kapcsolja be (ON) vagy ki (OFF) - gyorsan (rövid üzemmód).

22. Mindig teljesen koncentráljon, ha az elektromos emelővel dolgozik.

23. Ne álljon és ne dolgozzon az emelt teher alatt.

24. Attól függően, hogy milyen gyakran használja az egységet, 20 órás működés után az egységet karban kell tartani (legalább évente egyszer).

25. Ha a fékek leállnak és a teher hirtelen megáll, akkor azonnal meg kell nyomni az OFF kapcsolót, majd az ON kapcsolót.

A kirakodás után a javítás céljából a készüléket engedéllyel rendelkező szervizben javítsa.

26. Figyelem!

Kerülje a készülék gyors be- és kikapcsolását, azaz ne változtassa meg rövid időközönként a készülék üzemmódját (be / ki). Ellenkező esetben a főkapcsoló nagyon gyorsan tönkre megy.

EMERGENCY STOP (VÉSZLEÁLLÍTÓ)

Nyomja meg az E-stop gombot időben - vészhelyzet vagy veszélyhelyzet esetén.

A gomb elengedéséhez fordítsa el a nyilak felé.



2. Pozíciók (1-2. Kép)

1. Rögzítő bilincs
2. A horog rögzítő nyílása
3. Dob
4. Kar a maximális kábelhosszra
5. Automatikus leállító mechanizmus kar
6. Acélkábel
7. Terheléskapcsoló
8. Rakományhorog
9. Vészleállító kapcsoló
10. Gomb
11. Távirányító
12. Tápkábel
13. Parancskábel
14. Motor
15. Hátsó orsó
16. Extra horog
17. Távirányító kábel

3. Műszaki jellemzők

Típus	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Normál feszültség	230 V~	230 V~	230 V~
Normál frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Erő	500 W	900 W	1350 W
Normál áram	2.2 A	4 A	5.9 A
Normál terhelés - egy kábelhez - dupla kábelhez	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Normál sebesség - egy kábelhez - dupla kábelhez	8 m/perc 4 m/perc	8 m/perc 4 m/perc	8 m/perc 4 m/perc
Emelési magasság - egy kábelhez - dupla kábelhez	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Kábel átmérője	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Védő osztály	IP54	IP54	IP54
A ventilátor védő osztálya	IP20	IP20	IP20
Motorkategória	M1	M1	M1
Üzem mód	S3 20%-10perc	S3 25%-10perc	S3 20%-10perc
Acélkábel szakítószilárdsága	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Szigetelési osztály	B	B	B
Védelmi osztály	I	I	I
Tömeg	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Szimbólumok magyarázata



Olvassa el a kezelési utasítást - mielőtt a berendezést kezeli.



Viseljen mindig és védősisakot.



Figyelem. Forró felület! Ne kísérelje meg a névleges terhelést meghaladó teher emelését.

4. Megfelelő használat

Az elektromos darut úgy tervezték, hogy az egység teherbírással arányos teheremelés és süllyesztést csukott térben végezzen.

A berendezést csak rendeltetésszerűen lehet használni.

Bármely más felhasználás nem megfelelő felhasználásnak minősül. Az ebből eredő bármilyen kárért vagy sérülésért a felhasználó / üzemeltető, nem a gyártó felel.

Felhívjuk a figyelmét, hogy berendezéseinket nem kommerciális, ipari vagy kereskedelmi használatra terveztük.

A garancia nem vonatkozik, ha a készüléket kommerciális, kereskedelmi vagy ipari célokra vagy hasonló célokra használják.

5. A berendezés beindítása előtt

- A berendezés hálózati csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az egység adattábláján szereplő információk megegyeznek-e a hálózati adatokkal.
- A berendezés beállítása előtt mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból.
- A művelet megkezdése előtt feltétlenül végezze el a tesztet terhelés nélkül - és ellenőrizze, hogy:

a. A fel / le működtető kapcsoló rugalmasságát - annak ellenőrzése érdekében, hogy az emelési és süllyesztési parancs megfelelő-e.

b. Ellenőrizze, hogy a felső végálláskapcsoló megfelelően működik-e. Amikor a kábel eléri a maximális magasságot - az automatikus leállító mechanizmus karja (5) aktiválódik. A motornak (14) ekkor le kell állnia.

c. Ellenőrizze, hogy az alsó végállás kapcsoló megfelelően működik-e. Ha az acélkábel (6) a lehető legnagyobb mértékben le van tekercselve, akkor aktiválódik a maximális kábelhossz (4) kar. A motornak (14) ekkor le kell állnia.

d. Az üzembe helyezés során bármilyen szokatlan hang.

e. Lehetséges, hogy az acélkábel megsérült (repedt, szakadt vagy hajlott), vagy 20 órát használva lett, cserélje ki a kábelt azonnal.

- Az elektromos daru nem alkalmas forró és / vagy olvasztott tömeg szállítására, és nem alkalmas alacsony hőmérsékleten vagy agresszív légkörben történő felhasználásra.

- Az M1 mechanikai csoporthoz tartozik.

- Az elektromos daru használata előtt olvassa el és értse meg a használati utasítást.

- Ellenőrizze, hogy a kezelő tudja-e az egység használatát és ismeri-e a működését.

- A kezelőnek mindig a kezelési útmutatóban meghatározott módon kell használnia a készüléket.

- Az elektromos darut nem folyamatos működésre tervezték. Működési módja: Megszakított munka, az indítási folyamat befolyásolása nélkül.

- Az egység névleges kapacitása nem változik a rakomány helyzetétől függően.

- Ne felejtse el ellenőrizni a horgot, mielőtt használja a készüléket. Ha lehetséges valamilyen sérülés vagy torzítás - cserélje ki.

- Az elektromos daru élettartama körülbelül 8000 ciklus (kivéve a kopó alkatrészeket). Amikor egy elektromos daru a 8000 ciklust befejezte, minden mechanikus alkatrészét ellenőrizni és javítani kell.

- Piros vészleállító gomb történő üzemeltetés további vész- és vészhelyzeti védelmet kínál, forgassa el a kapcsolófejet a nyíl irányába - a veszély elhárítása után újból kezelheti a készüléket.

• Ügyeljen arra, hogy az alkatrészek elegendő kenőanyagot tartalmazzanak. Duplázza meg a kenőanyagot a teherhorgon, a kábeltengelyen, a sebességváltón és a csapágyakon félévente.

6.1 Kipakolás

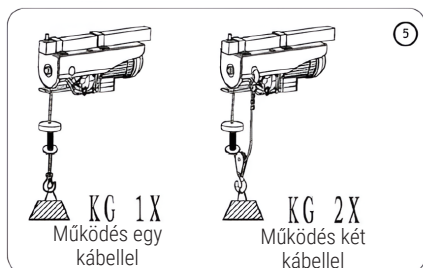
A csomagolás felnyitása után - ellenőrizze a keretet, az acélkábel, a horgot és az elektromos vezérlőmechanizmust és ellenőrizze, hogy a szállítás során nem sérültek-e meg.

6.2 Összeszerelés (5. kép)

A daru feszítőrendszerrel van ellátva (1) amely biztosítja, hogy a darut egy téglalap alakú tengely támassza alá. A gerenda méretének meg kell felelnie az emelt tehernek és az emelőhorgoknak. Javasoljuk, hogy forduljon szakemberhez segítségért és ellenőrizze a darugerendét. Az anyákat megfelelően meg kell szorítani. Indítás előtt egy szakembernek ellenőriznie kell, hogy a daru teherbírása és csatlakoztatása megfelelő-e.

6.3 A horogszerkezet funkciója (6-9. kép)

Az elektromos daru visszatérő tárcsával (15) és kiegészítő horggal (16) van felszerelve. A megfelelő használat esetén az elektromos daru képes a névleges terhelés kétszeresét emelni. Szerelje be a visszatérő tárcát (15) és a kiegészítő horgot (16) a 6-8. kép szerint. Az állandó horgot (8) a rögzítőfurathoz (2) kell rögzíteni (9. kép). A terhet most két acélkábel segítségével emeli, ami azt jelenti, hogy a névleges terhelés kétszeresét képes megemelni.



7. Kezelés

7.1 Információk a kezeléssel kapcsolatban

1. A daru első használata előtt távolítsa el a ragasztószalagot a dobról (3).
2. Az üzemeltető A-osztályú zajkibocsátási értéke kevesebb, mint 85 dB.
3. A tápfeszültség: 230 V, 50 Hz.
4. Az elektromos darut 0 ° C és 40 ° C közötti környezeti hőmérsékleten, 85% -nál kisebb relatív páratartalom mellett kell működtetni. A maximális magasság 1000 m.
5. A tárolási és szállítási hőmérséklet 0 ° C és 55 ° C között lehet.
6. A felhasználónak a lehető legkisebb sebességgel kell emelnie a terhet a talajról. A kábel meg kell hogy legyen húzva, amikor a terhelés megemelkedik.
7. A daru elektromos motorja termosztáttal van ellátva a védelem érdekében. Működés közben a darut csak a motor lehűlése után lehet leállítani és újraindítani.
8. Ne próbálkozzon újra a rakomány emelésével - ha a túlterhelési kapcsoló korlátozta a daru működését. Ebben az esetben a terhelés meghaladja az elektromos daru névleges kapacitását.
9. Ne hagyja a felemelt rakományokat felügyelet nélkül anélkül, hogy először megtette a megfelelő biztonsági intézkedéseket.
10. Az áramkör védelme érdekében szerelje fel az egységet 10A biztosítékkal vagy 10A maradékáram-megszakító (RCCB) kapcsolóval.
11. Ne használja a kart (4/5) normál leállító eszközként.
12. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az acélkábel (6) megfelelően van-e becsavarva a dob (3) körül és hogy a tekercsek közötti távolság kisebb-e, mint az acélkábel (3. ábra).
13. Ellenőrizze, hogy a rakomány megfelelően van-e rögzítve a horgon (8) vagy henger használata esetén a kiegészítő kampón (16) - és mindig tartson biztonságos távolságot a rakománytól és az acélkábeltől (6).

7.2 Kezelés (9. kép)

- Ellenőrizze, hogy a vészleállító kapcsoló (9) be van-e nyomva. Forgassa el a piros stop kapcsolót az óramutató járásával megegyezően, hogy elengedje.
- A rakomány felemeléséhez nyomja meg a ↑ (10) gombot.
- A teher leengedéséhez nyomja meg a ↑ (10) gombot.
- Automatikus leállító mechanizmus kar (5): A maximális emelési magasság elérésekor a kizárólagos súly (7) a kart (5) felfelé tolja.
- Ez bekapcsolja a végálláskapcsolót, amely után a teher nem emelhető tovább.
- Kar a maximális kábelhosszra (4): Amikor a rakomány elérte a lehető legalacsonyabb helyzetet, kinyílik a végálláskapcsoló - ez megakadályozza a teher további leengedését. Ez a végálláskapcsoló azt is megakadályozza, hogy a daru rossz irányba működjön (a horog a vezérlőkapcsoló felé mutató nyílall ellentétes irányban mozog).
- Az elektromos daru leáll - ha a vészleállító kapcsolót (9) megnyomják.
- Vészhelyzetben azonnal nyomja meg a vészleállító kapcsolót (9) - az elektromos daru leállításához. Az elektromos daru nem működik, ha a vészleállító kapcsolót lenyomják.

A szakaszos működési osztály

Ezt az egységet az S3 20% -10 perc üzemmódra tervezték (időszakos megszakítással való működés). A relatív üzemi ciklus 20%, ami azt jelenti - hogy az egységet 2 percig lehet kezelni a névleges terheléssel - minden munkaciklus alatt, majd 8 percig ki kell kapcsolni - hogy lehűljön. Az egység folyamatosan használható a teljes 10 perces működési idő alatt 20% -ig a névleges terhelés alatt. Ezt az egységet az S3 25% -10 perc üzemmódra tervezték (időszakos megszakítással való működés). A relatív üzemi ciklus 25%, ami azt jelenti - hogy az egységet 2.5 percig lehet kezelni a névleges terheléssel - minden munkaciklus alatt, majd 7.5 percig ki kell kapcsolni - hogy lehűljön. Az egység folyamatosan használható a teljes 10 perces működési idő alatt 25% -ig a névleges terhelés alatt.

Túlterhelés

- a) A kábelcsőrlő nem alkalmas folyamatos működésre. A motort egy hőmérsékleti kapcsoló védi a túlterheléstől és a túlmelegedéstől.
- b) Ha túllépik az engedélyezett üzemi időt, akkor a motor hőmérséklete megemelkedik és a hőmérséklet-kapcsoló kikapcsolja a kábelcsőrlőt. A hőmérséklet-kapcsoló automatikusan bekapcsol - a hűtési szakasz után.
- c) Kis terhelésű elektromos daru esetén a munkaidő megnő és a hűtési idő csökken.
- d) **Figyelem!** Közvetlen napfény esetén a ház hőmérséklete jelentősen megemelkedik. Ez csökkenti az engedélyezett munkaórát is. Ezért lehetséges, hogy a hőmérsékleti kapcsoló rövid idő elteltével kikapcsol és a kábelcsőrlő kikapcsol. Várjon, amíg az egység lehűl.

8. Alkatrészek tisztítása, karbantartása és megrendelése

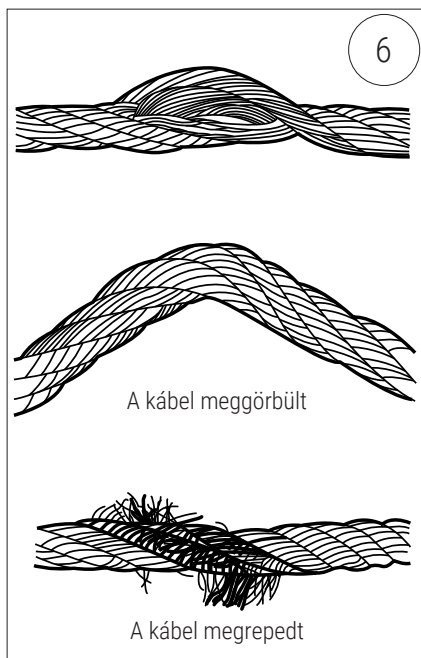
A tisztítás megkezdése előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból.

8.1 Tisztítás

- Karbantartja az összes biztonsági felszerelést, szellőzőnyílást és a motorházat – szennyeződés nélkül, amennyire csak lehet.
- Törölje le a készüléket tiszta ruhával vagy fújja ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Javasoljuk, hogy minden használat után azonnal tisztítsa meg a készüléket.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával. Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket. Károsíthatják a berendezés műanyag részeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.

8.2 Karbantartás

A 4. képen és az alábbi képen látható módon 30 ciklusonként ellenőrizni kell, annak megállapítására, hogy teljes-e az acélkábel (6) és jó állapotban van-e. Ha sérült, akkor azt a műszaki leírásban megjelölt típusú acélkábellel ki kell cserélni.



A kábel felszerelésekor feltétlenül tartsa szem előtt a terheléskapcsolót (7) - a biztonságos végállás leállítása érdekében.

8.3 Szervizelés

Fontos: Karbantartás előtt mindig ellenőrizze, hogy az egység ki van-e húzva a hálózatról (a dugó ki van-e húzva).

- Továbbá: Egy ciklus egy rakomány emelését és leengedését jelzi. Az időszakos ellenőrzés azt jelzi, hogy 100 ciklus után ellenőrizze.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy az elektromos daru végálláskapcsolói megfelelően működnek-e. Végezze el ezt a tesztet az alábbiak szerint: Amikor a kábel eléri a maximális magasságot - az automatikus leállító mechanizmus karja (5) aktiválódik. A motornak (14) ekkor le kell állnia. (Teher terhelés nélkül).
- Ha az acélkábel (6) a lehető legnagyobb mértékben le van tekercselve, akkor aktiválódik a maximális kábelhossz (4) kar. A motornak (14) ekkor le kell állnia.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt (12) és a vezérlőkábelt (13).
- Az acélkábelt (6) és a visszatérő hengert (15) 200 ciklusonként meg kell kenni.

- 1000 ciklusonként ellenőrizze, hogy a rögzítőcsavarok (1) és a visszatérő görgők (15) megfelelően vannak-e meghúzva.
- 1000 ciklusonként ellenőrizze, hogy a horgok (8/16) és a visszatérő görgők (15) jó állapotban vannak-e.
- Az elektromos daru használata előtt ellenőrizze, hogy a vészleállító kapcsoló (9) és a gomb (10) kiválóan működnek-e.
- 1000 ciklusonként ellenőrizze a fékrendszert. Ha a motor (14) szokatlan zajt bocsát ki, vagy nem képes megemelni a névleges terhelést, akkor a fékrendszernek szüksége lehet nagyjavításra.
- Cserélje ki a sérült vagy kopott alkatrészeket és tartsa biztonságos helyen a szervizelési dokumentációt.
- Minden rendszertelen karbantartási munkát a hivatalos szervizben végezze.

9. Tárolás

A berendezéseket és tartozékokat tárolja a gyermekektől elzárva, sötét, száraz helyen, fagyhőmérséklet alatt. Az ideális tárolási hőmérséklet 5 és 30 ° C között van. Tárolja az elektromos kéziszerszámot az eredeti csomagolásban.

10. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás



A már nem használt villamos készüléket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, hanem környezetkímélő módon kell eldobni.

Ahol ehhez vannak létesítmények – újrahasznosítani kell a készülékeket.

Forduljon a helyi önkormányzathoz az újrahasznosítási tippekért.

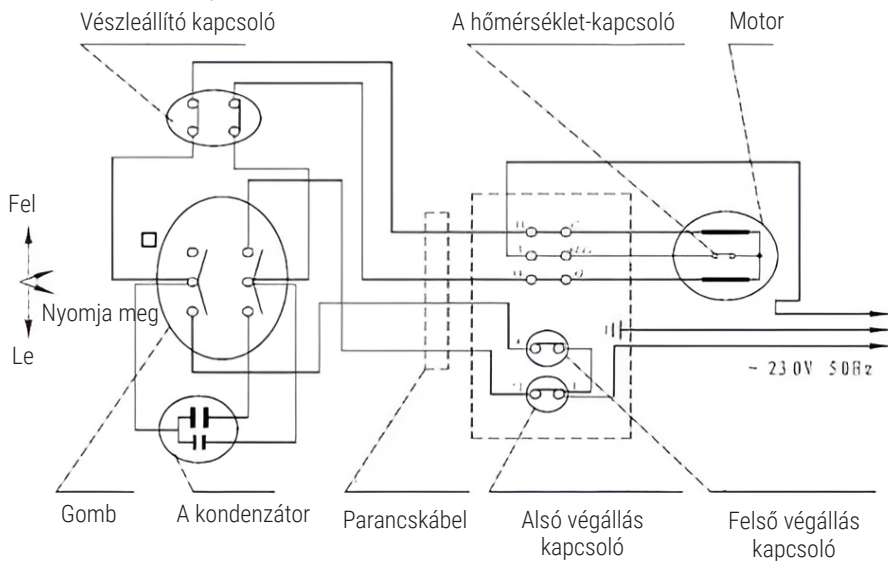
Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakembernél szabad javítani a felhatalmazott szervizközpontban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Problémák és megoldások

Gyakori hiba	Ok	Megoldás
A Be / Ki (ON / OFF) kapcsolót használják, de a motor nem működik	1. Nincs bedugva. 2. A kábelek megszakadtak vagy eltörték. 3. Hibás a kapcsoló. 4. A kondenzátor kiégett. 5. A végálláskapcsoló nem nullázódig, vagy a végálláskapcsoló hibás. 6. A hőkapcsoló kábel megszakadt.	1. Csatlakoztassa az egységet a hálózathoz. 2. A készüléket hivatalos szervizben kell javítani. 3. A készüléket hivatalos szervizben kell javítani. 4. Cserélje ki a kondenzátort. 5. Vizsgálja meg a végálláskapcsolót és cserélje ki a végálláskapcsolót 6. Várjon, amíg az alkatrészek lehűlnek, vagy cserélje ki a hőkapcsolót.
A motor nagyon zajos, de mégsem képes emelni.	1. A feszültség túl alacsony. 2. A kondenzátor sérült. 3. A fék nincs teljesen nyitva	1. Állítsa be a működést az áramellátástól függően. 2. Cserélje ki az áramellátást. 3. A készüléket hivatalos műhelyben kell javítani.
Teljesítményvesztés után a fékek nem tartanak vagy a készülék lecsúszik.	1. A fékek közötti távolság túl nagy. 2. A fékrugó szakadt. 3. A fékbetét rögzítve van. 4. A féktárcsa már induláskor szennyezett.	A készüléket hivatalos szervizben kell javítani.
Az eszköz zaja nagyobb.	1. Rossz az olajozás. 2. Hosszú használat után a kis fogaskerék és csapágycsuk megsejűlt. 3. Rosszul szerelt vagy behorpadt.	1. Kenje meg olajjal. 2. Cserélje ki a fogaskereket vagy a csapágycsukot. 3. Vizsgálja meg a felszerelt alkatrészeket.
A darunk túl nagy a feszültsége.	1. Földelési hiba vagy nincs földelés. 2. A belső illesztések érintik a házat.	1. Vizsgálja meg a földvezetékeket és csatlakoztassa azokat megfelelően. 2. Ellenőrizze az összes belső csatlakozást.
A végállás kapcsoló nem működik.	1. A végállás kapcsoló hibás. 2. A végállás kapcsoló blokkolva van.	1. Kapcsolja ki vagy cserélje ki. 2. Vizsgálja meg, javítsa meg és cserélje ki a végálláskapcsolót.

Elektromos rendszer rajz



A gép ek-megfelelőségi nyilatkozata

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Elektromos emelődaru Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 14492-2:2006+A1

EN 14492-2+A1/AC:2010

EN 60204-32:2008

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

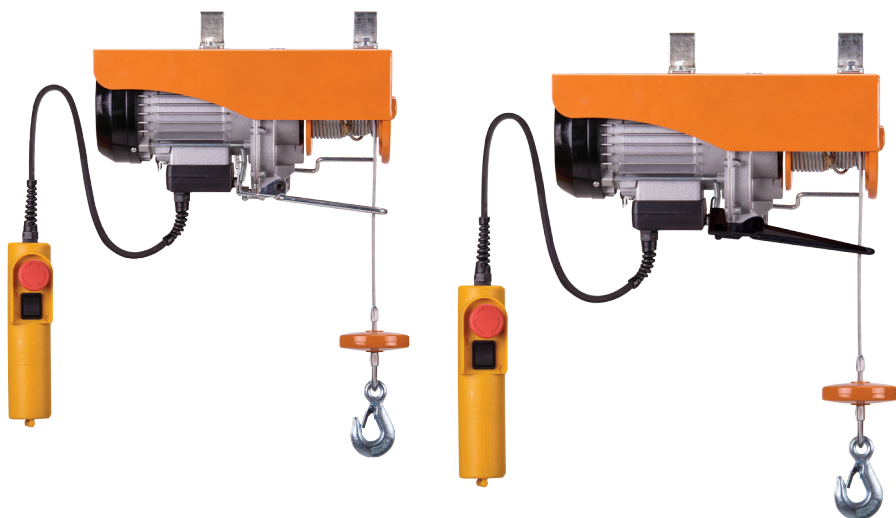
Hely / Dátum: Ljubljana, 22.03.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević



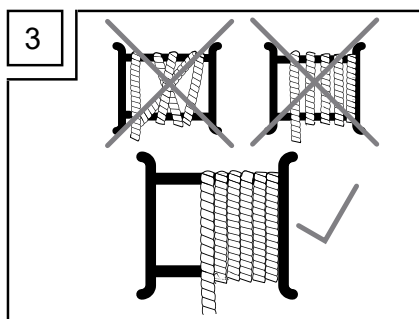
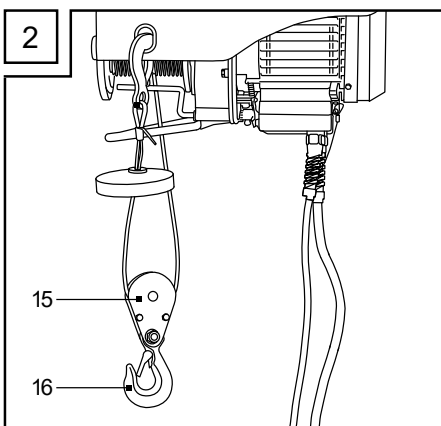
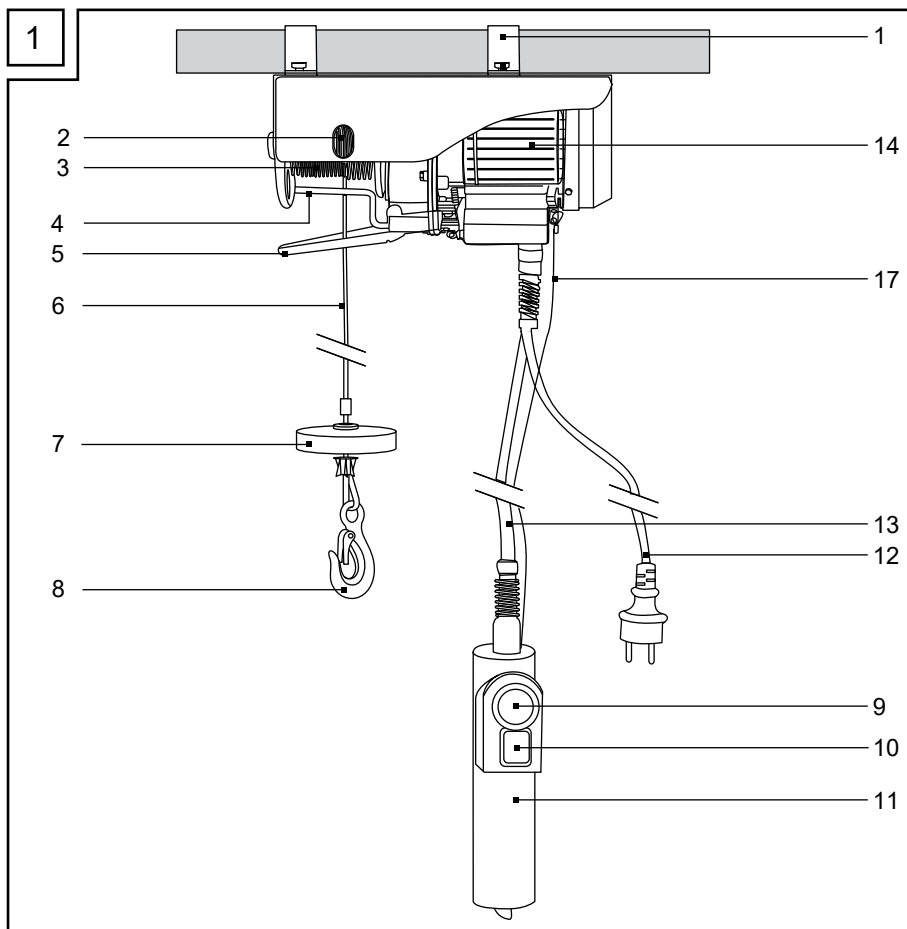
Електрична дигалка
Villager VEN 250, VEN 500, VEN 800
Оригинално упатство за употреба

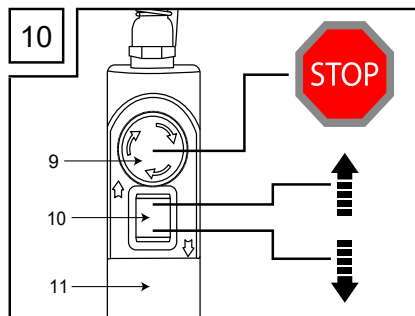
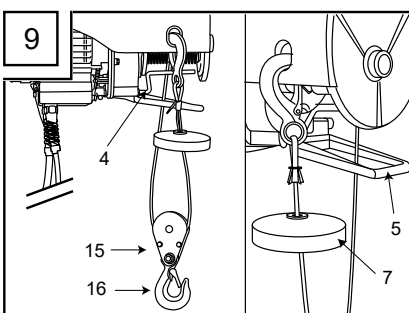
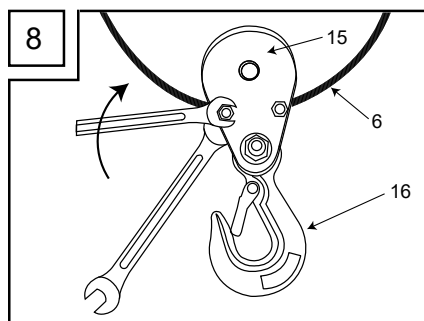
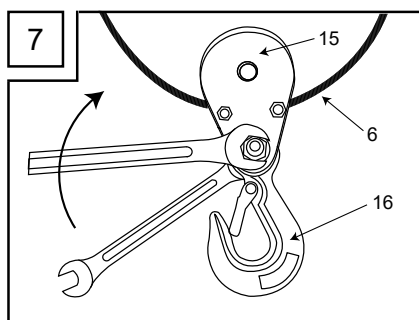
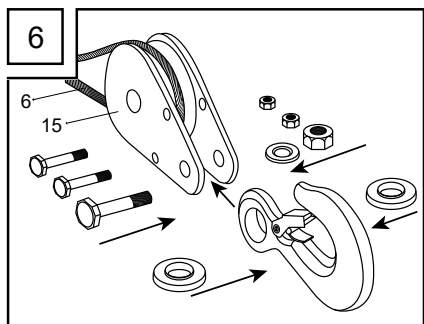
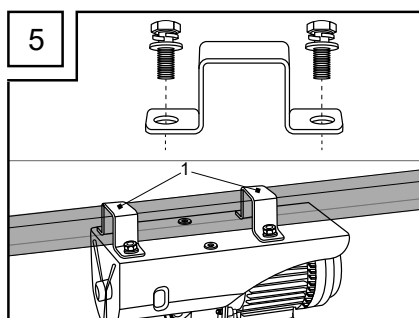
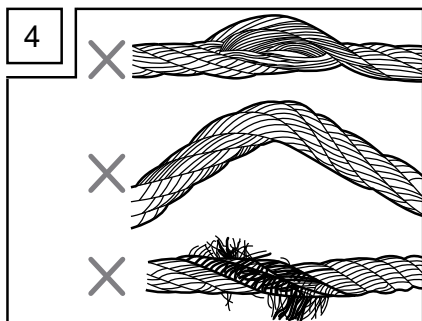


IP54 CE



PLEASE RECYCLE
WHERE INCULCATED ENVI





⚠ Важно!

За време на користењето на оваа опрема, треба да се почитуваат неколку мерки за претпазливост – за да се избегне повредување и нанесување на штета. Задолжително прочитајте го во целост ова упатство за употреба.

Сочувајте го ова упатство на безбедно место, така да информациите секогаш Ви бидат на дофат на рака.

Доколку ја давате опремата на некое друго лице, исто така дајте му го и ова упатство за употреба.

Не можеме да сносиме никаква одговорност за штетите и несреќните случаи – кои ќе се случат поради непочитување на инструкциите и безбедносните информации кои се наоѓаат во ова упатство.

1. Безбедносни прописи

Уредот никогаш не смее да се користи за транспорт на луѓе!

Никогаш не стојте ниту пак работете под товарот – кој е на дигалката.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочитајте ги сите безбедносни прописи и инструкции.

Сите грешки направени поради непочитување на безбедносните прописи и инструкции можат да доведат до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.

Сочувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции на безбедно место за пододнежна употреба.

1. Секогаш проверете дали е напонот на мрежата за напојување идентичен со напонот наведен на плочката со технички карактеристики. Доколку напонот не е соодветен, може да дојде до неправилна работа на уредот и повредување.

2. Напојувањето мора да биде заземјено и мора да биде осигурано со склопка (резидуален прекинувач на струјно коло RCCB).

3. Работниот простор да се одржува во чиста состојба. Нередот во работниот простор и на работните маси - може да доведе до несреќен случај.

4. Заштитите се од електричен удар. Избегнете физички контакт со заземјените површини (на пр. цевки, радијатори за греење, печки или фрижидери).

5. Не обидувајте се да ги подигнете товарите кои го поминуваат номиналното оптоварување (видете ја плочката со карактеристики). Не користете 2 или повеќе уреди – за да подигнете ист предмет.

6. Секогаш носете заштитна опрема (како што се гумени ракавици, обувки кои не се лизгаат, заштита за слух, итн.) за време на работата.

Никогаш не носете широка облека ниту пак накит, затоа што тие можат да бидат потфатени од подвижните делови на уредот.

7. Уредот да се користи само за намените - за кои е дизајниран.

Никогаш не подигајте луѓе – користејќи ја електричната дигалка со сајла.

8. Уредот се користи само во внатрешни простории.

Ова витло со сајла не може да се користи надвор, овој уред е погоден само за употреба во внатрешни простории.

9. Кабелот за напојување да не се влече за да се извади приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување да се заштити од топлина, масло, остри рабови.

10. Никогаш не обидувајте се да ги подигнете фиксирани (прицврстени) или заглавени товари.

Забрането е да се подигаат товари на криво или да се влечат по подот.

Забрането е да се транспортираат врели растопени маси.

11. Забрането е несакано покренување со лабаво челично јаже (сајла).

Бидете сигурни дека подигате товар со најмала брзина од земјата.

И сајлата треба да биде затегната, а не одмотана – кога почнувате со подигање од земја.

12. Извадете го приклучокот кога не се користи електричната дигалка.

13. Децата и останатите неовластени лица да бидат на одредено растојание од уредот.

14. Товарот да не се влече бочно или од една страна. Не дозволувајте товарот да се ниша.

15. Обезбедете дека куката се поместува во истиот правец како што е прикажано на командниот прекинувач.

16. Крајниот прекинувач (#5 Рачка за автоматски механизам за застанување) не смее да се користи како прекинувач за исклучување и не смее да се демонира, затоа што е безбедносно средство кое спречува товарот да се подигне над границата.

17. Товарот не смее да се остава долго да виси во воздухот – за да се спречи деформација на деловите. Кога работи уредот – не вршете никакви поправки ниту пак прегледи.

18. Електричната дигалка проверете ја во редовни временски интервали и проверете дали има знаци на оштетување. Командниот (контролен) прекинувач мора да биде во добра состојба.

19. Електричната дигалка да се складира на пропишаниот начин – кога не се користи.

Уредот да се складира на суво, високо или заклучено место, достапно за деца, вклучувајќи пластични вреќи, кутии, стиропор итн.

20. Поправките и сервисот да се извршуваат само во овластени сервисни работилници во кои работат квалификувани и обучени мајстори.

Поправките смеат да ги извршуваат само обучени и квалификувани лица, во спротивно уредот може да предизвика несреќен случај.

21. Уредот да не се вклучува (on) и исклучува (off) - брзо (краток мод).

22. Секогаш бидете целосно сконцентрирани кога работите со електричната дигалка.

23. Не стојте и не работете под подигнатиот товар.

24. Во зависност од тоа колку често го користите уредот, по 20 часа работа, уредот мора да се одржува (најмалку еднаш годишно).

25. Доколку сопирачките престанат да работат и товарот ненадејно застане, треба да се притисне прекинувачот off и веднаш потоа прекинувачот on.

По растоварувањето, однесете го уредот во овластена сервисна работилница – за да се поправи.

26. Предупредување!

Избегнувајте брзо вклучување и исклучување на уредот, односно промената на режимот на работа на уредот (вклучено/исклучено) да не се врши во кратки временски интервали. Во спротивно, прекинувачот за вклучување на уредот многу брзо ќе се расипе.

EMERGENCY STOP (ИСКЛУЧУВАЊЕ ВО СЛУЧАЈ НА ИТНА ПОТРЕБА)

Притиснете го Е-стоп копчето на време – во случај на опасност или итна потреба.

За да го отпуштите копчето, свртете го правец на стрелките.



2. Позиции (Слика 1-2)

1. Стега за прицврстување
2. Отвор што стега за кука
3. Барабан
4. Рачка за максимална должина на сајлата
5. Рачка за автоматски сопирачки механизам
6. Челична сајла
7. Исклучувач на оптоварување
8. Кука за товар
9. Прекинувач за итно запирање
10. Копче
11. Далечинско управување
12. Кабел за напојување
13. Команден кабел
14. Мотор
15. Повратен котур
16. Дополнителна кука
17. Кабел за далечински команди

3. Технички карактеристики

Тип	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Номинален напон	230 V~	230 V~	230 V~
Номинална фреквенција	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Сила	500 W	900 W	1350 W
Номинална струја	2.2 A	4 A	5.9 A
Номинално оптоварување – за една сајла -за двојна сајла	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Номинална брзина – за една сајла -за двојна сајла	8 м/мин 4 м/мин	8 м/мин 4 м/мин	8 м/мин 4 м/мин
Висина на подигање - за една сајла -за двојна сајла	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Дијаметар на сајлата	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Заштитна класа	IP54	IP54	IP54
Заштитна класа на вентилатори	IP20	IP20	IP20
Категорија на мотор	M1	M1	M1
Работен режим	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Затегнувачка цврстина на челичната сајла	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Класа на изолација	B	B	B
Класа на заштита	I	I	I
Маса	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Објаснување на симболите



Прочитајте ги упатствата за употреба - пред да ракувате со опремата.



Секогаш носете заштитни шлем.



Предупредување. Топла површина! Не обидувајте се да ги подигнете товарите кои го поминуваат номиналното оптоварување.

4. Правилна употреба

Електричната дигалка конструирана е за подигање и спуштање на товар во затворени простори, а кои се сразмерни на капацитетот на уредот.

Опремата може да се користи само за наменетата цел.

Секоја поинаква употреба се смета како неправилна употреба. Корисникот/ракувачот, а не производителот – ќе биде одговорен за секое оштетување или повреда од било кој вид – создадени поради ова.

Ве молиме имајте предвид дека нашата опрема не е конструирана за употреба во комерцијални цели ниту пак за примена во трговија или индустрија.

Гаранцијата нема да важи во случај на употреба на уредот во комерцијални, трговински или индустриски цели или за слични намени.

5. Пред стартување на опремата

- Пред приклучување на опремата на мрежата за напојување – бидете сигурни дека податоците на плочката со карактеристиките на уредот се идентични со податоците на мрежата за напојување.
- Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата – пред прилагодувањето на опремата.

- Имате обврска да извршите тест без оптоварување – пред операцијата на стартување и задолжително проверете:
 - а. Флексибилност на работниот прекинувач горе/долу – за да се уверите дека е во ред командата за подигање и спуштање на куката.
 - б. Обезбедете правилно функционирање на горниот граничен (лимитен) прекинувач. Кога сајлата ќе ја достигне најголемата височина – рачката на автоматскиот механизам за споирање (5) ќе се активира. Моторот (14) тогаш мора да застане.
 - в. Обезбедете правилно функционирање на долниот граничен (лимитен) прекинувач. Кога челичната сајла (6) е одмотана колку што е тоа возможно, рачката за максимална должина на сајлата (4) ќе се активира. Моторот (14) тогаш мора да застане.
 - г. Сите необични звуци за време на операцијата на стартување.
 - д. Челичната сајла може да е оштетена (напукната, искината или свиткана) или постигнала 20 часа по употребата, веднаш заменете ја сајлата.
- Електричната дигалка не е прилагодена за транспортирање на врели и/или маси кои се топат и покрај тоа не е прилагодена за употреба на ниски температури, ниту пак во агресивни атмосфери.
- Припаѓа на механичката група M1.
- Прочитајте ги и усвојте ги работните инструкции пред употреба на електричната дигалка.
- Обезбедете ракувачот да знае како работи уредот и како да ракува со него.
- Корисникот секогаш треба да ракува на начин кој е наведен во работните инструкции.
- Електричната дигалка не е конструирана за постојана работа. Нејзиниот режим на работа е: Режим со прекини без влијание на стартниот процес.
- Номиналниот капацитет на уредот не варира во зависност од позицијата на оптоварувањето.

- Задолжително пред ракувањето прегледајте ја куката. Доколку постои некое оштетување или искривеност – заменете ја.
- Животниот век на електричната дигалка е околу 8000 циклуси (со исклучок на деловите кои се трошат). Кога електричната дигалка ќе изврши 8000 циклуси, сите нејзини механички делови мораат да се проверат и ремонтираат.
- Црвеното копче го исклучува во итни случаи нуди дополнителна заштита од опасности и во итни случаи, потоа завртете ја главата на прекинувачот во правец на стрелките – за да се вратите на ракувањето по отстранување на опасноста.
- Задолжително внимавајте дали на деловите има доволно маст. Двојно зголемете го количеството на маст на куката за товар, вратилото на барабанот на сајлата, менувачот (кутија на запчаникот) и на лежиштата на секои шест месеци.

6.1 Распакување

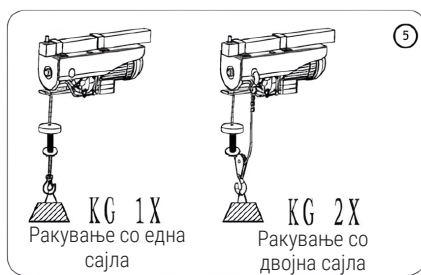
По отворањето на пакувањето – прегледајте ги рамката, челичната сајла, куката и електричниот механизам и проверете да не дошло до некое оштетување во текот на транспортот.

6.2 Склопување (Слика 5)

Дигалката е обезбедена со затегнувачки систем (1) кој обезбедува држење на дигалката на правоаголна греда. Димензиите на гредата мора да бидат во согласност со товарот кој се подига и со куката за подигнување на товар. Ви предлагаме да контактирате стручно лице за помош и проверка кога се работи за носечката греда на дигалката. Матиците мора да бидат прописно затегнати. Пред стартувањето стручното лице би требало да провери дали се носивоста и спрегата на дигалката соодветни.

6.3 Функција на котурот (Слика 6-9)

Електричната дигалка опремена е со повратен котур (15) и со дополнителна кука (16). Доколку правилно се користат овие делови – електричната дигалка може да подигне два пати повеќе од номиналното оптоварување. Монтирајте ги повратниот котур (15) и дополнителната кука (16) како што е покажано на сликите 6-8. Постојаната кука (8) мора да биде закачена на отворот за стегање (2) (Слика 9). Товарот сега се подига со помош на две челични сајли, што значи може да подигне двојно повеќе од номиналниот товар.



7. Ракување

7.1 Информации во врска со ракувањето

1. Извадете ја лепливата лента од барабанот (3) пред првата употреба на барабанот.
2. Вредноста на А-класа емисија на бучава на местото на ракувачот е помала од 85 dB.
3. Напон за напојување : 230 V, 50 Hz.
4. Со електричната дигалка мора да се ракува при амбиентална температура помеѓу 0°C и 40°C со релативна влажност помала од 85%. Максималната надморска височина е 1000 m.
5. Температурата за складирање и транспорт може да биде помеѓу 0°C и 55°C.
6. Корисникот треба да го подигне товарот од земја со најбавна возможна брзина. Сајлата треба да биде затегната кога се подига товарот.
7. Електричниот мотор на дигалката е опремен со термостатзаштита. Втекот на работата дигалката може да се угаси и може повторно да се стартува откако моторот ќе се олади.

8. Не треба да се повторуваат обидите да го подигнете товарот – доколку прекинувачот за оптеретување ја ограничил работата на дигалката. Во овој случај, товарот го надминува номиналниот капацитет на електричната дигалка.

9. Не оставајте ги закачените товари без надзор, а да не сте ги преземале пред тоа безбедносните мерки.

10. Опремете го уредот со осигурувач 10A или со 10A прекинувач на коло на резидуална струја (RCCB) – склопка за да го заштити колото.

11. Не користете рачка (4/5) како редовно средство за сопирање.

12. Пред почетокот на работата, бидете сигурни дека челичната сајла (6) е правилно обвиткана околу барабанот (3) и дека растојанието помеѓу намотките е помало од челичната сајла (Слика 3).

13. Бидете сигурни дека товарот е правилно обезбеден на куката (8) или доколку користите котур, на дополнителната кука (16) – и секогаш одржувајте безбедно растојание од товарот и челичната сајла (6).

7.2 Ракување (Слика 9)

- Проверете дали е притиснат прекинувачот за итно сопирање (9). Свртете го црвениот прекинувач за исклучување во правец на стрелките на часовникот за да го отпуштите.
- Притиснете го копчето ↑ (10) за да го подигнете товарот.
- Притиснете го копчето ↓ (10) за да го спуштите товарот.
- Рачка на механизмот за автоматско сопирање (5): Кога ќе се постигне максималната висина на подигнување, исклучната тежина (7) ја притиска рачката (5) нагоре.

Со тоа се пушта ограничувачкиот (лимитен) прекинувач по што товарот не може понатаму да се подигне.

- Рачка за максимална должина на сајлата (4): Кога товарот ја постигнал својата најниска возможна позиција, граничниот

прекинувач се пушта – со што се оневозможува понатамошно спуштање на товарот. Тој граничен прекинувач исто така ја спречува работата на дигалката во погрешен правец (куката се движи во спротивен правец од стрелката која покажува на командниот прекинувач).

- Електричната дигалка ќе застане – доколку се притисне прекинувачот за итно сопирање (9).
- Во случај на итна потреба, веднаш притиснете го прекинувачот за итно сопирање (9) – за да застане електричната дигалка. Електричната дигалка не може да работи доколку е притиснат прекинувачот за итно сопирање.

Класа на работа со прекин

Овој уред е конструиран за тип на работа S3 20%-10 мин (периодично ракување со прекин). Релативниот работен циклус е 20%, што значи – дека со уредот може да се ракува со номинален товар 2 минути – за време на секој работен циклус, а потоа мора да се исклучи на 8 минути – за да се излади. Значи, уредот може постојано да се користи во времетраење од 20% од вкупниот циклус на ракување од 10 минути при номинален товар.

Овој уред е конструиран за тип на работа S3 25%-10 мин (периодично ракување со прекин). Релативниот работен циклус е 25%, што значи – дека со уредот може да се ракува со номинален товар 2.5 минути – за време на секој работен циклус, а потоа мора да се исклучи на 7.5 минути – за да се излади. Значи, уредот може постојано да се користи во времетраење од 25% од вкупниот циклус на ракување од 10 минути при номинален товар.

Преоптоварување

а) Вителот од сајлата не е прилагоден за постојана работа. Моторот е заштитен од преоптоварување и од прегревавање со температурен прекинувач.

б) Доколку се надмине дозволеното работно време, температурата на моторот ќе се зголеми и температурниот прекинувач ќе го исклучи вителот на сајлата. Температурниот прекинувач автоматски ќе се вклучи – по фазата на ладење.

в) Во случај на напрегнување на електричната дигалка со помал товар, работното време ќе се зголеми, а времето за ладење ќе се намали.

г) Внимание! Во случај на директно изложување на сонце, температурата на кукиштето значително ќе се зголеми. А тоа исто така, ќе го намали дозволеното работно време. Затоа возможно е температурниот прекинувач да се исклучи по кратко време и вителот на сајлата да се исклучи. Ве молиме почекајте уредот да се излади.

8. Чистење, одржување и нарачување на резервни делови

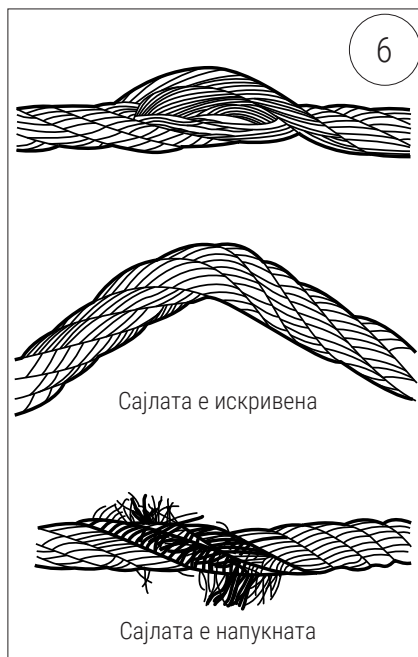
Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата – пред да почнете со чистење.

8.1 Чистење

- Одржувајте ги сите безбедносни средства, отворите за вентилација и кукиштето на моторот – без нечистотии, колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или издувајте го со компримиран воздух под низок притисок.
- Ви препорачуваме веднаш да го исчистите уредот секогаш кога ќе завршите со неговата употреба.
- Уредот да се чисти редовно со мокра крпа. Да не се користат средства за чистење, ниту пак раствори. Тие можат да ѝ наштетат на пластичната опрема. Обезбедете водата да не навлезе во уредот.

8.2 Одржување

Треба да се изврши преглед на секои 30 циклуси, како што е покажано на сликата 4 и на долната слика – за да се утврди дали е целата челична сајла (6) во добра состојба. Доколку е оштетена мора да се замени со челична сајла со типот кој е означен во техничките карактеристики.



Во текот на монтирањето на сајлата, неопходно е да се сетите на исклучувачот на оптоварување (7) – за да се обезбеди безбедно гранично сопирање.

8.3 Сервисирање

Важно: Секогаш обезбедете уредот да биде исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата) пред да почнете со сервисирање.

- Во иднина: Еден циклус означува едно подигање и спуштање на товар. Периодичниот преглед означува инспекција по 100 циклуси.

- Периодично тестирајте дали се граничните (лимитните) прекинувачи на електричната дигалка во пропишаната работна состојба. Овој тест извршете го на следниот начин: Кога сајлата ќе ја достигне најголемата височина – рачката на автоматскиот механизам за сопирање (5) ќе се активира. Моторот (14) тогаш мора да застане.

(Тестирајте без товар).

Кога челичната сајла (6) е одмотана колку што е тоа возможно, рачката за максимална должина на сајлата (4) ќе се активира. Моторот (14) тогаш мора да застане.

- Периодично прегледајте ги кабелот за напојување (12) и командниот кабел (13).
- Челичната сајла (6) и повратниот котур (15) мора да се подмачкаат на секои 200 циклуси.
- Прегледајте на секои 1000 циклуси дали се завртките од стегите за прицврстување (1) и повратниот котур (15) правилно затегнати.
- Проверете на секои 1000 циклуси дали се куките (8/16) и повратниот котур (15) во добра состојба.
- Проверете пред употреба на електричната дигалка дали се прекинувачот за итно сопирање (9) и копчето (10) во одлична работна состојба.
- Прегледајте го системот за сопирање на секои 1000 циклуси. Доколку моторот (14) прави каква било необична бучава или не може да го подигне номиналниот товар, возможно е на системот за сопирање да му треба ремонт.
 - Заменете ги оштетените или истрошени делови и одржувајте ја сервисната документација која е во врска со тоа – на безбедно место.
 - Задолжително контактирајте ја овластената сервисна работилница за сите нередовни работи на одржување.

9. Складирање

Опремата и додатоците да се складираат на места достапни за деца, на темно и суво место, на температури на кои нема замрзнување. Идеалната температура за складирање е помеѓу 5 и 30 °C. Електричниот алат да се складира во неговото оригинално пакување.

10. Отстранување и рециклирање



Електричниот уред кој повеќе не се користи, не смее да се отстранува со останатиот отпад од домаќинството, туку на начин  кој не е штетен за животната средина.

Каде што постојат постројки – рециклирајте. Проверете со локалната самоуправа во врска со советите за рециклирање.

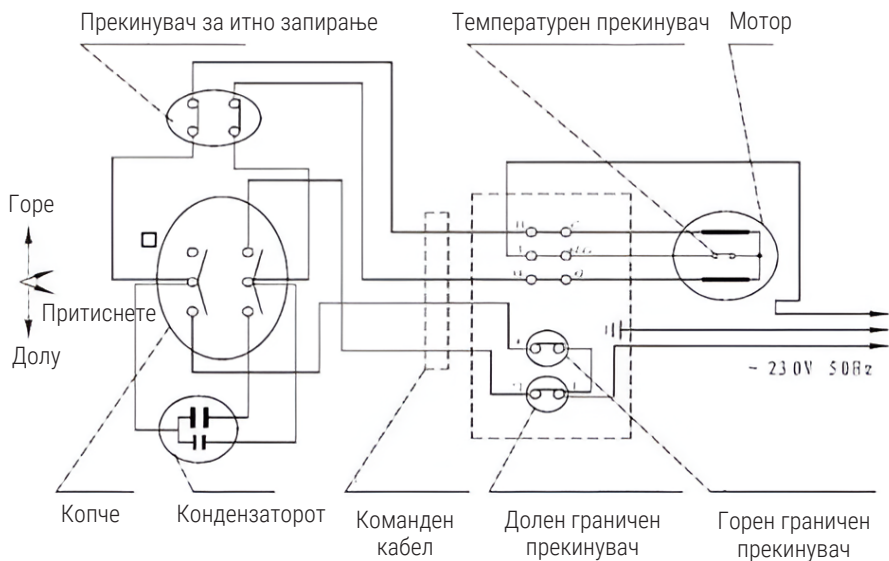
Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Проблеми и решенија

Вообичаен дефект	Причина	Решение
On/Off прекинувачот се користи, но моторот не работи	1. Не е вклучен на мрежата за напојување. 2. Каблите се во прекин или се искинати. 3. Неисправен прекинувач. 4. Кондензаторот прегорел. 5. Крајниот прекинувач не е ресетиран или грешка на граничниот прекинувач. 6. Топлинскиот прекинувач претрпел прекин на кабелот.	1. Приклучете го уредот на мрежата за напојување. 2. Уредот треба да биде сервисиран во овластена сервисна работилница. 3. Уредот треба да биде сервисиран во овластена сервисна работилница. 4. Заменете го кондензаторот. 5. Прегледајте го крајниот прекинувач и заменете го лимитниот (граничниот) прекинувач. 6. Почекајте деловите да се изладат или заменете го топлинскиот прекинувач.
Моторот е премногу бучен, но сепак не може да го подигне товарот.	1. Напонот е премногу мал. 2. Кондензаторот е оштетен. 3. Сопирачката не е целосно отворена	1. Прилагодете ја работата во зависност од напонската мрежа. 2. Променете ја мрежата за напојување. 3. Уредот треба да биде поправен во овластена сервисна работилница.
По губењето на струја сопирачките не држат или уредот се лизга надолу.	1. Зазорот помеѓу сопирачките е преголем. 2. Пружината на сопирачката е оштетена. 3. Дискот на сопирачката е заклучен. 4. Дискот на сопирачката веќе на стартоот е извалкан.	Уредот треба да биде сервисиран во овластена сервисна работилница.
Бучавата на уредот се зголемува	1. Слабо подмачкано. 2. По подолга употреба, малиот запчаник и лежиштата се оштетени. 3. Слабо монтирано или изрежано.	1. Подмачкајте го уредот. 2. Заменете ги запчаникот или лежиштата. 3. Прегледајте ги монтираните делови.
Дигалката има преголем напон.	1. Грешка при заземјување или нема заземјување. 2. Внатрешните спојки го допираат кукиштето.	1. Прегледајте ги водовите за заземјување и приклучете ги правилно. 2. Проверете ги сите внатрешни спојки.
Крајниот прекинувач не функционира.	1. Крајниот прекинувач е дефектен. 2. Крајниот прекинувач е блокиран.	1. Исклучете го или заменете го. 2. Прегледајте го, поправете го и заменете го крајниот прекинувач.

Електрична шема



Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електрична дигалка Villager VEN 250, VEN 500, VEN 800

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 20.03.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

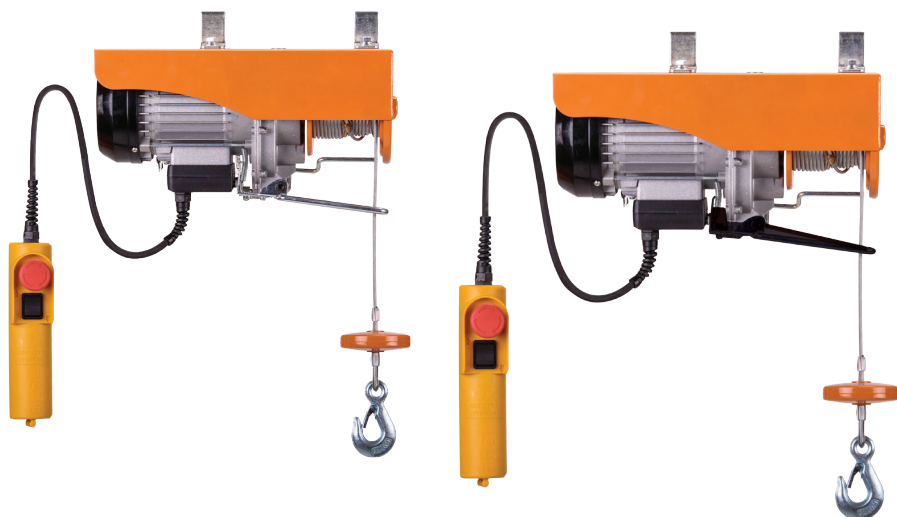
Драган Драгићевић



Macara electrica

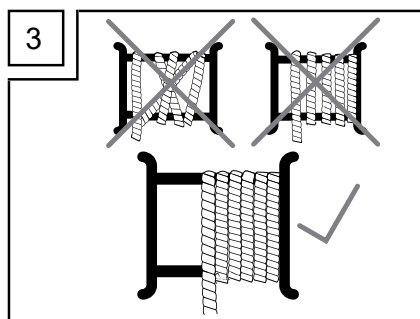
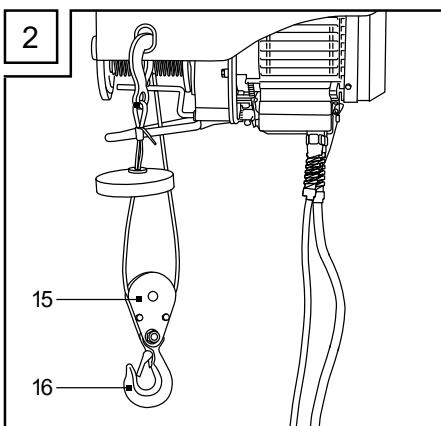
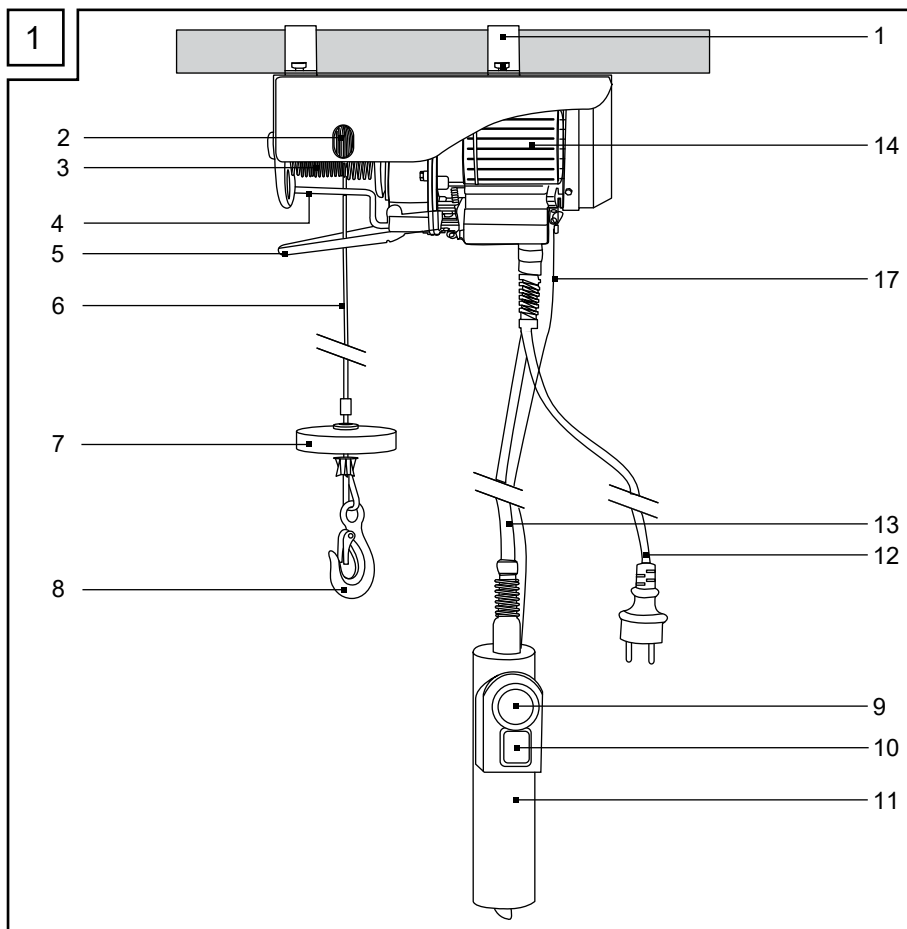
Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

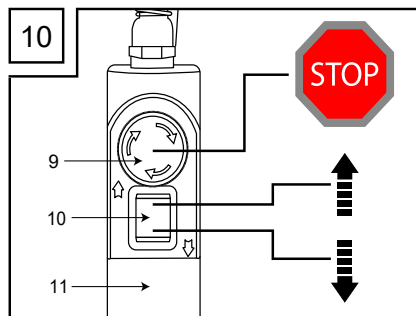
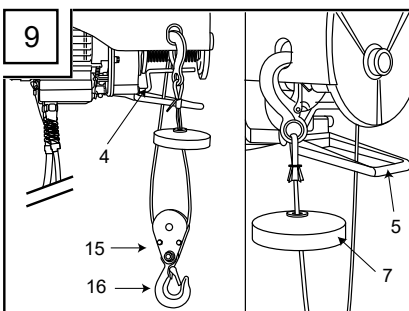
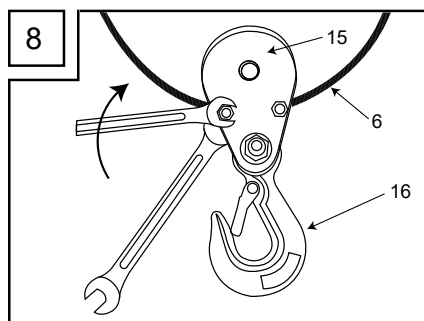
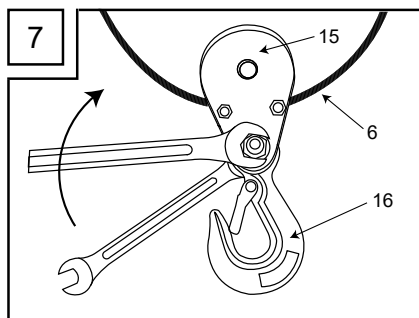
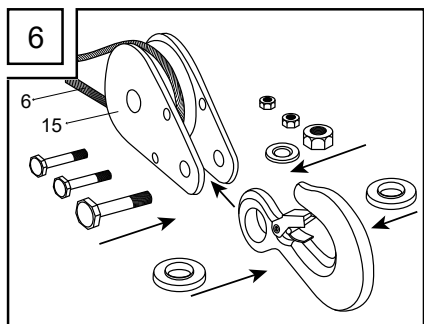
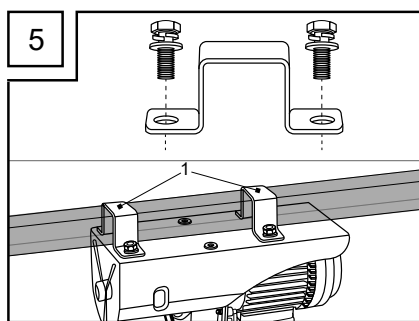
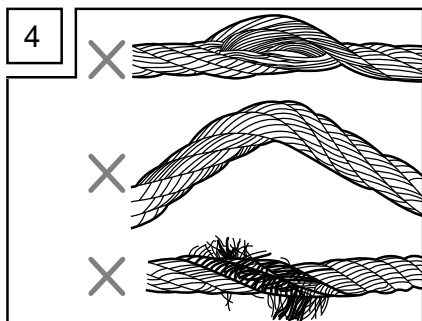
Instrucțiunea originala pentru utilizare



IP54 CE







⚠ Important!

În timpul utilizării acestui echipament, trebuie luate mai multe precauții - pentru a evita rănirea și deteriorarea. Asigurați-vă că citiți aceste instrucțiuni în întregime.

Păstrați acest manual într-un loc sigur, astfel încât informațiile să vă fie disponibile în orice moment.

Dacă oferiți echipamentului cuiva altcineva, dați-le și aceasta instrucțiune.

Nu putem accepta nicio răspundere pentru daune și accidente - care apar din cauza nerespectării instrucțiunilor și informațiilor de siguranță cuprinse în acest manual.

1. Reglementările de siguranță

Nu folosiți niciodată dispozitivul pentru a transporta oameni!

Nu va poziționați niciodată și nu lucrați sub încărcătură - care este pe o macara.

⚠ ATENȚIE!

Citiți toate reglementările și instrucțiunile de siguranță.

Orice eroare comisă din cauza nerespectării reglementărilor și instrucțiunilor de siguranță poate duce la șoc electric, incendiu și / sau vătămări grave.

Păstrați toate reglementările și instrucțiunile de siguranță într-un loc sigur pentru utilizare ulterioară.

1. Verificați întotdeauna dacă tensiunea de alimentare este identică cu tensiunea indicată pe plăcuța nominală. Dacă tensiunea nu este adecvată, poate provoca funcționarea defectuoasă a dispozitivului și vătămarea.

2. Sursa de alimentare trebuie să fie legată la pământ și trebuie să fie asigurată cu un comutator (întrerupător de circuit rezidual RCCB).

3. Păstrați-vă mediul de lucru într-o stare curată. Dezordine în spațiul de lucru și pe birouri - poate duce la un accident.

4. Protejați-vă de electrocutare. Evitați contactul fizic cu suprafețele împământate (de ex. conducte, calorifere, cuptoare sau frigider).

5. Nu încercați să ridicați încărcături care depășesc sarcina nominală (a se vedea placa cu caracteristici). Nu folosiți 2 sau mai multe dispozitive - pentru a ridica același obiect.

6. Purtați întotdeauna echipament de protecție (cum ar fi mănuși de cauciuc, încălțăminte antiderapant, protecție auditivă etc.) în timpul funcționării.

Îmbrăcați-vă corespunzător, nu purtați haine largi (lata) sau bijuterii care pot fi prinse în părțile mobile ale dispozitivului.

7. Utilizați dispozitivul doar pentru scopul - pentru care este destinat.

Nu ridicați niciodată oamenii - utilizând macara electrică.

8. Aparatul poate fi utilizat doar în interior.

Acest cablu trolu nu poate fi utilizat în exterior, acest aparat este potrivit doar pentru uz interior.

9. Nu trageți cablul de alimentare pentru a trage fișa din priză. Protejați cablul de alimentare de căldură, ulei și margini ascuțite.

10. Nu încercați niciodată să ridicați încărcăturile fixate sau blocate.

Este interzisă ridicarea greșită a încărcăturilor sau remorcarea lor pe podea.

Este interzis transportul maselor topite la cald.

11. Este interzisă derularea cu o frânghie de oțel (cablu) liberă

Asigurați-vă că ridicați încărcătura la cea mai mică viteză de pe sol.

Și cablul ar trebui să fie strâns, să nu se desfacă - atunci când începeți să ridicați de la sol.

12. Scoateți ștecherul când macaraua electrică nu este în funcțiune.

13. Țineți copiii și alte persoane neautorizate departe de dispozitiv.

14. Nu trageți încărcarea lateral pe nici o parte. Nu permiteți ca încărcarea să se legăna.

15. Asigurați-vă că cârligul se mișcă în aceeași direcție, așa cum se arată pe comutatorul de comandă.

16. Întrerupător de capăt, adică întrerupătorul de limitare (pârghia mecanică de oprire automată # 5) nu trebuie utilizat ca un întrerupător de oprire sau demontat, deoarece este un dispozitiv de siguranță care împiedică ridicarea sarcinii deasupra limitei.

17. Nu lăsați încărcături în aer mult timp - pentru a preveni deformarea pieselor. Când dispozitivul funcționează - nu executați reparații sau inspecții.

18. Verificați macaraua electrică la intervale regulate și verificați dacă există semne de avarie. Întrerupătorul de control trebuie să fie în stare bună.

19. Depozitați macaraua electrică în mod corespunzător - atunci când nu-o folosiți.

Depozitați aparatul într-un loc uscat, înalt sau închis, la îndemâna copiilor, inclusiv pungi de plastic, cutii, strat de stofă etc.

20. Reparațiile și lucrările de service trebuie efectuate numai de ateliere autorizate, unde lucrează meșteri calificați și instruiți. Reparațiile trebuie efectuate numai de persoane instruite și calificate, altfel dispozitivul poate provoca un accident.

21. Nu porniți (on) sau opriți (off) - repede (modul scurt).

22. Concentrați-va întotdeauna complet atunci când lucrați cu o macara electrică.

23. Nu stați în picioare sau nu lucrați sub o încărcătură ridicată.

24. În funcție de cât de des utilizați dispozitivul, după 20 de ore de funcționare, aparatul trebuie întreținut (cel puțin o dată pe an).

25. Dacă frânele se opresc și încărcarea se oprește brusc, întrerupătorul oprit trebuie apăsat imediat și apoi întrerupătorul on.

După eliberare aduceți încărcătorul la un atelier autorizat - pentru repararea.

26. Avertisment!

Evitați pornirea și oprirea bruscă a dispozitivului, adică nu efectuați schimbarea regimului de funcționare în intervalele scurte (pornit / oprit). În caz contrar, întrerupătorul dispozitivului se va deteriora foarte repede.

EMERGENCY STOP (OPRIREA ÎN CAZUL DE URGENȚĂ)

Apăsați la timp butonul E-stop - în caz de urgență.

Pentru a elibera butonul, rotiți-l în direcția săgeților.



2. Poziții (Figura 1-2)

1. Clema pentru fixarea
2. Orificiu de prindere pentru cârlig
3. Tambur
4. Maneta pentru lungimea maximă a cablului
5. Maneta mecanismului de oprire automată
6. Cablu de oțel
7. Comutator de încărcare
8. Cârlig de marfă
9. Întrerupător pentru oprire de urgență
10. Tasta
11. Gestionarea la distanță
12. Cablul de alimentare
13. Cablul de comanda
14. Motorul
15. Rolă inversă
16. Cârlig suplimentar
17. Cablu pentru comenzile la distanță

3. Caracteristici tehnice

Tipul	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Tensiunea nominală	230 V ~	230 V ~	230 V ~
Frecvență nominală	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Putere	500 W	900 W	1350 W
Curent nominal	2.2 A	4 A	5.9 A
Încărcătura nominală - pentru un cablu - pentru un cablu dublu	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Viteza nominală - pentru un cablu - pentru un cablu dublu	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Înălțime de ridicare - pentru un cablu - pentru un cablu dublu	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Diametrul cablului	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Clasa de protecție	IP54	IP54	IP54
Clasa de protecție a ventilatorului	IP20	IP20	IP20
Categoria motorului	M1	M1	M1
Mod de operare	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Rezistența la tracțiune a cablului de oțel	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Clasa izolației	B	B	B
Clasa protecției	I	I	I
Masa	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Explicarea simbolurilor



Citiți instrucțiunile de utilizare
– înainte de a manipula
echipamentul.



Purtați întotdeauna cască de
protecție.



Avertizare. suprafețe calde! Nu
încercați să ridicați încărcături
care depășesc sarcina nominală.

4. Utilizarea corectă

Macaraua electrică este construită pentru a ridica și a cobori încărcăturii în spațiile închise, care sunt proporționale cu capacitatea dispozitivului.

Echipamentul poate fi utilizat numai în scopul prevăzut.

Orice altă utilizare este considerată o utilizare necorespunzătoare. Utilizatorul / operatorul, nu producătorul - va fi responsabil pentru orice daune sau vătămări de orice fel - care rezultă din aceasta.

Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu este proiectat pentru utilizare comercială sau industrială.

Garanția nu se va aplica dacă aparatul este utilizat în scopuri comerciale sau industriale sau în alte scopuri similare.

5. Înainte de pornire echipamentului

- Înainte de a conecta echipamentul la rețeaua electrică - asigurați-vă că informațiile de pe placa de identificare a unității sunt identice cu cele ale rețelei.
- Deconectați întotdeauna cablul din priză - înainte de a regla echipamentul.
- Asigurați-vă că efectuați testul fără încărcare - înainte de a începe operația și asigurați-vă că verificați:
 - a. Flexibilitatea întrerupătorului de lucru în sus / în jos - pentru a vă asigura că comanda de ridicare și coborâre a cârligului este în regulă.
 - b. Asigurați-vă că întrerupătorul de limită superior funcționează corect. Când cablul atinge înălțimea maximă - maneta de pe

mecanismul de oprire automată (5) se va activa. Apoi, motorul (14) trebuie să se oprească.

c. Asigurați-vă că întrerupătorul de limită inferior funcționează corect. Atunci când cablul de oțel (6) este desfăcut pe cât posibil, se va activa maneta pentru lungimea maximă a cablului (4). Apoi, motorul (14) trebuie să se oprească.

d. Sunete neobișnuite în timpul operației de pornire.

e. Este posibil ca cablul de oțel să fi fost deteriorat (fisurat, rupt sau îndoit) sau a ajuns la 20 de ore după utilizare, înlocuiți imediat cablul.

- Macara electrică nu este potrivită pentru transportul maselor fierbinți și / sau topite și, de asemenea, nu este potrivită pentru utilizare la temperaturi scăzute sau în atmosfere agresive.
- Aparține grupului mecanic M1.
- Citiți și aflați instrucțiunile de funcționare înainte de a utiliza macaraua electrică.
- Asigurați-vă că operatorul știe cum funcționează dispozitivul și cum ar trebui să fie operat.
- Utilizatorul trebuie să manipulează întotdeauna în modul specificat în instrucțiunile de exploatare.
- Macara electrică nu este proiectată pentru funcționare continuă. Modul său de funcționare este: S3 = modul intermitent fără a afecta procesul de pornire.
- Capacitatea nominală a dispozitivului nu nu variază în funcție de poziția încărcăturii.
- Asigurați-vă că inspecți cârligul înainte de a-l manipula. Dacă există posibile avarii sau distorsiuni - înlocuiți-l.
- Durata de viață a unei macaralei electrice este de aproximativ 8000 de cicluri (cu excepția pieselor de uzură). Când o macara electrică a finalizat 8000 de cicluri, toate componentele sale mecanice trebuie verificate și reparate.
- Butonul roșu pentru oprire de urgență oferă o protecție suplimentară de urgență și de urgență, apoi rotiți capul întreruptor în direcția săgeții - pentru a reveni la manipulare după eliminarea pericolului.

- Asigurați-vă că există suficient lubrifiant pe piese. Dublați lubrifiantul pe cârligul de încărcătură, arborele tamburului de cablu, cutia de viteze și rulmenții la fiecare jumătate de an.

6.1 Despachetarea

După deschiderea pachetului - inspectați cadrul, cablul de oțel, cârligul și mecanismul de control electric și verificați dacă există deteriorări în timpul transportului.

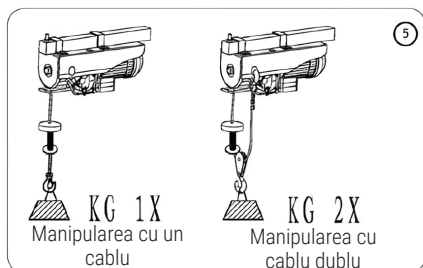
6.2 Asamblare (Figura 5)

Macaraua este asigurată cu un sistem de strângere (1) care asigură sprijinirea macaralei pe o bară dreptunghiulară. Dimensiunile barei trebuie să fie în conformitate cu greutatea ridicată și cu cârligul de ridicare. Vă sugerăm să contactați un expert pentru asistență și verificare când este vorba de grinda pentru macara. Piulițele trebuie strânse corespunzător. Înainte de pornire, un expert ar trebui să verifice dacă capacitatea portantă și cuplarea macaralei sunt adecvate.

6.3 Funcția de rulare (figurile 6-9)

Macara electrică este echipată cu un scripete (15) și un cârlig suplimentar (16). Dacă este folosită corect, macaraua electrică poate ridica de două ori mai mult decât încărcătura nominală.

Montați scripetul de întoarcere (15) și cârligul suplimentar (16), așa cum se arată în figura 6-8. Cârligul permanent (8) trebuie atașat la orificiul de strângere (2) (figura 9). Încărcarea este acum ridicată folosind două cabluri de oțel, ceea ce înseamnă că poate ridica de două ori încărcătura nominală.



7. Manipulare

7.1 Informațiile legate de manipulare

1. Îndepărtați bandă adezivă din tambur (3) înainte de a utiliza macarale pentru prima dată.
2. Valoarea de emisie a zgomotului din clasa A a operatorului este mai mică de 85 dB.
3. Tensiune de alimentare: 230V, 50 Hz.
4. Macara electrică trebuie să funcționeze la o temperatură ambientală cuprinsă între 0 ° C și 40 ° C cu o umiditate relativă mai mică de 85%. Altitudinea maximă este de 1000 m.
5. Temperaturile de depozitare și transport pot fi cuprinse între 0° C și 55° C.
6. Utilizatorul ar trebui să ridice încărcarea de la sol la cea mai lentă viteză posibilă. Cablul trebuie strâns la încărcarea ridicată.
7. Motorul electric al macaralei este echipat cu un termostat pentru protecție. În timpul funcționării, macaraua poate fi închisă și repornite numai după ce motorul s-a răcit.
8. Nu ar trebui să încercați din nou să ridicați încărcătura - dacă întrerupătorul de suprasarcină a limitat funcționarea macaralei. În acest caz, încărcătura depășește capacitatea nominală a macaralei electrice.
9. Nu lăsați încărcările suspendate nesupravegheate fără să luați mai întâi măsurile de siguranță corespunzătoare.
10. Echipați unitatea cu siguranță 10 A sau întrerupător de curent continuu (RCCB) 10A pentru a proteja circuitul.
11. Nu folosiți pârgă (4/5) ca dispozitiv de oprire obișnuită.
12. Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că cablul de oțel (6) este învelit în mod corespunzător în jurul tamburului (3) și că distanța dintre înfășurări este mai mică decât cablul de oțel (figura 3).
13. Asigurați-vă că încărcătura este bine fixată pe cârligul (8) sau, dacă folosiți un role, pe cârligul suplimentar (16) - și mențineți întotdeauna o distanță sigură de sarcină și cablul de oțel (6).

7.2 Manipulare (Figura 9)

- Verificați dacă butonul de oprire de urgență (9) este apăsat. Rotiți butonul roșu în direcția acelor de ceasornic pentru a-l elibera.
- Apăsăți tasta ↑ (10) pentru a ridica sarcina.
- Apăsăți tasta ↓ (10) pentru a cobori sarcina.
- Maneta mecanismului de oprire automată (5): Când se atinge înălțimea maximă de ridicare, greutatea exclusivă (7) împinge maneta (5) în sus.

Aceasta declanșează un comutator de limită după care sarcina nu mai poate fi ridicată.

- Maneta pentru lungimea maximă a cablului (4): Când sarcina a atins cea mai mică poziție posibilă, întrerupătorul de limitare se eliberează - ceea ce împiedică încărcarea să coboare în continuare. Acest întrerupător de limitare împiedică macaraua să funcționeze într-o direcție greșită (cârligul se deplasează în direcția opusă săgeții îndreptate către comutatorul de comandă).
- Macara electrică se va opri - dacă este apăsat întrerupătorul de oprire de urgență (9).
- În caz de urgență, apăsați imediat întrerupătorul de oprire de urgență (9) - pentru a opri macaraua electrică. Macara electrică se va opri - dacă este apăsat întrerupătorul de oprire de urgență (9).

Clasa de funcționare intermitentă

Acest dispozitiv este proiectat pentru tipul de operare S3 20% -10min (funcționare periodică intermitentă). Ciclul de funcționare relativ este de 20%, ceea ce înseamnă - ca dispozitivul poate suporta încărcătură nominală timp de 2 minute - în timpul fiecărui ciclu de serviciu și apoi trebuie oprită timp de 8 minute - pentru a se răci. Dispozitivul poate fi folosit în mod continuu până la 20% din totalul de 10 minute de funcționare la sarcină nominală.

Acest dispozitiv este proiectat pentru tipul de operare S3 25% -10min (funcționare periodică intermitentă). Ciclul de funcționare relativ este de 25%, ceea ce înseamnă - ca dispozitivul poate suporta încărcătură nominală timp de 2.5 minute - în timpul fiecărui ciclu de serviciu și apoi trebuie oprită timp de 7.5 minute - pentru a se răci. Dispozitivul poate fi folosit în mod continuu până la 25% din totalul de 10 minute de funcționare la sarcină nominală.

Suprasarcină

a) Trolul cablului nu este potrivit pentru funcționarea continuă. Motorul este protejat împotriva suprasolicității și supraîncălzirii cu ajutorul unui întrerupător de temperatură.

b) Dacă timpul de funcționare este depășit, temperatura motorului va crește, iar întrerupătorul de temperatură va opri trolul de cablu. Comutatorul de temperatură se va porni automat - după faza de răcire.

c) În cazul unei macara electrice cu sarcină redusă, timpul de lucru va fi crescut și timpul de răcire va fi redus.

d) **Atenție:** În cazul luminii solare directe, temperatura carcasei va crește semnificativ. Ceea ce va reduce și orele permise. Prin urmare, este posibil ca întrerupătorul de temperatură să se oprească după un timp scurt, iar trolul de cablu se va opri. Vă rugăm să așteptați până când aparatul se răcește.

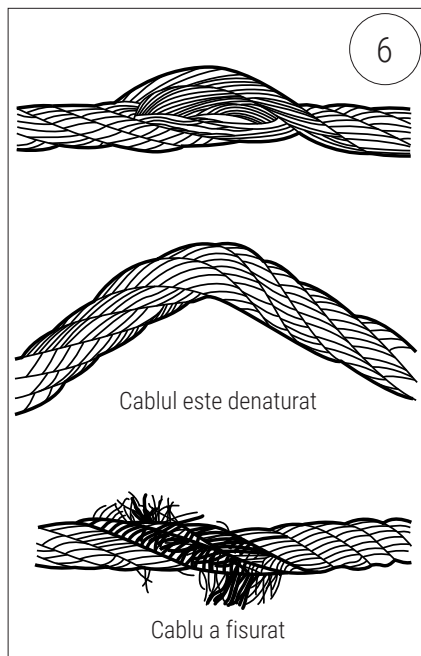
8. Curățarea, întreținerea, depozitarea, transportul și comandarea pieselor de schimb
Trageți întotdeauna mufa din priză - înainte de a începe curățarea.

8.1 Curățarea

- Păstrați întotdeauna dispozitive de protecție, găuri de ventilație și carcasa motorului - fără praf și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau curățați cu aer comprimat de joasă presiune.
- Vă recomandăm să curățați imediat aparatul de fiecare dată când îl utilizați.
- Curățați aparatul în mod regulat cu o cârpă umedă. Nu folosiți agenți de curățare sau solvenți. Acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului. Asigurați-vă că nu intrați apă în aparat.

8.2 Întreținere

O inspecție trebuie efectuată la fiecare 30 de cicluri, așa cum se arată în figura 4 și în figura de mai jos, pentru a determina dacă întregul cablu de oțel (6) este în stare bună. Dacă este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu de oțel de tipul marcat în specificațiile tehnice.



Când instalați cablul, este esențial să vă amintiți comutatorul de încărcare (7) - pentru a asigura o oprire de siguranță.

8.3 Service

Important: Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este deconectat de la rețeaua electrică (priza deconectată) înainte de întreținere.

- În viitor: Un ciclu indică o ridicare și coborâre a sarcinii. Inspecția periodică indică inspecția după 100 de cicluri.

- Testați periodic dacă comutatoarele limită ale macaralei electrice sunt în stare de funcționare corectă. Efectuați acest test după cum urmează: Când cablul atinge înălțimea maximă - maneta de pe mecanismul de oprire automată (5) se va activa. Apoi, motorul (14) trebuie să se oprească.

(Test fără încărcare).

Atunci când cablul de oțel (6) este desfăcut pe cât posibil, se va activa maneta pentru lungimea maximă a cablului (4). Apoi, motorul (14) trebuie să se oprească.

- Verificați periodic cablul de alimentare (12) și cablul de comandă (13).
- Cablul de oțel (6) și rola de întoarcere (15) trebuie lubrifiate la fiecare 200 de cicluri.
- Verificați pentru fiecare 1000 de cicluri dacă șuruburile de fixare (1) și rolele de retur (15) sunt strânse corespunzător.
- Verificați la 1000 de cicluri dacă cârligele (8/16) și role de întoarcere (15) sunt în stare bună.
- Înainte de a folosi macaraua electrică, verificați dacă întrerupătorul de oprire de urgență (9) și cheia (10) sunt în stare excelentă.
- Verificați sistemul de frânare la fiecare 1000 de cicluri. Dacă motorul (14) produce un zgomot neobișnuit sau nu poate ridica sarcina nominală, poate fi necesar ca sistemul de frânare să fie revizuit.
- Înlocuiți piesele deteriorate sau uzate și păstrați documentația de service într-un loc sigur.
- Asigurați-vă că contactați un atelier autorizat pentru orice lucrări de întreținere neregulate.

9. Stocarea

Stocați echipamente și accesoriile la îndemâna copiilor, într-un loc închis și uscat, unde nu există îngheț. Temperatura ideală de păstrare este cuprinsă între 5 și 30 ° C. Păstrați dispozitivul electric în ambalajul original.

10. Îndepărtarea și reciclarea



Dispozitivul electric care nu mai este în stare de funcționare, nu poate fi îndepărtat cu alte deșeurile menajare, ci în mod care nu pune în pericol mediul.

În cazul în care există plante - reciclați.

Consultați administrația locală pentru sfaturi de reciclare.

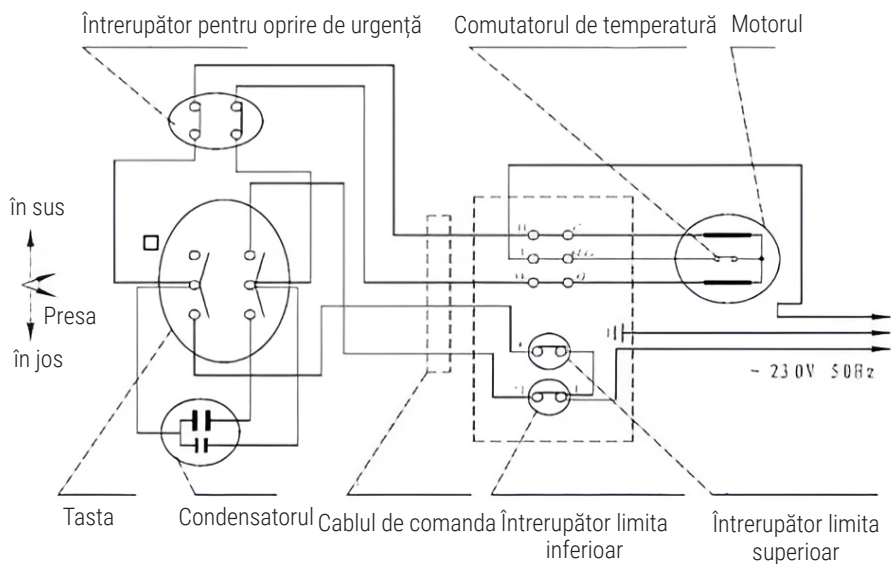
Service

Solicitați repararea unelei electrice dvs. doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, care folosesc piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Probleme și soluții

Eșec comun	Cauza	Soluție
Înterupătorul On / Off este folosit, dar motorul nu funcționează	1. Nu este conectat. 2. Cablurile sunt sparte sau rupte. 3. Înterupător defect. 4. Condensatorul este suflat. 5. Nu se resetează înterupătorul de limită sau se defectează înterupătorul de limitare. 6. Înterupătorul termic a suferit o întrerupere a cablului.	1. Conectați dispozitivul la rețeaua de alimentare. 2. Aparatul trebuie reparat într-un atelier autorizat. 3. Aparatul trebuie reparat într-un atelier autorizat. 4. Înlocuiți condensatorul. 5. Verificați înterupătorul și înlocuiți înterupătorul 6. Așteptați ca piesele să se răcească sau să înlocuiască înterupătorul termic (termic).
Motorul este foarte zgomotos, dar încă nu se poate ridica.	1. Tensiunea este prea mică. 2. Condensatorul este deteriorat. 3. Frâna nu este complet deschisă	1. Reglați funcționarea în funcție de sursa de alimentare. 2. Schimbați sursa de alimentare. 3. Aparatul trebuie reparat într-un atelier autorizat.
După pierderea puterii, frânele nu se țin sau se culisează în jos.	1. Jocul între frâne este prea mare. 2. Arcul de frână este rupt. 3. Setul de frână este blocat. 4. Discul de frână este deja murdar la început.	Aparatul trebuie reparat într-un atelier autorizat.
Zgomotul dispozitivului devine mai mare	1. Uns rău. 2. După o utilizare îndelungată, angrenajele și rulmenții mici sunt deteriorate. 3. Slab montat sau crestat.	1. Ungeți dispozitivul. 2. Înlocuiți angrenajele sau lagărele. 3. Verificați piesele montate.
Macaraua are o tensiune prea mare.	1. Eroare la împământare sau fără împământare. 2. Articulațiile interioare ating carcasa.	1. Verificați liniile de la sol și conectați-le corect. 2. Verificați toate conexiunile interne.
Înterupătorul de limitare nu funcționează.	1. Înterupătorul de limită este defect. 2. Înterupătorul de limită este blocat.	1. Reparați-le sau înlocuiți după caz. 2. Inspectați, reparați și înlocuiți înterupătorul.

Schema electrică



Declarație de conformitate ce a echipamentului tehnic

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Macara electrica Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 14492-2:2006+A1

EN 14492-2+A1/AC:2010

EN 60204-32:2008

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 22.03.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

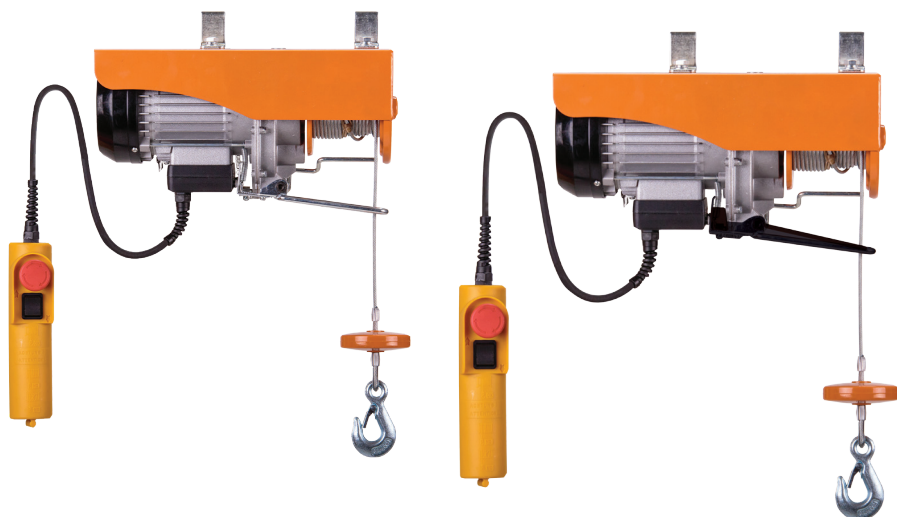
Dragan Dragičević



Elektrický zdvihák

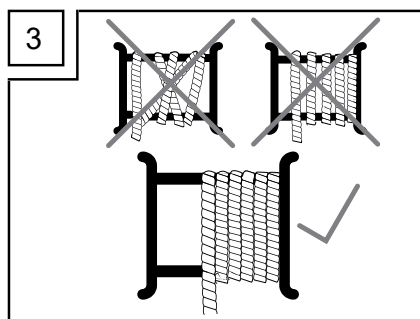
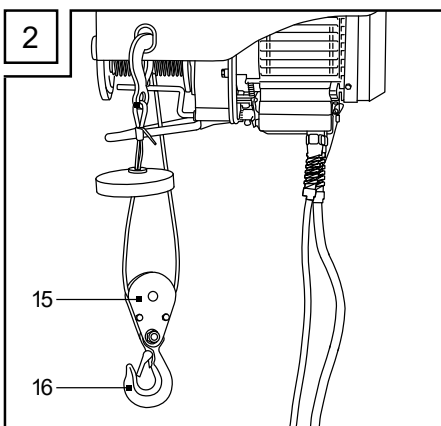
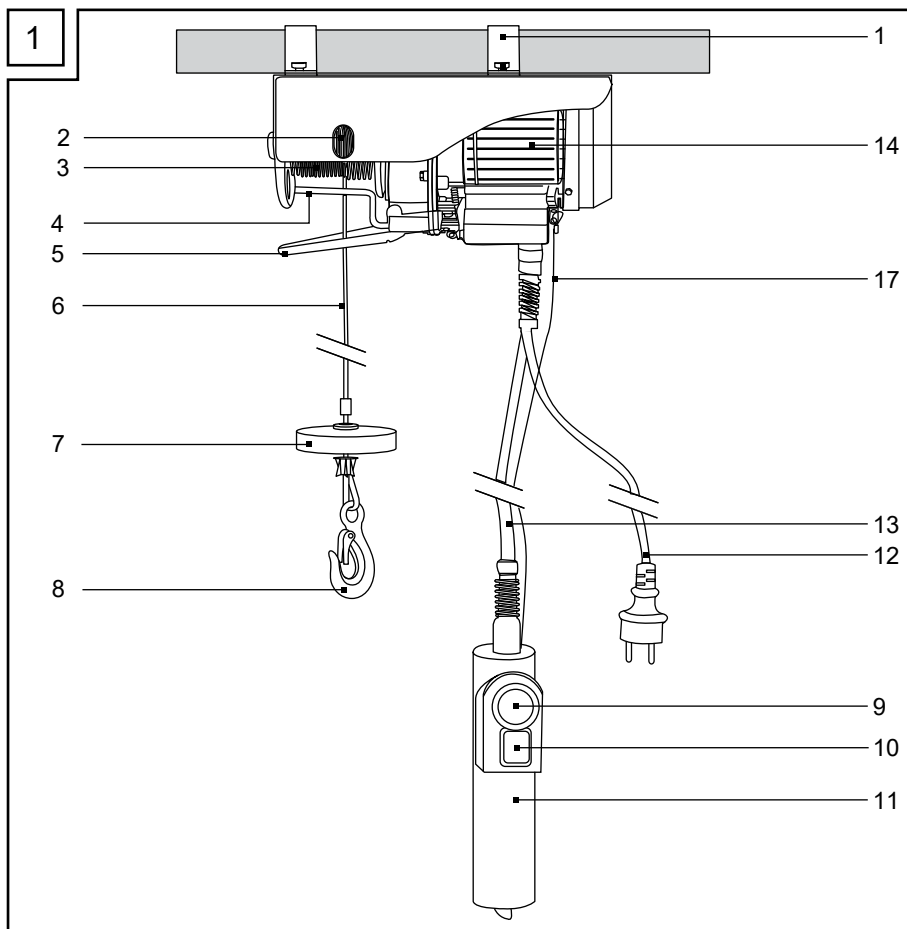
Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

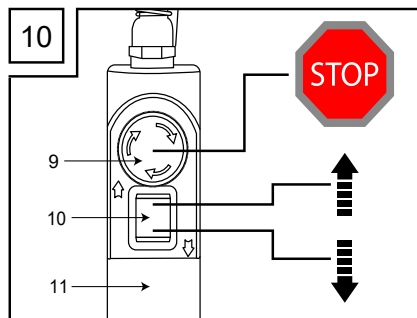
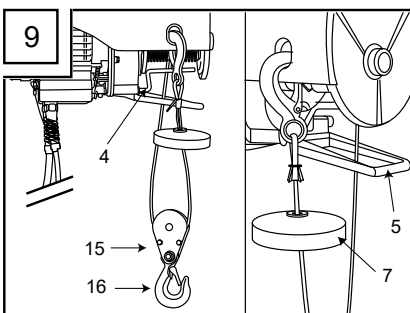
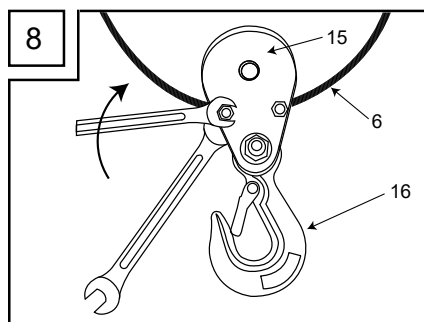
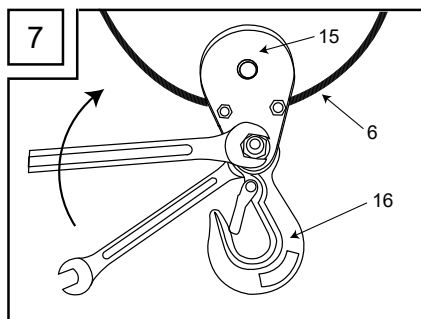
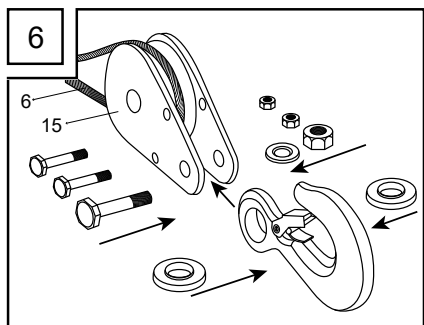
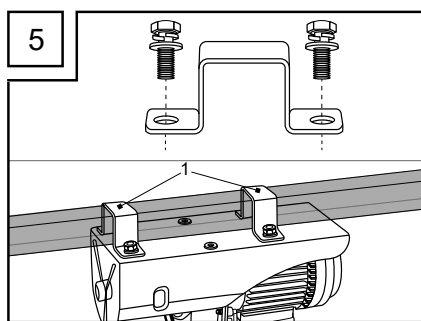
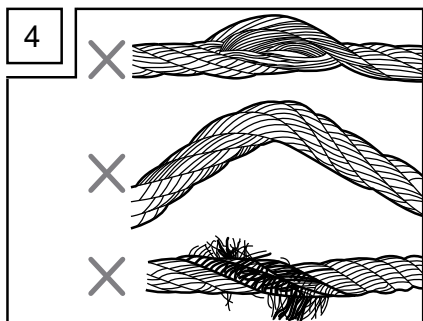
Originálny návod na použitie



IP54 CE







⚠ Dôležité!

Počas používania tejto výbavy máte dodržiavať niekoľké bezpečnostné opatrenia – aby bolo zabránené zraneniu a spôsobovaniu škody. Povinne si prečítajte úplne tento návod na použitie.

Schovajte si tento návod na bezpečnom mieste, aby Vám informácie boli dostupné v každom momente.

Pokiaľ dáte výbavu nejakej inej osobe, tiež jej dajte aj tento návod na použitie.

Nemôžeme znášať žiadnu zodpovednosť za škody a nehody – ktoré vzniknú pre nedodržiavanie pokynov a bezpečnostných informácií nachádzajúcich sa v tomto návode.

1. Bezpečnostné predpisy

Zariadenie nikdy nepoužívajte na transport ľudí.

Nikdy nestojte a nerobte pod nákladom – ktorý je na zdvíhaku.

⚠ POZOR!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.

Všetky chyby urobené kvôli nedodržiavaniu bezpečnostných predpisov a pokynov môžu spôsobiť úraz elektrinou, požiar a/alebo vážne zranenie.

Schovajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny na bezpečnom mieste na neskoršie použitie.

1. Vždy preverte, či je napätie napájacej siete identické napätiu uvedenom na štítku s technickými charakteristikami. V prípade, že napätie nie je zodpovedajúce, toto môže spôsobiť to, že zariadenie prevádzkuje nepravdepodobne a takto spôsobí zranenie.
2. Napájanie musí byť uzemnené a musí byť zabezpečené prúdovým chráničom (reziduálny spínač prúdového obvodu RCCB).
3. Udržiava blízke okolie pracovného priestoru v čistom stave. Neporiadok v pracovnom priestore a na pracovných stoloch – môže spôsobiť nehodu.
4. Ochráňte sa pred úrazom elektrinou. Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi (napr. potrubia, rúratory na kúrenie, rúry alebo chladničky).

5. Neskúšajte zdvihnúť náklady, ktoré presahujú nominálne zaťaženie (pozrite si štítky s charakteristikami). Nepoužívajte 2 alebo viac zariadení – aby ste zdvihli ten istý predmet.
6. Vždy noste ochrannú výbavu (ako sú gumové rukavice, protišmykovú obuv, ochranu sluchu, atď.) počas práce. Nikdy nenoste uvoľnený (široký) odev ani šperky, lebo ony môžu byť uchytené pohyblivými dielmi zariadenia.
7. Používajte zariadenie len na účely – na ktoré bolo navrhnuté.
8. Nikdy neskúšajte zdvihnúť ľudí – používajú elektrický zdvíhák s lanom.
9. Zariadenie smie byť používané vo vnútorných miestnostiach. Táto kľuka s lanom nemôže byť používaná vonku, ale, toto zariadenie je vhodné len na použitie vo vnútorných miestnostiach.
10. Neťahajte elektrický kábel, aby ste odpojili zástrčku zo zásuvky. Ochráňte napájací kábel pred teplotou, olejom a ostrými okrajmi.
11. Nikdy neskúšajte zdvihnúť zafixované (pripevnené) alebo zaseknuté náklady. Je zakázané dvíhať náklady šikmo a neťahajte ich cez podlahu. Je zakázané prepravovať horúce roztopené hmoty.
12. Neželané spúšťanie s uvoľneným oceľovým lanom (povrazom) je zakázané. Presvedčte sa, že dvíhate náklad s najmenšou rýchlosťou od pôdy. Aj lano má byť zatiahnuté, a nie rozmotané – keď začínate dvíhanie z pôdy.
13. Odpojte zástrčku keď sa elektrický zdvíhák nepoužíva.
14. Držte deti a iné neoprávnené osoby vo vzdialenosti od zariadenia.
15. Neťahajte náklad bočno ani z jednej strany. Nedovoľte, aby sa náklad knísal.
16. Zabezpečte, aby sa hák posúval v rovnakom smere, ako je zobrazené na ovládacom spínači.
17. Spínač konca, tj. koncový spínač (#5 Páka automatického zastavovacieho mechanizmu) nesmie byť používaný

ako spínač vypnutia a nesmie byť rozmontovaný, lebo je bezpečnostným prostriedkom, ktorý zabráňuje nákladu, aby sa zdvihol nad hranicu.

18. Nenechávajú náklad, ktorý visí vo vzduchu po dlhšiu dobu – aby ste zabránili deformáciám dielov. Keď zariadenie prevádzkuje – nevykonávajú žiadne opravy ani prehliadky.
19. V pravidelných časových intervaloch preverujte elektrický zdvihák a preverte, či sú tam znaky poškodenia. Ovládací (kontrolný) spínač musí byť v dobrom stave.
20. Skladujte elektrický zdvihák správnym spôsobom – keď sa nepoužíva.
Skladujte zariadenie na suchom, vysokom alebo zamknutom mieste, mimo dosahu detí, vrátane plastových vrecí, krabí, polystyrénu atď.
21. Opravy a servisové práce vykonávajú len v oprávnených servisových opravovniach, v ktorých pracujú kvalifikovaní a vyškolení majstri. Opravy smú vykonávať len vyškolené a kvalifikované osoby, inak zariadenie môže spôsobiť nehodu.
22. Nezapínajte zariadenie (on) a nevypínajte (off) – rýchlo (krátky mode).
23. Vždy sa úplne sústreďte, keď pracujete s elektrickým zdvihákom.
24. V závislosti od toho ako často používate zariadenie, po 20 hodinách práce, zariadenie musí byť podrobené údržbe (najmenej raz za rok).
25. Pokiaľ brzdy prestanú prevádzkovať a náklad sa náhlo zastavuje, treba stlačiť off spínač ihneď a potom on spínač.
Po vyložení, odhste zariadenie do oprávnenej servisovej opravovne – kvôli oprave.
26. **Varovanie!**Vyhňte sa rýchlemu zapínaniu a vypínaniu zariadenia, respektíve nevykonávajú zmenu režimu prevádzky zariadenia (zapnuté/vypnuté) v krátkych časových intervaloch. V opačnom prípade sa spínač zapínania zariadenia veľmi rýchlo pokazí.

EMERGENCY STOP (ZASTAVOVANIE V PRÍPADE NÚDZE)

Stlačte E-stop tlačidlo načas – v prípade nebezpečenstva alebo núdze.

Aby ste uvoľnili tlačidlo, otočte ho v smere šípok.



2. Polohy (Obrázok 1-2)

1. Zverák na pripevňovanie
2. Upínací otvor na hák
3. Bubon
4. Páka na maximálnu dĺžku lana
5. Páka na automatický zastavovací mechanizmus
6. Oceľové lano
7. Vypínač zaťaženia
8. Hák na náklad
9. Spínač na núdzové zastavovanie
10. Tlačidlo
11. Diaľkové ovládanie
12. Napájací kábel
13. Ovládací kábel
14. Motor
15. Zvrátny kotúč
16. Dodatočný hák
17. Kábel na diaľkové ovládania

3. Technické charakteristiky

Typ	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Nominálne napätie	230 V~	230 V~	230 V~
Nominálna frekvencie	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Výkon	500 W	900 W	1350 W
Nominálny prúd	2.2 A	4 A	5.9 A
Nominálne zaťaženie -pre jedno lano -pre dvojité lano	125kg 250kg	250kg 500kg	400kg 800kg
Nominálna rýchlosť -pre jedno lano -pre dvojité lano	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Výška dvíhania - pre jedno lano - pre dvojité lano	12m 6m	12m 6m	12m 6m
Priemer lana	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Trieda ochrany	IP54	IP54	IP54
Ochranná trieda ventilátora	IP20	IP20	IP20
Kategória motora	M1	M1	M1
Prevádzkový režim	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Zaťahovacia pevnosť lana	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Trieda izolácie	B	B	B
Trieda ochrany	I	I	I
Hmotnosť	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Vysvetlenie symbolov



Prečítajte si smernice k použitiu – pred obsluhou výbavu.



Vždy používajte pracovnú ochrannú prilbu.



Výstraha. Horúci povrch!
Neskušajte zdvihnúť náklady, ktoré presahujú nominálne zaťaženie.

4. Správne použitie

Elektrický zdvihák je zostrojený na dvíhanie a spúšťanie nákladu v zatvorených priestoroch, ktoré sú pomerné kapacite zariadenia.

Výbava smie byť používaná len na určené účely. Každé inakšie použitie sa považuje za nesprávne použitie. Používateľ/obsluhovač, a nie výrobca – budú zodpovední za každé poškodenie alebo zranenie akéhokoľvek druhu – ktoré preto vzniknú.

Prosíme Vás, aby ste mali na vedomí, že naša výbava nie je zostrojená na použitie na komerčné účely ani na použitie v obchodoch alebo v priemysle.

Záruka nebude platiť v prípade použitia zariadenia na komerčné, obchodné alebo priemyselné účely alebo na podobné použitia.

5. Pred spustením výbavy

- Pred pripájaním výbavy k napájacej sieti – presvedčte sa, že sú údaje na štítku s charakteristikami zariadenia identické ako údaje napájacej siete.
- Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky – pred vykonávaním nastavovania na výbave.
- Povinne vykonajte test bez zaťaženia – pred operáciou spustenia a povinne preverte:
 - a. Flexibilitu prevádzkového spínača hore/dole – aby ste sa presvedčili, že je v poriadku ovládanie dvíhania a spúšťania háka.
 - b. Presvedčte sa o správnom fungovaní horného obmedzovacieho (limitného) spínača. Keď lano dosiahne najvyššiu výšku

– páka na automatickom zastavovacom mechanizme (5) sa zaktivuje. Motor (14) sa vtedy musí zastaviť.

- c. Presvedčte sa o správnom fungovaní spodného obmedzovacieho (limitného) spínača. Keď je oceľové lano (6) rozmotané natoľko, koľko je to možné, páka na maximálnu dĺžku lana (4) sa zaktivuje. Motor (14) sa vtedy musí zastaviť.
- d. Ktorékoľvek nezvyčajné zvuky počas operácie spustenia.
- e. Oceľové lano je možno poškodené (prasklé, potrhane alebo je ohnuté) alebo dosiahlo 20 hodín po použití, ihneď vymeňte lano.
 - Elektrický zdvihák nie je vhodný na transport horúcich a/alebo roztopených hmôt a okrem toho nie je vhodné na použitie pri nízkych teplotách ani v agresívnych atmosférach.
 - Patrí k mechanickej skupine M1.
 - Prečítajte si a osvojte si pracovné pokyny pred použitím elektrického zdviháka.
 - Zabezpečte to, že obsluhovač vie ako zariadenie prevádzkuje a ako ho treba obsluhovať.
 - Používateľ má obsluhovať spôsobom, ktorý je uvedený v pracovných pokynoch.
 - Elektrický zdvihák nie je zostrojený na nepretržitú prácu. Jeho prevádzkový režim je: Režim s prestávkami bez vplyvu na štartovací proces.
 - Nominálna kapacita zariadenia nevariuje v závislosti od polohy zaťaženia.
 - Povinne si prehladajte hák pred obsluhou. Pokiaľ existuje možné poškodené alebo ohnutie – vymeňte ho.
 - Životnosť elektrického zdviháka je cca 8000 cyklusov (nerátajúc diely, ktoré sa opotrebovávajú). Keď elektrický zdvihák vykoná 8000 cyklusov, všetky jeho mechanické diely musia byť preverené a musí prejsť generálnou opravou.
 - Červené tlačidlo zastavovania v núdzových prípadoch ponúka dodatočnú ochranu pred nebezpečenstvom a v núdzových prípadoch, potom zakrúťte spínaciu hlavu v smere šípky – aby ste sa vrátili k obsluhu po odstraňovaní nebezpečenstva.

- Povinne dávajte pozor, či je na dieloch dostatok mazadla. Zdvojíte mazadlo na háku na náklad, na hriadeli bubna lana, na prevodovke (na skrini ozubeného kolesa) a na ložiskách každých pol roka.

6.1 Rozbaľovanie

Po otvorení balenia – prehládajte rám, oceľové lano, hák a elektrický ovládací mechanizmus a preverte, či je tam možné poškodenie počas transportu.

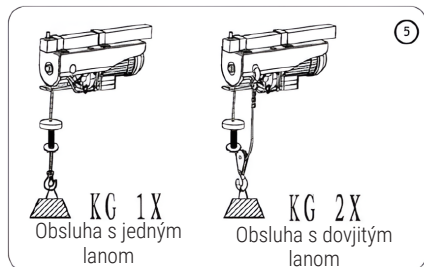
6.2 Montáž (Obrázok 5)

Zdvíhadlo je zabezpečené zaťahovacím systémom (1), ktorý zabezpečuje držanie zdvíhadla na pravouhlej klade. Dimenzie klady musia byť v súlade s nákladom, ktorý je dvíhaný a hákom na dvíhanie nákladu. Navrhujeme, aby ste skontaktovali odbornú osobu na pomoc a kontrolu, keď ide o nosnú kladu zdvíhadla. Matice musia byť správne zatiahnuté. Pred štartovaním by odborná osoba mala preveriť, či sú nosnosť a spriahadlo zdvíhadla zodpovedajúce.

6.3 Ovládania kladky (Obrázok 6-9)

Elektrický dvíhák je vybavený zvrátnym kotúčom (15) a dodatočným hákom (16). Ak sú tieto diely správne používané – elektrický zdvíhák môže zdvihnúť dvakrát toľko ako je nominálne zaťaženie.

Zmontujte zvrátny kotúč (15) a dodatočný hák (16) ako je zobrazené na obrázku 6-18. Stály hák (8) musí byť zavesený o upínací otvor (2) (Obrázok 9). Náklad sa teraz dvíha pomocou dvoch oceľových lán, čo znamená, že môže zdvihnúť dvakrát toľko ako je nominálny náklad.



7. Obsluha

7.1 Informácie týkajúce sa obsluhy

1. Stiahnite lepiacu pásku z bubna (3) pred použitím dvíhaka po prvýkrát.
2. Hodnota A-triedy emisie hluku na mieste obsluhovača je menšia ako 85 dB.
3. Napájacie napätie : 230 V, 50 Hz.
4. Elektrický zdvíhák musí byť obsluhovaný pri okolitej teplote medzi 0°C a 40°C s relatívnej vlhkosti menšej ako 85%. Maximálna nadmorská výška je 1000 m.
5. Teplota skladovania a transportu je medzi 0°C i 55°C.
6. Používateľ má zdvihnúť náklad zo zeme pri najpomalšej možnej rýchlosti. Lano má byť zatiahnuté keď je náklad zdvíhaný.
7. Elektrický motor zdvíhadla je vybavený termostatom na ochranu. Počas prevádzky zdvíhadla sa môže vypnúť a môže zase naštartovať až potom ako motor vychladne.
8. Nemáte opakovať pokusy zdvihnúť náklad – ak spínač preťaženia obmedzil prevádzku zdvíhaka. V tomto prípade, náklad presahuje nominálnu kapacitu elektrického zdvíhaka.
9. Nenechávajte zavesené náklady bez dozoru ak ste predtým nepodnikli zodpovedajúce bezpečnostné opatrenia.
10. Vybavte zariadenie poisťkou 10 A alebo 10 A spínačom obvodu reziduálneho prúdu (RCCB) – prúdovým chráničom, aby ste ochránili obvod.
11. Nepoužívajte páku (4/5) ako bežný prostriedok na zastavovanie.
12. Pred začiatkom práce sa presvedčte, že je oceľové lano (6) správne zamotané okolo bubna (3), a že je medzera medzi závitmi menšia ako oceľové lano (Obrázok 3).
- 13: Zabezpečte, aby náklad bol správne zabezpečený na háku (8) alebo pokiaľ používate kladku, na dodatočnom háku (16) – a vždy udržiajte bezpečné rozmedzie od nákladu a oceľového lana.

7.2 Obsluha (Obrázok 9)

- Preverte, či je spínač na núdzové zastavovanie (9) stlačený. Otočte červený spínač v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste ho uvoľnili.
- Stlačte tlačidlo ↑ (10), aby ste zdvihli náklad.
- Stlačte tlačidlo ↓ (10), aby ste spustili náklad.
- Páka mechanizmu na automatické zastavovanie (5): Keď je dosiahnutá maximálna výška dvíhania, vypínacia hmotnosť (7) stláča páku (5) nahor. Toto spúšťa obmedzovací (limitný) spínač po čom náklad nemôže ďalej byť zdvihnutý.
- Páka na maximálnu dĺžku lana (4): Keď náklad dosiahol jeho najnižšiu možnú polohu, hraničný spínač spúšťa – čo znemožňuje ďalšie spúšťanie nákladu. Ten hraničný spínač tiež zabráňuje prevádzke zdviháka v opačnom smere (háč sa pohybuje proti smeru šípky, ktorá zobrazuje na ovládacom spínači).
- Elektrický zdvihák možno zastaviť – pokiaľ je stlačený spínač na núdzové zastavovanie (9).
- V prípade núdze, ihneď stlačte spínač na núdzové zastavovanie (9) – aby ste zastavili elektrický zdvihák. Elektrický zdvihák nemôže prevádzkovať ak je stlačený spínač na núdzové zastavovanie.

Trieda pretržitej práce

Toto zariadenie je zostrojené na typ práce S3 20%-10min (periodická pretržitá obsluha). Relatívny prevádzkový cyklus je 20%, čo znamená – že zariadenie možno obsluhovať s nominálnym nákladom 2 minúty – počas každého prevádzkového cyklu, a potom musí byť vypnuté 8 minút – aby vychladlo. Zariadenie preto možno používať v trvaní 20% z celkového cyklu obsluhy od 10 minút pri nominálnom náklade.

Toto zariadenie je zostrojené na typ práce S3 25%-10min (periodická pretržitá obsluha). Relatívny prevádzkový cyklus je 25%, čo znamená – že zariadenie možno obsluhovať s nominálnym nákladom 2.5 minúty – počas každého prevádzkového cyklu, a potom musí byť vypnuté 7.5 minút – aby vychladlo. Zariadenie preto možno používať v trvaní 25% z celkového cyklu obsluhy od 10 minút pri nominálnom náklade.

Preťaženie

- a) Kladka lana nie je vhodná na nepretržitú prácu. Motor je ochránený pred preťažením a prehriatím teplotným spínačom.
- b) Pokiaľ je presiahnutá dovolená pracovná doba, teplota motora sa zvyší a teplotný spínač vypne kľuku lana. Teplotný spínač automaticky zapne – po fáze chladenia.
- c) V prípade namáhania elektrického zdviháka menším nákladom, prevádzková doba sa zvyší, a doba chladenia sa zníži.
- d) **Pozor!** V prípade priameho vystavenia slnku, teplota skrine sa výrazne zvyší. Čo tiež skráti dovolenú prevádzkovú dobu. Preto je možné, že teplotný spínač vypne po krátkej dobe, a že sa kladka lana vypne. Prosíme Vás, aby ste počkali kým zariadenie nevychladne.

8. Čistenie, údržba a objednávanie náhradných dielov

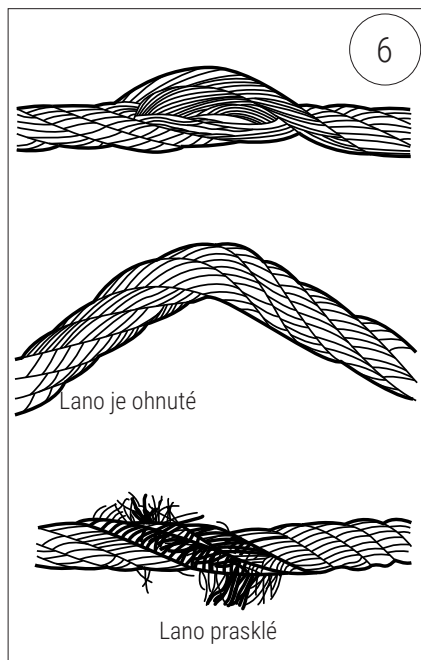
Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky – pred začínaním prác čistenia.

8.1 Čistenie

- Udržujte všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skrine motora – bez špiny natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu čistou utierkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pod nízkym tlakom.
- Odporúčame, aby ste ihneď vyčistili zariadenie každýmkrát keď skončíte s jeho použitím.
- Čistite zariadenie pravidelne vlhkou utierkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky. Ony môžu poškodiť plastové diely výbavy. Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia.

8.2 Údržba

Prehliadka má byť vykonaná po každých 30 cykloch, ako je zobrazené na obrázku 4 a na obrázku nižšie, aby ste zistili, či je celé oceľové lano (6) v dobrom stave. Pokiaľ je poškodené, musí byť vymenené za oceľové lano typu, ktorý je naznačený v technických charakteristikách.



Počas montáže lana, je nutné pripomenúť si vypínač zaťaženia (7) – aby bolo zabezpečené hraničné zastavovanie.

8.3 Servis

Dôležité: Vždy zabezpečte, aby zariadenie bolo odpojené z napájacej siete (zástrčka odpojená zo zásuvky) pred začínaním prác opravy.

- Nabudúce: Jeden cyklus označuje jedno dvíhanie a spúšťanie nákladu. Periodická prehliadka označuje inšpekciu po každých 100 cyklov.
- Otestujte periodicky, či sú hraničné (limitné) spínače na elektrickom dvíhaku v správnom prevádzkovom stave. Tento test vykonajte nasledujúcim spôsobom: Keď lano dosiahne najvyššiu výšku – páka na automatickom zastavovacom mechanizme (5) sa zaktivuje. Motor (14) sa vtedy musí zastaviť. (Otestujte bez nákladu).

Keď je oceľové lano (6) rozmotané natoľko, koľko je to možné, páka na maximálnu dĺžku lana (4) sa zaktivuje. Motor (14) sa vtedy musí zastaviť.

- Periodicky prehliadajte napájací kábel (12) a ovládací kábel (13).
- Oceľové lano (6) a zvrátna kladka (15) musia byť naolejované každých 200 cyklov.
- Prehliadajte na každých 1000 cyklov, či sú skrutky zverákov na pripevňovanie (1) a zvrátne kľuky (15) správne dotiahnuté.
- Preverte každých 1000 cyklov, či sú háky (8/16) a zvrátna kladka (15) v dobrom stave.
- Preverte pred použitím elektrického zdvíhaka, či sú spínač na núdzové zastavovanie (9) a tlačidlo (10) vo výbornom prevádzkovom stave.
- Prehliadajte brzdiacu sústavu každých 1000 cyklov. Ak motor (14) robí akýkoľvek nezvyčajný hluk alebo nemôže zdvihnúť nominálny náklad, je možné, že brzdiacej sústave potrebuje generálnu opravu.
 - Vymeňte poškodené alebo opotrebované diely a skladujte servisovú dokumentáciu týkajúcu sa toho – na bezpečnom mieste.
 - Povinne skontaktuje oprávnenú servisovú opravovňu na všetky nepravidelné práce údržby.

9. Skladovanie

Skladujte výbavu a doplnky mimo dosahu detí na tmavom a suchom mieste pri teplotách, na ktorých nie je mráz. Ideálna teplota na skladovanie je medzi 5 a 30 °C. Skladujte elektrický nástroj v jeho originálnom balení.

10. Likvidácia a recyklovanie



Elektrické zariadenie, ktoré sa už nepoužíva nesmie byť odstránené s ostatným odpadom z domácnosti, ale spôsobom, ktorý nie je škodlivý pre životné prostredie.

Tam kde na to existujú prevádzkárne – zrecyklujte.

Preverte s miestnou samosprávou keď ide o rady týkajúce sa recyklovania

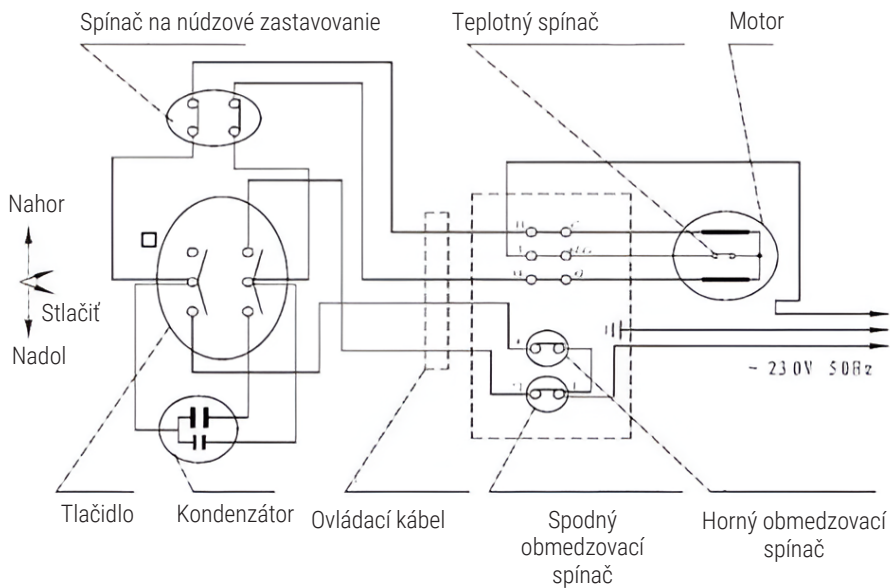
Servis

Nechajte, aby Vaše elektrické náradie opravoval len odborný personál v našich oprávnených servisných strediskách, ktoré používajú originálne náhradné časti, takto zabezpečíte, že elektrické náradie zostane bezpečné na použitie. Pre viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách navštívite našu stránku www.villager.sk alebo obchod oprávnený na predaj Villager výrobkov.

Problémy a riešenia

Bežná porucha	Príčina	Riešenie
On/Off spínač sa používa, ale motor neprevádzkuje	1. Nie je pripojený k napájacej sieti. 2. Káble sú prerušené alebo potrhane. 3. Nesprávny spínač. 4. Kondenzátor sa pokazil. 5. Konečný spínač nie je zreštartovaný alebo chyba hraničného spínača. 6. Teplotný spínač utrpel prerušenie kábla.	1. Pripojte zariadenie k napájacej sieti. 2. Zariadenie má byť opravené v oprávnenej servisovej opravovni. 3. Zariadenie má byť opravené v oprávnenej servisovej opravovni. 4. Vymeňte Váš kondenzátor. 5. Prehliadajte konečný spínač a vymeňte limitný (hraničný) spínač. 6. Počkajte, aby diely vychladli alebo vymeňte termálny (teplotný) spínač.
Motor je veľmi hlučný a predsa nemôže zdvihnúť náklad.	1. Napätie príliš malé. 2. Kondenzátor poškodený. 3. Brzda nie je úplne otvorená	1. Nastavte prevádzku v závislosti od napájacej siete. 2. Zmeňte napájaciu sieť. 3. Zariadenie má byť opravené v oprávnenej servisovej opravovni.
Po strate elektriny brzdy nedržia alebo zariadenie kĺza nadol.	1. Medzera medzi brzdami je príliš veľká. 2. Popruh brzdy potrhany. 3. Brzdiaci kotúč zamknutý. 4. Brzdiaci kotúč už na štarte bol zašpinený.	Zariadenie má byť opravené v oprávnenej servisovej opravovni.
Hluk zariadenia sa zvyšuje	1. Zle naolejované. 2. Po dlhom použití, malé ozubené koleso a ložiská boli poškodené. 3. Zle zmontované alebo pretlačené.	1. Naolejujte/namažte zariadenie. 2. Vymeňte ozubené koleso alebo ložiská. 3. Prehliadajte zmontované diely.
Zdvihák má nadmerné napätie	1. Chyba uzemnenia alebo nie je tam uzemnenie. 2. Vnútorne spojenia sa dotýkajú skrine.	1. Prehliadajte vedenia a správne ich pripojte. 2. Preverte všetky vnútorné spojenia.
Konečný spínač nefunguje.	1. Konečný spínač je defektný. 2. Konečný spínač je zablokovaný.	1. Vypnite alebo vymeňte. 2. Prehliadajte, opravte a vymeňte konečný spínač.

Elektrická schéma



Motor

EC vyhlásenie o zhode strojových zariadení

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Elektrický zdvihák Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 22.03.2025.

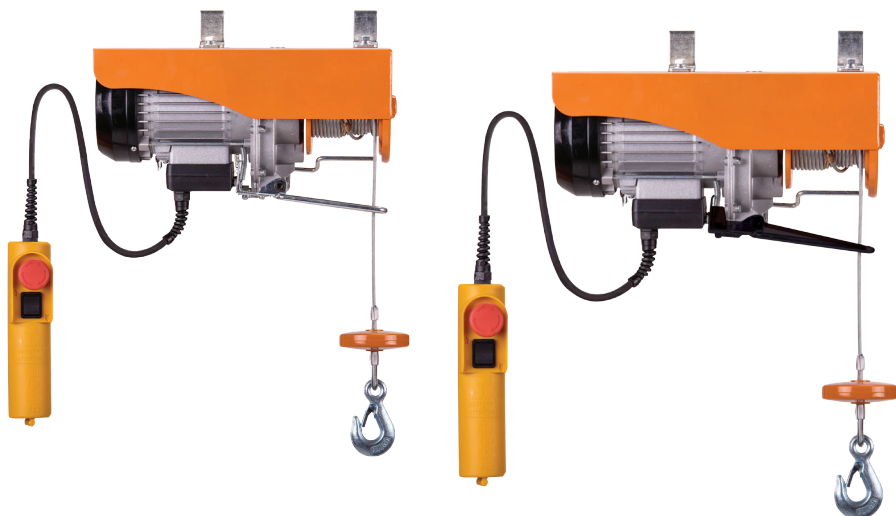
Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Vinç elektrik

Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

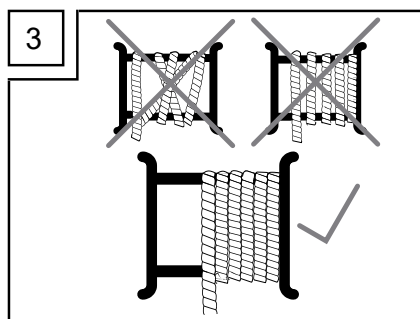
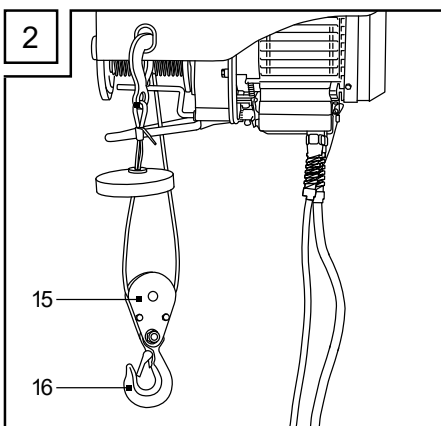
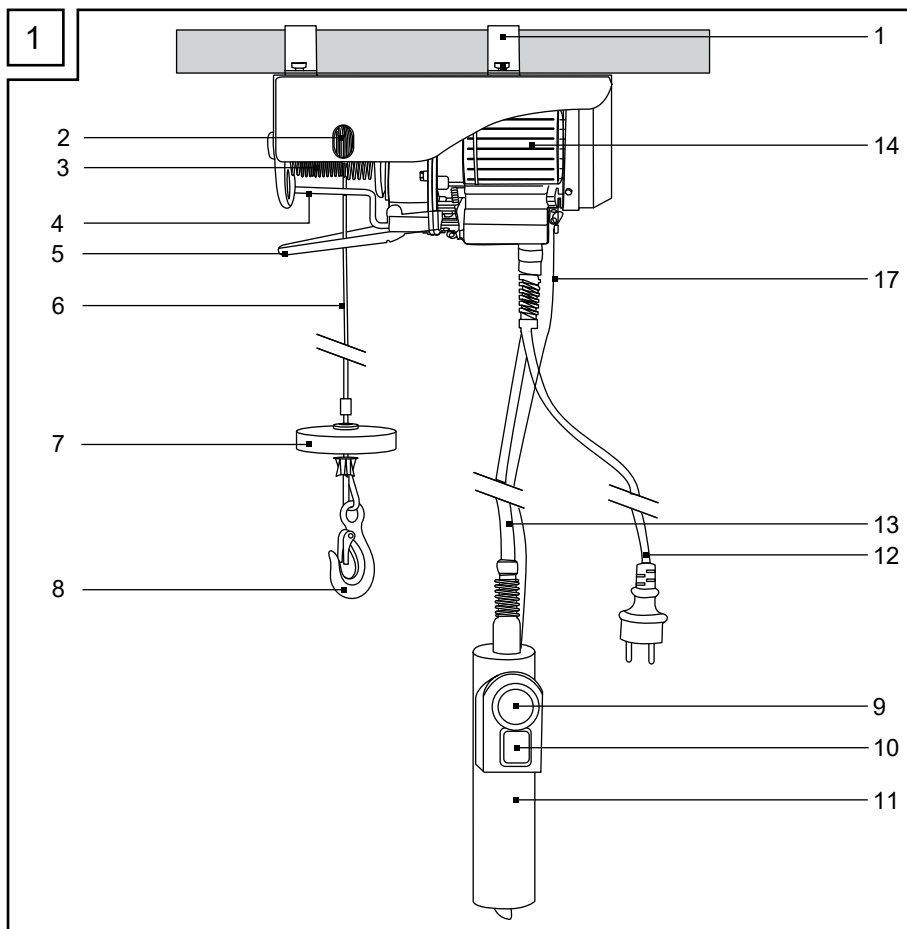
Manuali origjinal i përdoruesit

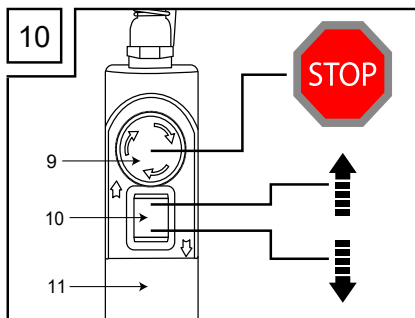
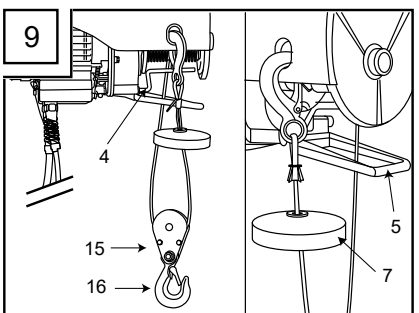
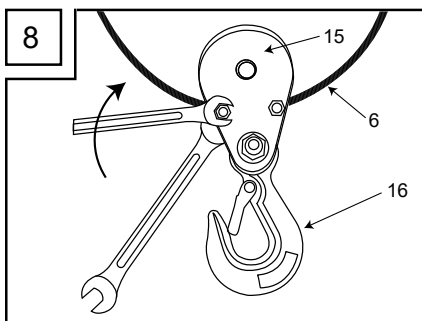
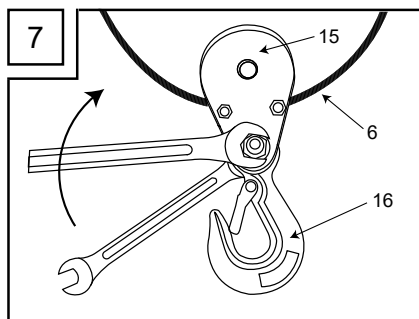
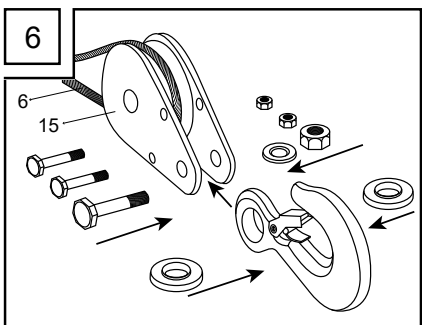
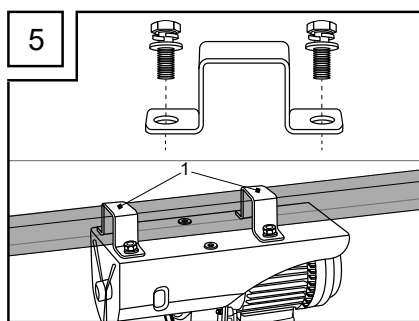
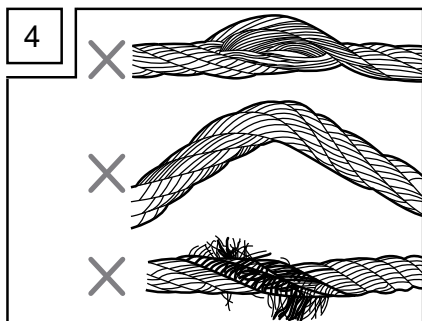


IP54 CE



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST





⚠ E rëndësishme!

Kur përdorni këtë pajisje, duhet të respektohen disa masa të sigurisë për të shmangur lëndimet dhe dëmtimet. Ju lutemi lexoni të gjithë manualin e përdorimit.

E mbani këtë manual në një vend të sigurt, në mënyrë që informacioni të jetë i disponueshëm gjatë gjithë kohës.

Nëse ia jepni pajisjen ndonjë personi tjetër, ia jepni edhe këto udhëzime të përdorimit.

Ne nuk pranojmë asnjë përgjegjësi për dëmtimet ose aksidentet që shkaktohen për shkak të mosrespektimit të këtyre udhëzimeve dhe informacionit të sigurisë.

1. Rregullat e sigurisë

Mos e përdorni asnjëherë pajisjen për të transportuar njerëz!

Asnjëherë mos qëndroni dhe mos punoni nën ngarkesën e ngritur.

⚠ KUJDES!

Lexoni të gjitha rregullat dhe udhëzimet e sigurisë.

Çdo gabim i bërë gjatë zbatimit të rregullave dhe udhëzimeve të sigurisë mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndim serioz.

Mbani të gjitha rregullat dhe udhëzimet e sigurisë në një vend të sigurt për përdorim në të ardhmen.

1. Gjithmonë kontrolloni që tensioni i rrjetit të jetë identik me tensionin e shënuar në pllakën e specifikimeve. Në rast se tensioni i rrjetit nuk është i përshtatshëm, mund të shkaktojë funksionim jonormal të pajisjes dhe të rezultojë në lëndime personale.

2. Furnizimi me energji elektrike duhet të jetë i tokëzuar dhe të sigurohet nga një ndërprerës i rrymës së mbetur (RCCB).

3. Mbani të pastër hapësirën në afërsi të punës. Hapësirat dhe tavolinat e rrëmujshme të punës mund të shkaktojnë aksidente.

4. Mbroni veten nga goditja elektrike. Shmangni kontaktin fizik me sipërfaqet e tokëzuara (p.sh. me gypa, radiatorë për ngrohje, furra ose frigoriferë).

5. Mos tentoni të ngrini larg ngarkesa që tejkalojnë ngarkesën e lejuar (shih pllakën e specifikimeve).

Mos përdorni 2 ose më shumë pajisje për të ngarkuar të njëjtin objekt.

6. Mbani gjithmonë pajisje të sigurisë (të tilla si doreza të gomës, këpucë që nuk rrëshqasin, mbrojtje për dëgjim dhe flok etj.) gjatë punës.

Asnjëherë mos vishni rroba të gjera ose stoli; ato mund të kapen nga pjesët lëvizëse të pajisjes.

7. Përdoreni pajisjen vetëm për qëllimin për të cilin është projektuar.

Asnjëherë mos i ngrini lart punonjësit duke përdorur ngritësin elektrik.

8. Përdoret vetëm në ambiente të brendshme.

Ky ngritës elektrik nuk mund të përdoret në ambiente të jashtme; është i përshtatshëm për përdorim në ambiente të brendshme.

9. Mos e tërhiqni kabllon elektrike për të nxjerrë spinën nga priza elektrike. Mbroni kabllon elektrike nga nxehtësia, vaji dhe skajet e mprehta.

10. Asnjëherë mos u përpiqni të ngrini lart ngarkesa fikse (të lidhura në ndonjë objekt) ose të bllokuara.

Ndalohet ngritja e peshës në mënyrë të shtrembër ose tërheqja e saj nëpër dyshme.

Ndalohet transportimi i ngarkesave të shkruara dhe të nxehta.

11. Ndaloni ndezjen e padëshiruar kur kabloja e çelikut është e lëshuar.

Sigurohuni që të ngrini lart ngarkesat nga toka me shpejtësinë më të ulët.

Kabloja duhet të jetë e tendosur/shtrënguar dhe jo e zbrëthyer/liruar kur filloni me ngarkimin nga toka.

12. Tërhiqeni spinën nga priza elektrike kur ngritësi elektrik nuk është në përdorim.

13. Mbani fëmijët dhe personat e tjerë të paautorizuar larg mundësisë së kontaktit me pajisjen.

14. Mos i tërhiqni ngarkesat anash ose nga njëra anë. Mos lejoni që ngarkesa të lëkundet.

15. Sigurohuni që grepi (çengeli) të lëvizë në të njëjtin drejtim siç tregohet në ndërprerësin e kontrollit.

16. Ndërprerësi kufizues (#5, leva e mekanizmit të ndalimit automatik) nuk lejohet të përdoret si ndërprerës për fije/ndalje ose të çmontohet, i cili është një pajisje e sigurisë për të parandaluar ngritjen e peshës mbi kufi.

17. Mos e lini ngarkesën të varur në ajër për një kohë të gjatë, për të parandaluar deformimin e pjesëve.

Gjatë kohës që pajisja është në punë e sipër, mos kryeni asnjë riparim ose kontroll.

18. Kontrolloni ngritësin elektrik rregullisht për shenja të dëmtimit. Ndërprerësi i kontrollit duhet të jetë në gjendje të mirë.

19. Magazinoni ngritësin elektrik në mënyrë të duhur kur nuk është në përdorim.

Magazinoni pajisjen në një vend të thatë, të lartë ose që mund të kyçet, larg mundësisë së kontaktit nga fëmijët, si dhe në qese të plastikës, kuti, polisterol etj.

20. Punët e riparimit dhe servisimit duhet të kryhen vetëm në punëtori të autorizuar dhe nga një elektrikist i trajnuar. Punët e riparimit duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist i trajnuar, përndryshe pajisja mund të shkaktojë aksidente.

21. Mos e ndizni dhe mos e fikni shpejt pajisjen (modaliteti i ndaljes automatike).

22. Gjithmonë përqendrohuni plotësisht kur përdorni ngritësin elektrik.

23. Asnjëherë mos qëndroni ose mos punoni nën ngarkesën e ngritur.

24. Varësisht sa shpesh përdoret, pas 20 orë funksionimi, pajisja duhet të kthehet për mirëmbajtje të plotë (të paktën një herë në vit).

25. Nëse frenat nuk funksionojnë dhe ngarkesa ulet shpejt, duhet të shtypni menjëherë ndërprerësin për fije/ndalje dhe më pas ndërprerësin për ndezje.

Pas shkarkimit, dërgoni pajisjen te një profesionist i kualifikuar për riparim.

26. Paralajmërim!

Shmangni ndezjen dhe fikjen e shpejt të pajisjes (modaliteti i ndaljes automatike). Mos veproni duke e ndezur / fikur pajisjen brenda një periudhë të shkurtër kohore. Përndryshe, ndërprerësi do të prishet.

Shtypni butonin E-stop (ndalje emergjente) me kohë në rast rreziku ose urgjence.

Për të lëshuar butonin, kthejeni atë në drejtim të shigjetës.



2. Dukja (Fig. 1-2)

1. Kapëse për shtrëngim/lidhje
2. Vrima për shtrëngimin/lidhjen e grepit
3. Tambur (cilindër)
4. Levë për gjatësinë maksimale të kabllos
5. Levë e mekanizmit të ndalimit automatik
6. Kablo e çelikut
7. Ndërprerësi i peshës
8. Grep për ngarkim
9. Ndërprerësi për Ndalje Emergjente
10. Butoni komandues
11. Telekomanda
12. Kabloja e energjisë
13. Kablo e kontrollit
14. Motori
15. Rrotë/rul për kthim
16. Grep shtesë
17. Kablo për telekomandë

3. Të dhëna teknike

Lloji	VEH 250	VEH 500	VEH 800
Tensioni i vlerësuar	230 V~	230 V~	230 V~
Frekuenca e vlerësuar	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Konsumi i energjisë	500 W	900 W	1350 W
Rryma e vlerësuar	2.2 A	4 A	5.9 A
Ngarkesa e vlerësuar -për kablo të vetme -për kablo të dyfishtë	125 kg 250 kg	250 kg 500 kg	400 kg 800 kg
Shpejtësia e vlerësuar -për kablo të vetme -për kablo të dyfishtë	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min	8 m/min 4 m/min
Lartësia e ngritjes -për kablo të vetme -për kablo të dyfishtë	12 m 6 m	12 m 6 m	12 m 6 m
Diametri i kabllos	3.0 mm	4.2 mm	5.1 mm
Klasa e mbrojtjes	IP54	IP54	IP54
Shkalla IP e ventilatorit	IP20	IP20	IP20
Kategoria e motorit	M1	M1	M1
Mënyra e funksionimit	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min
Rezistenca në tërheqje e kabllos së çelikut	1870 N/mm ²	1770 N/mm ²	1770 N/mm ²
Klasa e izolimit	B	B	B
Niveli i mbrojtjes	I	I	I
Pesha	10.5 kg	16.5 kg	19 kg

Shpjegim i simboleve



Lexoni udhëzimet për përdorim para se të përdorni pajisjen.



Gjithmonë përdorni helmëtë.



Paralajmërim. Sipërfaqe e nxehtë! Mos tentoni të ngrini larg ngarkesa që tejkalojnë ngarkesën e përcaktuar.

4. Përdorimi i duhur

Ngritësi elektrik është projektuar për ngritjen dhe uljen e ngarkesave në zona të mbyllura sipas kapacitetit të pajisjes.

Pajisja duhet të përdoret vetëm për qëllimin e saj të përcaktuar. Nëse përdoret për diçka tjetër, konsiderohet si rast i keqpërdorimit. Përgjegjës do të jetë përdoruesi/operatori dhe jo prodhuesi për çdo dëmtim ose lëndim që rezulton në raste të tilla të keqpërdorimit.

Ju lutemi vini re se pajisjet tona nuk janë projektuar për përdorim në punë komerciale, tregtare ose industriale.

Garancioni jonë nuk do të vlejë nëse pajisja përdoret në biznese komerciale, tregtare ose industriale ose për qëllime të ngjashme.

5. Para dezjes/startimit të pajisjes

- Përpara se të lidhni pajisjen me furnizimin me energji elektrike, sigurohuni që të dhënat në pllakën e specifikimeve në pajisje të jenë në përputhje me të dhënat e rrjetit elektrik.
- Hiqeni gjithmonë kabllo nga priza para se të bëni rregullime në pajisje.
- Ju lutemi bëni në fillim kontrollimin pa ngarkesë para se të filloni të punoni dhe ju lutemi kontrolloni:
 - a. Fleksibilitetin e ndërprerësit të funksionimit lart/poshtë për të siguruar kontrollin e ngritjes dhe uljes së grepit të ngarkesës.

b. Sigurohuni që frena e kufizimit të sipërm të funksionojë siç duhet. Kur kabloja të ketë arritur lartësinë maksimale, do të aktivizohet leva në mekanizmin e ndalimit automatik (5). Motori (14) më pas do të ndalet.

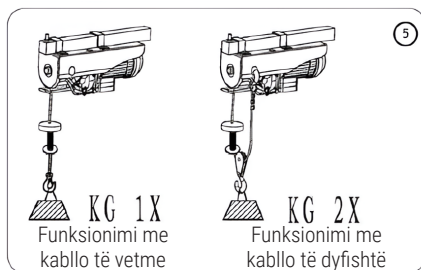
c. Sigurohuni që frena e kufizimit të poshtëm të funksionojë siç duhet. Kur kabloja e çelikut (6) të jetë shpalosur/liruar shumë, do të aktivizohet leva për gjatësinë maksimale të kabllos (4). Motori (14) më pas do të ndalet.

d. Çdo tingull jonormal gjatë fillimit të punës.

e. Kabloja e çelikut ka mundësi të jetë e dëmtuar (e ndarë ose e lakuar), ose t'i ketë arritur 20 orë punë, ndërtoni kabllo menjëherë.

- Ngritësi elektrik nuk është i përshtatshëm për transportimin e ngarkesave të nxehta dhe/ose të shkrira dhe përveç kësaj, nuk është i përshtatshëm për përdorim në temperatura të ulëta ose në kushte agresive.
- Është në grupin mekanik M1.
- Lexoni dhe kuptoni udhëzimet e përdorimit përpara se të përdorni ngritësin elektrik.
- Sigurohuni që operatori e di se si funksionon pajisja dhe se si duhet të përdoret.
- Përdoruesi duhet të veprojë gjithmonë sipas udhëzimeve të përdorimit.
- Ngritësi elektrik nuk është projektuar për të punuar pandërprerë. Metoda e funksionimit të tij është: Metodë me ndërprerje pa ndikuar në procesin e ndezjes/startimit.
- Kapaciteti i lejuar i pajisjes nuk ndryshon për shkak të pozicionit të ngarkesës.
- Ju lutemi inspektoni grepin përpara përdorimit; nëse është i dëmtuar ose shtrembëruar, ndërrojeni me kohë.
- Jetëgjatësia e funksionimit të ngritësit elektrik është afërsisht 8000 cikle (duke përfashtuar pjesët harxhuese). Kur ngritësi të përfundojë 8000 cikle, të gjitha pjesët e tij mekanike duhet të kontrollohen dhe riparohen.

- Ndërprerësi i kuq për ndalje emergjente ofron mbrojtje shtesë në rast rreziku dhe në rrethana emergjente, më pas ktheni kokën e ndërprerësit në drejtimi të shigjetës për t'iu rikthyer punës pas largimit të dëmeve.
- Ju lutemi sigurohuni që të ketë lubrifikues të mjaftueshëm në pjesët e pajisjes. Lyeni me lubrifikues grepin e ngarkesës, boshtin e tamburit të kabllot, kutinë e transmisionit/shpejtësive dhe kushinetën, çdo gjashtë muaj.



6.1 Heqja nga paketimi

Pas hapjes së paketimit, inspektoni kornizën, kabllon e çelikut, grepin dhe mekanizmin e kontrollit elektrik për shenja të dëmtimit të mundshëm.

6.2 Montimi (Fig. 5)

Ngritësi elektrik është i pajisur me dy kapëse për shtrëngim/lidhje (1) me të cilat duhet të lidhet në një tra/krah drejtkëndor. Dimensionet e traut/krahut duhet të jenë në përputhje me madhësinë e kapësive për shtrëngim/lidhje dhe duhet të jetë në gjendje të mbajnë dyfishin e ngarkesës së lejuar. Ju rekomandojmë të kërkonti këshilla nga një teknik i kualifikuar.

Të gjitha vidhat duhet të shtrëngohen siç duhet. Një teknik i kualifikuar duhet të kontrollojë lidhjen/ankorimin e traut/krahut para se të ndizet pajisja.

6.3 Funkzioni i sistemit të rrotave/ruleve (Fig. 6 – 9)

Ngritësi është i pajisur me një sistem instalues (1) që lejon montimin e tij në një tra drejtkëndor. Dimensionin e traut drejtkëndor duhet të jetë në përputhje me pozicionin dhe dimensionin e vrimave të instalimit në ngritës dhe forca e tij të mund të mbajë ngarkesën e lejuar. Rekomandohet të kërkonti ndihmë nga një teknik i kualifikuar dhe të inspektoni qëndrueshmërinë e strukturës së traut. Vidha që e bën lidhjen duhet të shtrëngohet siç duhet. Para përdorimit, një teknik i kualifikuar duhet të kontrollojë që sistemi i mbështetës/mbajtjes dhe lidhja e ngritësit të kenë madhësinë e duhur.

7. Përdorimi

7.1 Informatat për përdorim

1. Higjeni shiritin ngjitës nga tamburi (3) para se të përdorni ngritësin për herë të parë.
2. Vlera e emetimeve të zhurmës në nivelin A në pozicionin e operatorit është më pak se 85 dB.
3. Tensioni i rrymës 230 V, 50 Hz.
4. Ngritësi elektrik duhet të përdoret në temperatura të ambientit mes 0°C dhe 40°C dhe në lagështi relative më të vogël se 85%. Lartësia mbi nivelin e detit: max. 1000 m.
5. Temperatura për transport dhe magazinim mund të jetë ndërmjet 0°C dhe 55°C.
6. Përdoruesi duhet të ngrit ngarkesën nga toka me shpejtësinë më të ulët të mundshme. Kablloja duhet të jetë e tendosur/shtrënguar kur ngrihet lart ngarkesa.
7. Motori i ngritësit është i pajisur me një ndërprerës të mbinxehjes. Gjatë përdorimit, ngritësi mund të ndalet dhe do të fillojë të punojë prapë vetëm pas një ndërprerje në mënyrë që të ftohet motori.
8. Ju nuk duhet të përsërisni përpjekjet për të ngritur një ngarkesë nëse kufizuesi i ngarkesës e kufizon funksionimin e ngritësit. Në këtë rast, ngarkesa e tejkalon kapacitetin e lejuar të ngritësit elektrik.
9. Mos lini asnjë ngarkesë të varur/pezull pa mbikëqyrje dhe pa i marrë paraprakisht masat e duhura të sigurisë.
10. Vendoseni në pajisje një siguresë 10 A ose një ndërprerës të rrymës së mbetur (RCCB) 10 A për të mbrojtur qarkun.
11. Mos e përdorni levën (4/5) si një vegël për të bërë ndalje rutine.

12. Para se të filloni, sigurohuni që kabloja e çelikut (6) të jetë mbështjellur saktë rreth tamburit (3) dhe që hapësira/ndarja ndërmjet mbështjelljes të jetë më e vogël se kabloja e çelikut (Fig. 3).

13. Sigurohuni që ngarkesa të jetë e vendosur saktë në grep (8) ose, nëse e përdorni sistemin e rotave-ruleve, në grepin shtesë (16) dhe mbani gjithmonë një distancë të sigurt nga ngarkesa dhe kabloja e çelikut (6).

7.2 Përdorimi (Fig. 9)

- Kontrolloni nëse është i shtypur ndërprerësi për Ndalje Emergjente (9). Rrotulloni ndërprerësin e kuq të ndalimit në drejtim të akrepave të orës për ta liruar atë.
- Shtypni butonin komandues ↑ (10) për të ngritur ngarkesën.
- Shtypni butonin komandues ↓ (10) për të ulur ngarkesën.
- Levë e mekanizmit të ndalimit automatik (5): Kur të arrihet lartësia maksimale e ngritjes, ndërprerësi i peshës (7) e shtyp levën (5) përpjetë.
Kjo e aktivizon ndërprerësin kufizues, pas të cilit ngarkesa nuk mund të ngrihet më.
- Levë për gjatësinë maksimale të kabllos (4): Kur ngarkesa të arrijë në pozicionin e saj më të ulët të mundshëm, ndërprerësi kufizues aktivizohet, gjë që e bën të pamundur uljen e mëtejshme të ngarkesës. Ky ndërprerës kufizues gjithashtu parandalon funksionimin e ngritjes së kabllove në drejtim të gabuar (kur gripi lëviz në drejtim të kundërt me shigjetën e treguar në ndërprerësin e kontrollit).
- Ngritësi elektrik do të ndalet nëse shtypet ndërprerësi i Ndaljes Emergjente (9).
- Në rast urgjence, shtypni menjëherë ndërprerësin e Ndaljes Emergjente (9) për të ndaluar ngritësin elektrik. Ngritësi elektrik nuk mund të përdoret kur është i shtypur ndërprerësi i Ndaljes Emergjente.

Funksionimi me ndërprerje

Kjo pajisje është projektuar për të punuar sipas modalitetit S3 20% - 10 min (funksionim me ndërprerje të kohëpaskohshme). Cikli relativ

i punës është 20%, që do të thotë se pajisja mund të përdoret me ngarkesë nominale për 2,0 minuta gjatë çdo cikli dhe më pas duhet të fiket për 8,0 minuta që të ftohet. Prandaj, pajisja mund të përdoret vazhdimisht në një kohëzgjatje prej 20% të ciklit total të punës prej 10 minutash me ngarkesë të lejuar.

Kjo pajisje është projektuar për të punuar sipas modalitetit S3 25% - 10 min (funksionim me ndërprerje të kohëpaskohshme). Cikli relativ i punës është 25%, që do të thotë se pajisja mund të përdoret me ngarkesë nominale për 2,5 minuta gjatë çdo cikli të punës dhe më pas duhet të fiket për 7,5 minuta që të ftohet. Prandaj, pajisja mund të përdoret vazhdimisht në një kohëzgjatje prej 20% të ciklit total të punës prej 10 minutash me ngarkesë të lejuar.

Mbingarkesa

a) Ngritësi elektrik nuk është i përshtatshëm për punë të vazhdueshme. Motori mbrohet nga mbingarkesa dhe mbinxehja me një siguresë të temperaturës.

b) Nëse tejkalohet koha e lejuar e punës, temperatura e motorit do të rritet dhe siguresa e temperaturës do ta fik ngritësin elektrik. Siguresa e temperaturës do të ndizet përsëri automatikisht pas një periudhe të ftohjes.

c) Në rast se ngarkohet ngritësi elektrik me një ngarkesë më të vogël, koha e punës do të rritet dhe koha për ftohje do të zvogëlohet.

d) **Vëmendje!** Në rast të ekspozimit të drejtpërdrejt në rrezet e diellit, temperatura e shtëpizës do të rritet ndjeshëm, dhe kjo gjë gjithashtu do të zvogëlojë kohën e lejuar të funksionimit. Prandaj, është e mundur që siguresa e temperaturës të fiket pas një periudhe të shkurtër kohore dhe të fiket ngritësi elektrik. Ju lutemi prisni derisa të ftohet pajisja.

8. Pastrimi, mirëmbajtja dhe porositja e pjesëve rezervë

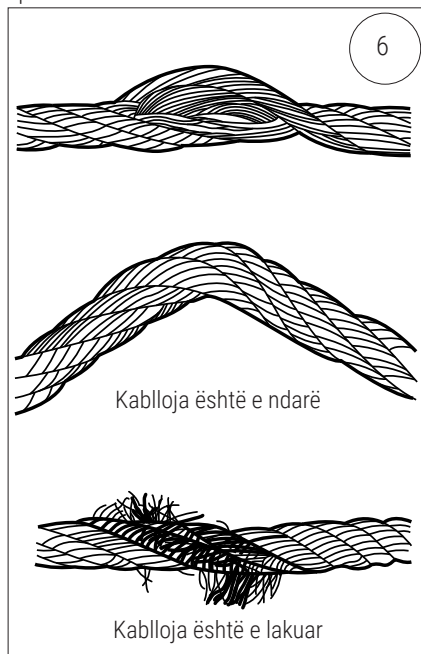
Tërhiqeni gjithmonë spinën elektrike nga priza përpara se të filloni çdo lloj pastrimi.

8.1 Pastrimi

- Mbani sa më shumë që të jetë e mundur të gjitha pajisjet e sigurisë, vrimat e ajrit dhe shtëpizën e motorit të pastra dhe pa pluhur.
- Fshini pajisjen me një leckë të pastër ose fryni me ajër të kompresuar me presion të ulët.
- Ju rekomandojmë që ta pastroni pajisjen menjëherë sa herë të keni mbaruar përdorimin e saj.
- Pastroni rregullisht pajisjen me leckë të lagur. Mos përdorni agentë pastrimi ose tretës; këto mund të dëmtojnë pjesët plastike në pajisje. Sigurohuni që uji të mos depërtojë në pajisje.

8.2 Mirëmbajtja

Duhet të bëhet një kontroll çdo herë pas 30 cikleve të punës, siç tregohet në Fig. 4 ose më poshtë, për të shikuar nëse e gjithë kablloja e çelikut (6) është në gjendje të mirë. Nëse është e dëmtuar, ajo duhet të ndërrohet me një kabllo të çelikut të llojit të specifikuar në të dhënat/specifikimet teknike.



Gjatë montimit të kabllos, është e domosdoshme të mbani mend ndërprerësin e peshës (7) në mënyrë që të sigurohet një ndërprerës kufizues i sigurt.

8.3 Servisimi

Me rëndësi. Sigurohuni gjithmonë që pajisja të mos jetë e lidhur me rrjetin elektrik para se të filloni ndonjë punë të servisimit.

- Ne vazhdim: Një cikël do të thotë ngritja dhe ulja e ngarkesës një herë. Inspektimi periodik do të thotë një inspektim pas 100 cikleve.
- Kontrolloni periodikisht se a janë ndërprerësit kufizues në ngritësin elektrik në gjendje të mirë pune. Kryeni këtë kontroll si më poshtë: Kur kablloja të ketë arritur lartësinë maksimale, do të aktivizohet leva në mekanizmin e ndalimit automatik (5). Motori (14) më pas do të ndalet. (Bëni kontrollimin/testimin pa ngarkesë). Kur kablloja e çelikut (6) të jetë shpalosur/liruar shumë, do të aktivizohet leva për gjatësinë maksimale të kabllos (4). Motori (14) më pas do të ndalet.
- Inspektoni në mënyrë periodike kabllon e rrymës (12) dhe kabllon e kontrollit (13).
- Kablloja e çelikut (6) dhe rrota/rul për kthim (15) duhet të lyhen me yndyrë çdo 200 cikle.
- Kontrolloni çdo herë në 1000 cikle nëse janë shtrënguar siç duhet vidhat për kapëset e shtrëngimit/lidhjes (1) dhe për rrotën/rulin e kthimit (15).
- Kontrolloni çdo herë në 1000 cikle nëse janë në gjendje të mirë grepat (8/16) dhe rrota/rul për kthim (15).
- Para se të përdorni ngritësin elektrik, kontrolloni nëse janë në gjendje të përsosur pune ndërprerësi i ndaljes emergjente (9) dhe dhe butonat komandues (10).
- Kontrolloni sistemin e frenimit çdo 1000 cikle. Nëse motori (14) bën ndonjë zhurmë të pazakontë ose nuk mund të ngrit lart ngarkesën e lejuar, është e mundur që sistemi i frenimit të ketë nevojë për riparim:
 - Zëvendësoni pjesët e dëmtuara ose të harxhuara dhe mbani dokumentacionin e servisimit në një vend të sigurt.

- Ju lutemi kontaktoni një qendër të autorizuar për servisim për çdo mirëmbajtje të paplanifikuar.

9. Magazinimi

Magazinoni pajisjen dhe aksesoret jashtë mundësisë së kontaktit nga fëmijët, në një vend të errët, të thatë dhe mbi temperaturën e ngrirjes. Temperatura ideale për magazinim është ndërmjet 5 dhe 30°C. Magazinoni pajisjen në paketimin e vet origjinal.

10. Heqja nga përdorimi dhe riciklimi



Veglat elektrike që nuk janë më të përdorshme nuk duhet të hidhen me mbeturinat shtëpiake, por në një mënyrë miqësore ndaj mjedisit.

Ju lutemi bëni riciklimin në objektet ekzistuese për riciklim.

Konsultohuni me autoritetin tuaj lokal për këshilla rreth riciklimit.

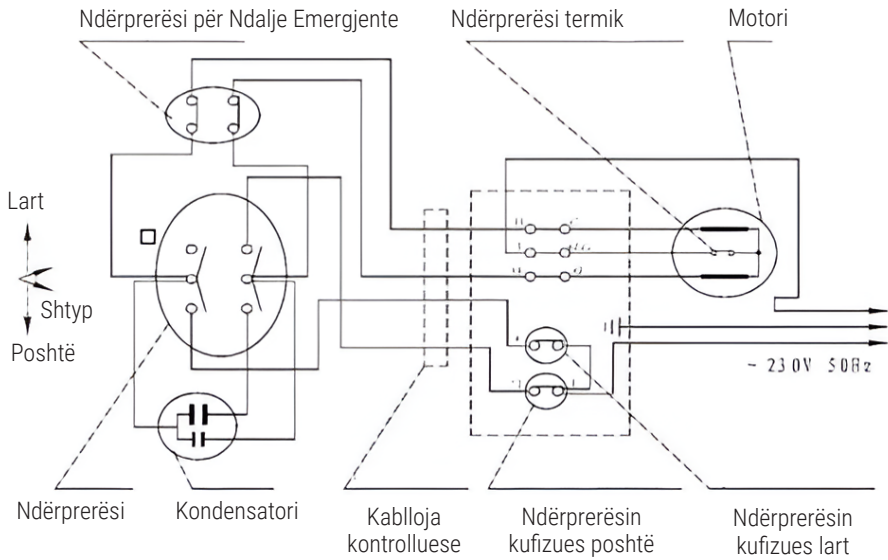
Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Zgjidhja e problemeve

Defekte të zakonshme	Shkaku	Zgjidhja
Ndërprerësi për Ndezje-Fikje (Off-On) përdoret, por motori nuk rrotullohet.	1. Nuk është i lidhur në furnizimin me energji elektrike. 2. Telat janë prishur ose çarë. 3. Defekt në ndërprerës. 4. Kondensatori është djegur. 5. Ndërprerësi kufizues nuk është rikthyer nga fillimi (reset) ose ka një gabim në ndërprerësit kufizues. 6. Ndërprerësi termik ka pësuar prishje në tel.	1. Lidhni pajisjen me energji elektrike. 2. Pajisja duhet të riparohet tek një punëtori e kualifikuar për servisim. 3. Pajisja duhet të riparohet tek një punëtori e kualifikuar për servisim. 4. Ndërroni kondensatorin tuaj. 5. Kontrolloni ndërprerësin kufizues dhe ndërroni ndërprerësin kufizues. 6. Prisni derisa pajisja të ftohet ose ndërroni ndërprerësin termik.
Motori është shumë i zhurmshëm dhe nuk mund të ngit lart ngarkesën.	1. Tensioni është shumë i vogël. 2. Kondensatori është dëmtuar. 3. Frena nuk është hapur plotësisht.	1. Përshtatni punën, varësisht nga furnizimi me energji elektrike. 2. Ndërroni furnizimin me energji elektrike. 3. Pajisja duhet të riparohet tek një punëtori e kualifikuar për servisim.
Pas humbjes së fuqisë, frenat nuk frenojnë ose pajisja rrëshqet teposhtë.	1. Zbrazëtia mes frenave është shumë e madhe. 2. Susta e frenave është çarë. 3. Disku i frenave është i bllokuar. 4. Disku i frenave është i papastër.	Pajisja duhet të riparohet tek një punëtori e kualifikuar për servisim.
Zhurma e pajisjes bëhet më e fortë.	1. Nuk është lyster mirë me vaj 2. Pas një përdorimi të gjatë, rrota e dhëmbëzuar dhe kushinetat dëmtohen. 3. I instaluar keq ose i shtypur.	1. Të bëhet lysterja me vaj / yndyrë zyrtarisht. 2. Ndërroni rrotën e dhëmbëzuar ose kushinetat. 3. Kontrolloni pjesët e montuara.
Ngritësi elektrik ka shumë tension.	1. Gabim me tokëzim ose pa tokëzim. 2. Lidhëset e brendshëm elektrike e prekin shtëpizën.	1. Kontrolloni telat e tokëzuar dhe lidhini siç duhet. 2. Kontrolloni të gjitha lidhëset elektrike të brendshme.
Ndërprerësi kufizues nuk funksionon.	1. Ndërprerësi kufizues ka defekt. 2. Ndërprerësi kufizues është i bllokuar.	1. Fikeni ose ndërroni. 2. Kontrolloni, riparoni dhe ndërroni ndërprerësin kufizues.

Diagrami i qarkut



Deklarata EC e konformitetit të makinerisë

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i pajisjes:

Ngritës Elektrik Villager VEH 250, VEH 500, VEH 800

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 14492-2:2006+A1
EN 14492-2+A1/AC:2010
EN 60204-32:2008

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 22.03.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević



Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

